

## THE CID: A TENTATIVE BIBLIOGRAPHY TO JANUARY 1969

### I TRODUCTION

This work began during a Seminar on the Cid at The Ohio State University, in the Spring of 1967, under the direction of Dr. Aristobulo Pardo. As our work progressed it became increasingly evident that there is a current need for a scholarly evaluation of the present status of the Cid studies, which in turn will indicate new areas for further exploration. Even though existing bibliographies are well prepared their limitations make it necessary to consult each of them and to examine previous works on the Cid in order to have all the information available that is needed. Hopefully this bibliography will facilitate and stimulate the formulation of some conclusions regarding the status of the Cid studies.

The goal was to make this the most complete bibliography on the Cid to date, and include as much information as possible with each item. Unfortunately, at times complete information was not available. These items are included with as much reference as was found with the idea that even though they are incomplete they will serve as a clue for those interested in further research. Since they are obvious they are not marked as such. Also, existing bibliographies contain small errors, some of which have been found and corrected, and some errors have undoubtedly been perpetuated. Information was particularly confusing, or not available in the sections dealing with the early romances, the chronicles and the early plays. Recognizing that the continuing research on the Cid dates this publication before it is known, it has been decided to publish it in its present form with the belief that its appearance will produce comments that will be extremely helpful

and enable a later publication of a more exact bibliography. Any additions or correction by those who use this volume would be appreciated.

The reference facilities at The Ohio State University have been used exclusively, with the exception of Mary Graff's "Studies of the Cid in Literature", which has contributed a number of references to the dramas of the Cid. Of the existing bibliographies used for this compilation, the most useful has been the very excellent *Manual de bibliografía de la literatura española* by José Simón Díaz, whose work is exceptional, covering all segments of Spanish Literature. For periodicals *The Modern Language Association Index* and the indexes of *Revista de Filología Hispánica* and *Nueva Revista de Filología Hispánica* have provided numerous entries. In linguistics the bibliographies of Hensley C. Woodbridge and Paul R. Olson and the bibliography of Homer Serís were invaluable. For Russian literature on the Cid, Ludmilla Buketoff Zurkevich's *Spanish Literature in Russia and the Soviet Union 1735-1964* was used. A complete list of bibliographies consulted has been included. All have made some contribution, either by supplying items or additional information.

Division of material so closely related was difficult. Some items seemed to fall under two or more categories with equal significance. Rather than fill pages with repetitions, there is a subject index included, which not only clarifies this problem, but also further sub-divides the material into significant divisions. Frequently some of the titles were not necessarily indicative of the contents of the articles. When the contents were unknown, the divisions of the existing bibliographies were used as a guide. It should also be remembered that many of the editions and translations contain excellent introductions that include critical evaluations that are extremely informative. Editions that have introductions are noted in the texts of the item.

The subject index is followed by the author index which indicated the high level of scholarship that has been done on the Cid. The previous researchers are the most prominent Hispanists of the world, headed by Spain's most distinguished scholar, Ramón Menéndez Pidal. He is by far the most prolific and out-standing Cid scholar in the world. His work covers every phase of examination, the poem, the ballads, the chronicles, and the era in which the Cid lived. It is obvious from reading his titles, and the titles of other scholars, that there isn't a scholar living who does not owe a debt of gratitude to him and his research. His contribution to the Cid studies, from his

first examination and interpretation of the manuscript to his recent investigation and analysis of the authorship, is monumental, as are all his studies in Spanish Literature. His scholarship has dominated this entire century. No nation can boast of have such an eminent scholar of scholars.

Again I would like to express the desire that this bibliography will serve as an impetus for a much greater work, formulating conclusions concerning the present status of the Cid studies. Again I would like to invite comments and criticisms so that a more detailed and exacting copy of a bibliography on the Cid can be published.

I wish to express my thanks to the members of the Cid Seminar, for their inspiration, and to Dr. Aristobulo Pardo and to Mrs. Ana Llorens, librarian of the Modern Language Graduate Library at the Ohio State University whose assistance has been invaluable. May this work be of assistance to all future Cidistas.

## THE CID: A TENTATIVE BIBLIOGRAPHY

### *The Cid Ballads*

#### Editions:

The first 22 items, those without an editor, compiler, or author, are listed somewhat chronologically. However, with facilities and information available complete accuracy is impossible.

1. *Cancionero de Romances en que están recopilados la mayor parte de los romances castellanos que fasta agora se an compuesto*. Amberes, Martín Nucio. 275 fols.

1ª edición ca. 1545.

2ª edición ca. 1550.

32. *Romances del iuramento que tomo el Cid al rey don Alonso*. ["En sancta Gadea de Burgos / do iuran los hijos dalgo..."]. (Fols. 153v-155r).

33. *Romance de Ximena Gómez*. ["Cada día que amanece (sic) / veo quien mató me padre..."]. (Fols. 155r-155v).

34. *Romance del Cid Ruy Díaz*. ["Causalga Diego Laynez / al buen rey besar la mano..."]. (Fols. 155v-157r).

35. *Romance del Cid Ruy Díaz*. [“Afuera Rodrigo / el soberuio castellano...”]. (Fol. 157).

Reproduced Facsimile: Menéndez Pidal, Ramón. *Cancionero de Romances*. Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, 1945. (ueva edición).

2. [Aquí se contienen quatro romances antiguos. El primero de Tarquino, Rey de los Romanos: de como por traycion forço a Lucrecia Romana: y [co]mo se mató con vna espada delante su marido por auer sido adulterada. Otro de los Condes de Carrión, como maltrataron las hijas del Cid. Otro del Rey don Bermundo]. [s. l.] [s. i.] [s. a.] 4 hs. a 2 cols. 20 cm.

Sin portada.

2. *Romance de los Condes de Carrión*. [“De concierto están los condes / hermanos Diego y Fernando...”].

#### Comentarios:

Durán. *Catálogo de Pliegos*, p. LXIX.

Gallardo. *Ensayos*, I, nº 1.114.

Reproduced Facsimile: *Pliegos*, I, nº 18.

*Praga*, II, nº 52.

3. [Maldiciones de Alaya, hechas a un criado suyo que se lamaua Misanco, sobre un romance del Conde Fernán Gonçález. Y otro del Cid]. [s. l. - s. i.]. [s. a.]. 4 hs. a 2 cols. 20 cm. gót.

Sin portada.

2. *Entran las historias Castellanas*. [“Muera como muerto fue / el Rey don Sancho el mayor...”].

7. Otro romance del Cid. [“Por Guadalquivir arriba / caualgar caminadores...”].

Salva, I, nº 127. (Hacia 1590).

4. [*Romance de los condes de Carrión. Con la glosa sobre el romance que dize. Thes cortes armara el Rey. Y otros villancicos*]. [s. l. - s. i.]. [s. a.]. 4 hs. a 2 cols. con un grab. gót.

Carece de portada.

1. [“De concierto están los condes / hermanos diego y fernando”].



2. *Glosa sobre el romance que dizen tres cortes armara el Rey*.  
 ["En el tiempo de aquel sol / llamado Cid ruy diaz..."].  
 Foulché-Delbosc. *Les Cancionerillos*, p. 305.
5. Tres Romances del Cid. [s. l. - s. i.]. [s. a.]. 4 hs. con un grab. 4º.
1. ["Aquel sol de Castellanos..."].
  2. ["Si de mortales feridas..."].
  3. ["La que a nada no perdona..."].
- Salvá, I, nº 109. ("Hacia el 1600... El primero es la glosa de Francisco de Lora al romance Helo, helo por do viene...").
6. *Aqui se contienen seys Romances del Cid Ruy Diaz de Viuar. El primero, cuydando Diego Laynez (sic). El segundo, Consolando al noble viejo de Burgos. El tercero, en los solares de Burgos. El quarto, Pidiendo a las diez del día. El quinto, Vitorioso vuelve el Cid. El sexto, El vassallo desleal. Aora nueuamente impresos*. [s. l. - s. i.]. [s. a.]. 4 hs. con un grab. 4º.
- Salvá, I, nº 110. ("Hacia el 1600").  
 Gallardo, I, nº 531. (From J. Simón: "Edición me parece de principios del siglo XVIII, incorrectísima").
7. *Glosa del romance que dize Afuera afuera Rodrigo. Con otras coplas y villancicos*. [s. l. - s. i.]. [s. a.]. 4 hs. a 2 cols. con un grab. gót. Sin portada.
1. *Dize la Infanta*. ["En los tiempos ya passados / ay de mi desuenturada..."].  
 Foulché-Delbosc. *Les Cancionerillos*, p. 325.
8. *Romancero General en que se contienen todos los Romances que andan impresos en las nueue partes de Romanceros*. ... Ahora nuevamente impreso, añadido y emendado. Madrid, Luis Sánchez. 1600. 8 hs. + 362 fols. 20 cm.
180. *Otro romance*.. ["Pensativo estaua el Cid / viendo se de pocos años..."].
201. *Otro romance*. ["De palacio sale el Cid / sentido de una palabra..."].

226. *Otro romance*. [“A Ximena y a Rodrigo / prendo el Rey palabra y mano...”].
420. *Otro*. [“En Zamora está Rodrigo / en cortes del Rey Fernando...”].
423. *Otro*. [“Don Rodrigo de Biuar / está con doña Ximena...”].
515. *Otro romance*. [“Vitorioso buelue el Cid / a San Pedro de Cardaña...”].
591. *Otra canción*. [“Resuelto ya Reduan / de hazer su palabra buena...”].
817. *Otro romance*. [“Atended a la mi fabla / aleues yernos del Cid...”].
874. *Otro romance*. [“Fizo hazer al Rey Alfonso / el Cid un solene juro...”].
878. *Otro romance*. [“En Valencia estaua el Cid / soliente del mal postrero...”].
1045. *Otro romance*. [“Estando cumpliendo el Cid / el destierro en que yazía...”].

Las subsiguientes ediciones del *Romancero General* constituyen por sí mismas un capítulo aparte en la bibliografía del romancero español.

Other editions:

Aora nuevamente impreso, añadido y emendado. Medina del Campo, Iuan Godínez de Milis. A costa de Pedro Ossete y Antonio Cuello, 1602. 8 hs. + 362 fols. 20,5 cm.

Aora nuevamente añadido, y emendado. Madrid, Iuan de la Cuesta, 1604. 4 hs. + 499 fols. + 7 hs. de tabla. 19,5 cm. (A las nueve primeras partes de las ediciones anteriores se añade lo siguiente: Partes x a xiii, números 804-1106).

Aora nuevamente añadido, y emendado por Pedro Flórez, Madrid, Juan de la Cuesta, 1614. 499 fols. + 7 hs. 20,5 cm. Reimpresión de la dc 1604.

*Romancero General* (1600, 1604, 1605). Edición, Prólogo e índices de Ángel González Palencia, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas. (Santander. Aldus), 1947. 2 vols. 27 cm. (Clásicos Españoles, 3-4).

Reproducción de las primeras nueve partes, números 1 a 200. Tirada de 200 ejemplares. Nueva York, Huntington, 1904. 2 vols. 21 cm.

*Commentaries:*

Aubrun, Charles V. *Bulletin Hispanique*, LI, Burdeos, 1949, 97.

González López, E. *Revista Hispánica Moderna*, XIII, New York, 1948, 75-76.

H. K. L. *Books Abroad*, XXIV, Norman, Oklahoma, 1950, 1, 56.

Romera-avarro, M. *Hispanic Review*, XVII, Philadelphia, 1949, 265-266.

Wilson, E. M. *The Modern Language Review*, XLIV, Cambridge 1949, 127-129.

9. *Aquí se contienen seys Romances del Cid Ruy Diaz (sic) de Biuar. El primero, Cuydando Diego Laynez. El segundo, Consolando al noble viejo. El tercero, En los solares de Burgos. El quarto, Pidiendo a las diez del día. El quinto, Vitorioso buelue el Cid. El sexto, El vassallo desleal.* Agora nueuamente impreso. [Valladolid, Viuda de Francisco de Cordova]. [1627]. 4 hs. 2 cols. con un grab. 20 cm.

1. *Romance del Cid.* ["Cuydando Diego Laynez / por las men-  
guas de su casa..."].

2. *Otro Romance.* ["Consolando al noble viejo / está el valiente  
Rodrigo..."].

3. *Otro Romance.* ["En los solares de Burgos / a su Rodrigo  
aguardando..."].

4. *Otro Romance.* ["Pidiendo a las diez del día / papel a su  
Secretario..."].

5. *Otro Romance.* ["Victorioso buelue el Cid / a san Pedro de  
Cardeña..."].

6. *Otro Romance.* ["El vassallo desleal / el desterrado, el tray-  
dor..."].

Paris. Asenal. 4º B. L. 4168.

## Other editions:

*Seis Romances famosos del Cid Rui Diaz de Vivar... Aora nueva-  
mente recopilado por F. Ruiz.* Madrid, 1653. 4º Madrid, Here-  
deros de Juan Sanz. [s. a., c. 1680]. 51 pp. Fol. Sevilla, Nicolás  
Vázquez [s. a., siglo XVIII], 51 pp. Fol.

Córdoba, J. de Gálvez y Aranda. [s. a., siglo XVIII]. 56 pp. Fol.

Sevilla, Francisco Leedfael. [s. a., siglo XVIII]. Fol.

10. *Homenage poètic de Valencia al Cid*. Guanyà el premi "Baró d'alcahali" en los XL jocs Florals de "lo Rat Renat", MCMXXI. Pàgina portada: *Valencia al Cid*. Homenage poètic per Antóni Cidón, mestre en gay saber. Valencia, Tipografia Moderna-Avellanes, 1922. 4 romances, 12 pp. y las notas, pp. 13-18.
11. *Romancero del Cid*. Publicado por A. Keller, Stuttgart, A. Liesching y Cía., 1840. 1 h. + 382 pp. 18 cm.
12. *Romancero del Cid*. Imp. de Alhambra y Comp., lib. de Bailly-Baillièrè, Madrid, 1848. En fol.
13. *Romancero: El Cid*. Barcelona, Impr. de A. Bergnes y Cía., 1842. 237 pp. + 1 h. con láms. 25,5 cm.
14. *Romancero del Cid*. Madrid, 1872. 22 pp. 14 cm. (Biblioteca Universal, 1).  
2ª edición: 1876.  
6ª edición: 1881.  
7ª edición: 1897.  
8ª edición: 1903.  
Reimpresión: 1908.  
9ª edición: 1912.  
Otra edición: 1917.  
Nueva edición: Edit. Hernando, 1927.
15. *Romancero del Cid*. Madrid, La Novela Ilustrada. Imp. de J. Pueyo. [s. a.]. 82 pp. 20,5 cm. (La Novela Ilustrada, 2ª época, nº 254, 1898).
16. *Romancero del Cid*. Valencia, Edit. Prometeo. [s. a.]. 213 pp. 20 cm.
17. *Romancero del Cid*. Buenos Aires, Edit. Lambala, Imp. Araujo Hnos., 1929. 118 pp. 18,5 cm. (Biblioteca de Humanidades).
18. *Romances Viejos*. Biblioteca Clásica Ebro, Zaragoza, Edit. Ebro, Imp. Heraldo, 1939, Vol. ix. 18 cm.
19. *Romancero del Cid*. Colección Crisol, Madrid, Editorial Aguilar, 1943, Vol. xli. 12,5 cm. 392 pp. 1 lám.  
2ª edición 1951.  
3ª edición 1959,

20. *Poema de Mio Cid y Romancero del Cid*. Tres libros en uno. El texto fidedigno del Poema, el Romancero completo y el Ensayo preliminar de valoración histórico-crítica, notas, juicios y vocabulario. La Plata, Edit. Calomino, 1945. 318 pp. 4ª (Colección Hispania). Edición destinada a los estudiantes de Enseñanza Media.

21. *Poema de Mio Cid y Romancero del Cid*. México, Edit. Latino-Americana, 1958. 278 pp.

22. *Romances del Cid*. San Salvador, Ministerio de Educación, 1961. 32 pp. (Colección Azor).

23. Arce, P. "Cinco nuevos romances del Cid". *Sefarad*, XII, 1952. 69-75. (Recogidos por J. Rosende en Tetúan, en 1902).

24. Arnoux, Alexandre. *La leyenda del Cid Campeador*. Traducción de J. Albiñana Mompó. Madrid, J. Pueyo, 1927. 165 pp. 19 cm.

*Commentary:*

Sainz de Robles, F. C. *Revista de la Biblioteca, Archivo y Museo*, v, Madrid, 1928, 338-339.

25. Bauer, Ignacio. *Romancero del Cid*. Edición y Prólogo. Madrid, C. I. A. P. [s. a.]. 190 pp. 20 cm. (Bibliotecas Populares Cervantes. Serie I, 8).

26. Casado, Luis (ed.) *Romancero hispánico*. Madrid, 1960. 259 pp.

27. Collantes, G. Cortezo. *El Cantar de Mio Cid y el Romancero del Cid*. París, Ediciones Louis Michaud. [s. a.]. 279 pp. 19 cm.

28. Depping, G. B. *El Cid (Romancero)* Barcelona, Antonio Bergnes y Compañía, 1842. 237 pp. 4º.

29.——. *El Romancero General*. Editor Don Antonio Alcalá Galiano, Leipsique, F. A. Brockhaus, 1844. lxxxiii = 418 pp. 2 vols. 2nd. edition.

Vol. I: "Romances Históricos" [295 romances].

Vol. II: "Romances Caballerescos" [92 romances].

"Romances Moriscos" [127 romances].

"Romances sobre varios asuntos" [80 romances].

1ª edición: 1817 [Leipzig (?)].

30. ———. *Romances Históricos*. El Cid. Edición aumentada, y adicionada con las notas de Depping. Palma de Mallorca, Imp. P. J. Gelabert, 1844. 343 pp.

31. Durán, D. Agustín. *Romancero de los romances caballerescos é históricos anteriores al siglo xvii*, que contiene los de amor, los de la tabla redonda, los de Carlo Magno y los Doce Pares; los de Bernardo del Carpio, del Cid Campeador, de los Infantes de Lara, etc., Madrid, imp. de E. Aguado, Lib. de Cuesta, 1832. (Las páginas 43 a 191 contienen 147 romances del Cid).

32. ———. *El Romancero General*. Madrid, Biblioteca de Autores Españoles, 1916. Vols. x y xvi. (From J. Simón: II, págs. 678-695, Catálogo de los documentos, orígenes y fuentes de donde se han tomado los romances de esta colección, en el que se da además noticias de algunos otros libros curiosos y análogos a ella).

33. Escobar, Juan de. *Historia del muy valeroso Cauallero... el Cid Campeador...* Córdoba, Francisco de Cea, 1610.

1. ["Cuydando Diego Laynez / en la mengua de su casa..."]. (Fols. 5r-6r).
2. ["Pensatiuo estatua el Cid / viendose de pocos años..."]. (Fols. 6r-7v).
3. ["Non es de sesudos homes, / ni de Infançones de pro..."]. (Fols. 7v-8v).
4. ["Llorando Diego Laynez / yace sentado en la mesa..."]. (Fols. 8v-9v).
5. ["Causalga Diego Laynez / al buen Rey besar la mano..."]. (Fols. 9v-11r).
6. ["Grande rumor se leuanta / de gritos, armas, y voces..."]. (Fols. 11r-12r).
7. ["En Burgos está el buen rey / assentado en su yantare..."]. (Fols. 12r-13r).
8. ["Reyes Moros en Castilla / entran con grande alarido..."]. (Fols. 13r-14r).
9. ["Sentado está el Señor Rey / en su silla de respaldo..."]. (Fols. 14r-15r).
10. ["De Rodrigo de Biuar / muy grande fama corria..."]. (Fols. 15r-16v).

11. ["A Ximena, y a Rodrigo / prende el Rey palabra y mano..."]. (Fols. 16v-18r).
12. [Celebradas ya las bodas / a do la Corte yazia..."]. (Fols. 18r-20r).
13. ["Cercada tenia a Coimbra / aquesse buen Rey Fernando..."]. (Fols. 16r-22r).
14. ["La Silla del buen San Pedro / Victor Papa la tenía..."]. (Fols. 22r-24v).
15. ["En Zamora está Rodrigo / en Cortes del Rey Fernando..."]. (Fols. 24v-25r).
16. [En los solares de Burgos / a su Rodrigo esperando...]. (Fols. 25r-27r).
17. ["Pidiendo á las diez del dia / papel á su secretario..."]. (Fols. 27r-28v).
18. ["Salio a Misa de parida / á San Ysidro en Leon..."]. (Fols. 28v-30r).
19. ["Acabaua el Rey Fernando / de distribuyr suis (sic) tierras..."]. (Fols. 30r-31r).
20. ["Atento escucha las queexas / de su fija Doña Vrraca..."]. (Fols. 31r-32v).
21. ["A Concilio dentro en Roma / el Padre Santo ha llamado..."]. (Fols. 32v-33v).
22. ["El Rey Don Sancho reynaua / en Castilla su reynado..."]. (Fols. 33v-35v).
23. ["Don Sancho reyna en Castilla, / Alfonso en Leon su hermano..."]. (Fols. 35v-37r).
24. ["Llegado es el Rey Don Sancho / sobre Zamora essa Villa..."]. (Fols. 37r-38r).
25. ["Después del lamento triste / de la muerte de Fernando..."]. (Fols. 38r-39v).
26. [Afuera, afuera Rodrigo / el soberuio Castellano...]. (Fol. 40).
27. ["Entrado ha el Cid en Zamora / aquesa Villa..."]. (Fols. 40v-42v).
28. ["Riberas de Duero arriba / caualgan dos Zamoranos..."]. (Fols. 42v-45r).
29. ["De Zamora sale Dolfos / corriendo apressurado..."]. (Fols. 45r-46v).
30. ["Con el cuerpo que agoniza / despidiéndose del alma..."]. (Fols. 47r-48r).

31. ["Muerto yaze el Rey Don Sancho, / Bellido muerto le auia"]. (Fols. 48r-94v).
32. ["Después que Bellido Dolfos / esse traidor afamado..."]. (Fols. 49v-50v).
33. ["Después que reto a Zamora / Don Diego Ordóñez de Lara..."]. (Fols. 50v-52v).
34. ["Ya se sale por la puerta / por la que salían al campo..."]. (Fols. 52v-55r).
35. ["En Toledo estaua Alfonso, / que no cuydaua reynar..."]. (Fols. 55r-56v).
36. ["Hizo hazer al Rey Alfonso / el Cid el solene juro..."]. (Fols. 56v-57v).
37. ["En Santa Gadea de Burgos / do juran los fijosdalgo..."]. (Fols. 57v-59r).
38. ["Esse buen Cid Campeador / ya se parte de Castilla..."]. (Fols. 59r-60r).
39. ["Fablando estaua en el claustro / de San Pedro de Cardena..."]. (Fols. 60r-61v).
40. ["Grande saña cobró Alfonso / contra el buen Cid Castellano..."]. (Fols. 61v-62v).
41. ["Si atendeys que de los braços / vos alce, atender primero..."]. (Fols. 62v-64r).
42. ["Tengo vos de replicar, / y de contrallarvos tengo..."]. (Fols. 64r-65v).
43. ["Obedezco la sentencia, / maguer que non soy culpado..."]. (Fols. 65v-66r).
44. ["Don Rodrigo de Biuar / está con Doña Ximena..."]. (Fols. 66r-67r).
45. ["Esse buen Cid Campeador / que Dios con salud mantenga..."]. (Fols. 67r-68r).
46. ["Ya que acabó la Vigilia / aquel noble Cid honrado..."]. (Fols. 68r-69r).
47. ["Por mandado del Rey Alfonso / el buen Cid es desterrado..."]. (Fols. 69r-70v).
48. ["Mentirosos Adalides, / que de las vidas ajenas..."] (Fols. 70v-71v).
49. ["Esse buen Cid Campeador / de Zaragoza partia..."]. (Fols. 71v-72v).
50. ["Cercada tiene a Vallencia (sic) / esse buen Cid Castellano..."]. (Fols. 72v-73v).



51. ["A solas le reprehende / a Martín Peláez el Cid..."]. (Fol. 74).
52. ["Corrido Martín Peláez / de lo que el Cid a fablado..."]. (Fols. 74v-76r).
53. ["Partíos ende los Moriscos / non pongays mientes en al..."]. (Fols. 76r-77r).
54. ["Desterrado estaua el Cid / de la Corte, y de su Aldea..."]. (Fols. 77r-79r).
55. ["Llegó Aluar Fañez a Burgos / a lleuar al Rey la empresa..."]. (Fols. 79r-81r).
56. ["Aquesse famoso Cid / con gran razon es loado..."]. (Fols. 81v-83r).
57. ["Ya se salen de Valencia / con el buen Cid Castellano..."]. (Fols. 83r-84r).
58. ["Adosir de Mudafar / a Rueda en guarda tenfa..."]. (Fols. 84r-85v).
59. [Ceñid los membrudos braços / al cuello que bien os quiere..."]. (Fols. 85v-86v).
60. ["Llegó la fama del Cid / a los confines de Persia..."]. (Fols. 86v-88r).
61. ["Considerando los Condes / lo que el de Biuar vale..."]. (Fols. 88r-90r).
62. ["Acabando de yantar / la faz en somo la mano..."]. (Fols. 90r-91v).
63. ["Non quisiera yernos míos / auer visto tal guisado..."]. (Fols. 91v-92v).
64. ["Si de mortales feridas / fincare muerto en la guerra..."]. (Fols. 92v-93r).
65. ["La venida del Rey Bucar / a la ciudad de Valencia..."]. (Fols. 93r-95r).
66. ["En batalla temerosa / anda el Cid Castellano..."]. (Fols. 95r-96v).
67. ["Encontradose ha el buen Cid / en medio de la batalla..."]. (Fols. 96v-97r).
68. ["De concierto están los Condes / hermanos Diego, y Fernando..."]. (Fols. 97r-100r).
69. ["Al Cielo piden justicia / de los Condes de Carrión..."]. (Fols. 100v-101v).
70. ["Elluira solta el puñal, / doña Sol tirad vos fuera..."]. (Fols. 101v-102v).

71. ["Años haze Rey Alfonso, / que solo en vuesto seruicio..."]. (Fols. 102v-103v).
72. ["Medio día era por filio (sic) / las doze daua el relox..."]. (Fols. 103v-104v).
73. ["Lloraua doña Ximena / a us solas con el Cid..."]. (Fols. 104v-105r).
74. ["Asida está del estriuo / la noble Ximena Gómez..."]. (Fols. 105r-106r).
75. ["Despues que una fiesta hizo / al Santo y diuino Pedro..."]. (Fols. 106r-107r).
76. ["Recibiendo el alborada, / que viene alegrar la tierra..."]. (Fols. 107r-108r).
77. ["Tres Cortes armara el Rey ,/ todas a una sazón..."]. (Fols. 108v-109r).
78. *Romance*. ["Ydos vos Martín Peláez / a mi Valencia, y guardalda (sic) ..."]. (Fol. 109).
79. ["A Toledo auia llegado / Ruy Díaz que Cid dezían..."]. (Fols. 110r-112r).
80. ["Después que el Cid Campeador / pidio derecho del tuer-to..."]. (Fols. 112r-113v).
81. ["A vosotros fementidos / Condes de villanos pechos..."]. (Fols. 113v-114v).
82. ["Digadesme aleues Condes. / que fallastes en mis fijas..."]. (Fols. 114v-115v).
83. ["En las Cortes de Toledo, / que el buen Rey Alfonso hazía..."]. (Fols. 115v-117r).
84. ["Quantos dizen mal del Cid, / ninguno con verdad fabla..."]. (Fols. 117r-119r).
85. ["En las cortes de Toledo / a do faze Alfonso el Sexto..."]. (Fols. 119r-120r).
86. ["El temido de los moros / aquella gloria de España..."]. (Fols. 120r-121r).
87. ["Erguios non esteys postrado / que non es justo, ni razon..."]. (Fol. 121).
88. ["Ya se parte de Toledo / esse buen Cid afamado..."]. (Fols. 122r-123r).
89. ["Ya se parte el Rey Alfonso / de Toledo se partía..."]. (Fols. 123r-127r).
90. ["En Burgos nacio el valor / gloria y amparo de España..."]. (Fol. 127).

91. ["Quando el roxo y claro Apolo / el Emisferio alumbrava..."]. (Fols. 127v-129v).
92. ["Acabada la batalla / por el de Biuar pedida..."]. (Fols. 129v-134r).
93. ["De aquesse buen Rey Alfonso / los del Cid se despedían..."]. (Fols. 134r-135r).
94. ["Estando en Valencia el Cid / de trabajos muy cansado..."]. (Fols. 135r-136v).
95. ["Muy doliente estaua el Cid / dos dias tiene de vida..."]. (Fols. 136v-138r).
96. ["La que a nadie non perdona / al Rey, ni a sus ricos homes..."]. (Fols. 138r-139r).
97. ["En Valencia estaua el Cid / doliente de mal postrero..."]. (Fols. 140v-143r).
98. ["Muerto yaze esse buen Cid / que de Biuar se llamaua..."]. (Fols. 140v-143r).
99. ["Vencido queda el Rey Bucar / con todos sus allegados..."]. (Fols. 143r-144v).
100. ["Las obsequias funerales / celebra Doña Ximena..."]. (Fols. 144v-145v).
101. ["En San Pedro de Cardeña / esta el Cid embalsamado..."]. (Fols. 145v-147r).
102. ["De Castilla yua marchado / a Nauarra con su gente..."]. (Fols. 147r-148v).

(De J. Simón: "No he visto este libro, pero no tengo duda de que ha existido. Parece que hubo además una primera edición de Burgos, Felipe de Junta, 1592").

Other editions:

—*Romancero, é historia del muy valeroso cavallero el Cid Ruy Díaz de Biuar, en lenguaje antiguo*. Recopilado por Juan de Escobar. Alcalá de Henares, Juan Gracián, 1612. 154 pp.

Other editions:

—Alcalá de Henares, Juan Gracián, 1614. [Colofón: 1615]. 148 fols. + 3 hs. 8º.

—Cádiz, Pedro de Ortiz, 1702. 142 l. 15 × 8 cm. (Foliation of the last leaves corrected in manuscript.).

34. Escudero, A. M. *Romancero Español*. Estudio y notas. Santiago de Chile, Nascimento, 1939. (Colección de Clásicos).

35. Fernández Duro, Cesáreo. *Romancero de Zamora*. Precedido de un estudio del cerco que puso a ciudad Don Sancho el Fuerte. Madrid, Fourquet, 1880, 288 pp. 17 cm. (Biblioteca enciclopédica popular ilustrada. Sección 6ª Recreativa).
36. Ferreres, Rafael. *Romancero del Cid (Romances viejos)*. Selección y prólogo de ... Valencia, 1941.
37. Guarner, L. *Romancero del Cid, precedido del Cantar de Rodrigo*. Recapitulación, prólogo, notas y apéndices. Valladolid, Miñón, 1954. 8º xlviii + 547 pp.
38. Günther, A. *Romances del Cid*. Herausgegeben von... Frankfurt a. M., Diesterweg, 1926. 16º, 34 pp.
39. Lope, Paciencia Ontañón de. "Veintisiete Romances del Siglo xvi", *Nueva Revista de Filología Hispánica*, xv, 1961, 180-192.
4. Rromançe [del Cid].
  5. Rromançe [Cerco de Zamora I].
  6. Rromançe [Cerco de Zamora II].
  7. Rromançe [Cerco de Zamora III].
40. Lora, Francisco de. *Glosa sobre el romance del rey moro que perdió a Valencia*. Glosado por Francisco de Lora. Con vna canción y vn villancico. [s. l. - s. i.] [s. a.]. 4 hs.
- Sin portada:
1. ["En el tiempo de aquel sol / llamado Cid ruy diaz..."].  
Reproduced facsimile, *Pliegos*, II, nº 62.  
Burgos, Juan Baptista, Uarecio [s. a.]. 4 hs. con un grab. 4º gót.  
Salvá, I, nº 2 ("Hacia el 1590").  
Foulché-Delbosc, *Les Cancionerillos*, p. 334.  
Reproduced facsimile in *Praga*, II, nº 78.
41. ———. *Romance del rey moro que perdió a Valencia nuevamente glosado por Francisco de Lora: que comienza Helo helo por do viene: el moro la calçada*. [s. l. - s. i.] [s. a.]. 4 hs. a 2 cols. 20 cm. gót.
1. Dedicatoria en prosa.
  2. Comiença la glosa... ["Aquel sol de Castellanos / llamado Cid por renombre..."].  
Salvá I, nº 58 ["Hacia el 1530"].  
Foulché-Delbosc, *Les Cancionerillos*, p. 325.  
Reproduced facsimile in *Pliegos*, II, nº 61.

42. Mallorquí, José Figuerola. *Romancero del Cid*. Prólogo y notas, Buenos Aires, Edit. Molino, 1940. 197 pp. 19,5 cm. (Colección Literatura Clásica, 6).
43. Menéndez Pidal, Gonzalo. *Romancero Español*. Est. preliminar por Gonzalo Menéndez Pidal. Barcelona, *Éxito*, 1952 & 1960. iv + 279 pp. (Clásicos Éxito, 7).
44. Menéndez Pidal, Ramón. *Cancionero de Romances*. Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, 1945. (Nueva Edición).
45. ———. *El Cid. Romances viejos*. Ordenados y revisados. Madrid, Blass y Cía, 1915. lxx pp. (Biblioteca Corona. Libros de Horas, 2).
1. ["En Burgos está el buen Rey..."].
  2. ["Cabalga Diego Laínez..."].
  3. ["A Jimena y a Rodrigo..."].
  4. ["Rey Don Sancho, Rey Don Sancho..."]
  5. ["Salió a misa de parida..."].
  6. ["Afuera, afuera, Rodrigo..."].
  7. ["En las almenas de Toro..."].
  8. ["En Santa Gadea de Burgos..."].
  9. ["Helo, helo por do viene..."].
  10. ["De concierto están los Condes.."].
  11. ["Por Guadalquivir arriba..."].
46. ———. *Flor nueva de romances viejos*. Madrid, Tip. de la "Revista de Archivos", 1928. 8º, 294 pp. [Dibujos de F. Marcos]. (Ediciones de "La Lectura").
- 2ª edición. Aumentada. Madrid, 1933. 316 pp. [con cinco melodías].
- 3ª edición. Buenos Aires, Colección Austral, núm. 100. 1ª edición [1938].
- 4ª edición. Colección Austral, 2ª edición [1939].
- 5ª edición. Colección Austral, 3ª edición [1941].
- 6ª edición. Edición fotográfica sobre la 1ª edición. Madrid, Espasa-Calpe, 1943.
- 7ª edición. Colección Austral, 4ª edición [1943].
- 8ª edición. Colección Austral, 5ª edición [1944].
- 9ª edición. Colección Austral, 6ª edición [1946].
- 10ª edición. Colección Austral, 7ª edición [1948].

11ª edición. Colección Austral, 8ª edición [1950].

12ª edición. Colección Austral, 9ª edición [1952].

13ª edición. Colección Austral, 10ª edición [1955].

*Commentaries:*

A. del S. *Boletín de la Universidad de Madrid*, I, 1929, 60-61.

Azorín. *La Prensa*, Buenos Aires, 1928, 9 de diciembre.

Benardete, M. J. *Revista de Estudios Hispánicos*, II, 1929, 41-42.

Cirot, G. *Bulletin Hispanique*, XXXI, 1929, 160-162.

Díez-Canedo, E. *La Nación*, Buenos Aires, 1928, 16 de septiembre, pág. 13.

J. B. *La Voz*, 1928, 17 de febrero.

López Prudencio, J. *A B C*, 1928, 24 de octubre.

Quiroga Plá, J. M. *Revista de Occidente*, XXII, 1928, 106-112.

Valdeavellano, L. G. de *La Época*, 1928, 25 de octubre.

Zulueta, L. de *El Sol*, 1928, 28 de octubre.

47. ———. *El romancero español*. Conferencias dadas en Columbia University of New York, los días 5 y 7 de abril de 1909, bajo los auspicios de The Hispanic Society of America. New York, The Devinne Press, 1910, 4º, 131 pp.

*Commentaries:*

Fitz-Gerald, J. D. *The Romantic Review*, II, 1911, 96-97.

Gómez de Baquero, E. *Los lunes de "El Imparcial"*, 1914, 25 de mayo.

Ker, W. P. *The Modern Language Review*, VIII, 1913, 264.

———. *Spanish and English Ballads*, London, Anglo-Spanish Society, 1918, 13.

X. *Modern Language Notes*, XXXIX, 1914, 199-200.

48. Metge, Francisco, ed. *Tesoro escondido, de todos los más famosos romances, assi antiguos, como modernos del Cid. Va a la fin en seys Romances la historia de los siete Infantes de Lara*. Barcelona, Sebastián de Cormellas, 1626. 118 pp. 12º.

1. *Romance de como el Cid mató al Conde Loçano, por vengar el bofetón que dio a su padre*. ["Cuydando Diego Laynez, / por las menguas de su casa..."].

2. *Otro romance de lo mismo*. ["Consolando al noble viejo / está el valiente Rodrigo..."].

3. *Otro Romance de lo mismo*. ["Pensatiuo estaua el Cid, / viendose de pocos años..."].
4. *Romance de lo que dixo el Cid al Rey despues de auer muerto al Conde Loçano*. ["No me cuydes si he fecho / mi justicia, y mi deuer..."].
5. *Romance de como Doña Ximena, hija del Conde Loçano, se fue al Rey a pedir justicia...* ["Delante el Rey de León / doña Ximena una tarde..."].
6. *Otro romance de lo mismo*. ["Sentado está el señor Rey / en su silla de respaldo..."].
7. *Romance de cómo el Rey caso a Doña Ximena con el Cid...* ["A Ximena, y a Rodrigo / prendio el Rey palabra, y mano..."].
8. *Otro romance de cómo salió vestido el Cid a los desposorios*. ["Domingo por la mañana, / quando el claro sol salió..."].
9. *Romance de cómo doña Ximena estando vezina al parto, escriuio al Rey, que llamase el Cid de la guerra*. ["En los solares de Burgos / a su Rodrigo aguardando..."].
10. *Romance de la respuesta que hizo el Rey a doña Ximena*. ["Pidiendo a las diez del día / papel a su secretario..."].
11. *Romance de cómo el Rey lleuo a comer a su palacio el Cid, doña Ximena, y el Obispo Layn Caluo el dia de las bodas del Cid...* ["A su palacio de Burgos / como buen padrino honrado..."].
12. *Romance de cómo doña Ximena se pensaua que el Cid no la queria...* ["La noble Ximena Gómez, / hija del Comde Loçano..."].
13. *Romance de cómo doña Ximena se quexaua del ausencia del Cid*. ["Espantame mi Rodrigo, / que teniendo ya esperiencia..."].
14. *Romance de cómo los Reyes Moros tributarios del Cid le embiaron un presente...* ["En Zamora está Rodrigo, / en Cortes del Rey Fernando..."].
15. *Romance de lo que dixo el Cid, viendo muerto al Rey don Sancho en Zamora*. ["Con el cuerpo que agoniza, / despidiéndose del alma..."].
16. *Romance del juramento, que dio el Cid al Rey don Alfonso en Çamora...* ["Por la muerte que le dieron en Çamora, al Rey don Sancho..."].
17. *Otro romance de lo mismo*. ["Fizo hazer al Rey Alfonso / el Cid un solene juro..."].

18. *Romance de lo que dixo el Rey don Alonso al Cid...* ["Fincad ende más sesudo, / don Rodrigo, con vos fablo..."].
19. *Romance, de cómo se quexaua el Cid siendo desterrado del Rey Alfonso.* ["Del Rey Alfonso se quexa / esse buen Cid Castellano..."].
20. *Romance de lo que dixo el Cid quando el Rey don Alfonso le desterró.* ["De palacio sale el Cid / sentido de una palabra..."].
21. *Romance de cómo auiendo el Cid de ir desterrado, empenó a vnos Iudios dos cofres...* ["Don Rodrigo de Biuar / está con doña Ximena..."].
22. *Romance de cómo el Cid se fue a cumplir el destierro...* ["Ya que acabó la vigilia / aquel noble Cid honrado..."].
23. *Romance de cómo el Cid andando a cumplir el destierro lleuó vn pendón bendito...* ["Esse buen Cid campeador, / que Dios con salud mantenga..."].
24. *Romance de cómo el Cid boluio vitorioso el pendon a San Pedro de Cardeña.* ["Vitorioso buelue el Cid / a San Pedro de Cardeña..."].
25. *Romance de lo que el Cid escriuio desde Valencia...* ["El Vassallo desleale, / el desterrado, el traydor..."].
26. *Romance de cómo el Cid estando desterrado, ganó a Alcocer...* ["Estando cumpliendo el Cid / el destierro en que yazia..."].
27. *Romance de cómo el Rey don Alfonso hizo sentar el Cid a su lado.* ["Erguios no esteys postrado, / que no es justo, ni razon..."].
28. *Romance de cómo los Condes de Carrión dexaron las dos hijas del Cid atadas a vnos árboles...* ["No con poco sentimiento / mira a los Condes infames..."].
29. *Romance de cómo el Cid se partió para el Rey, para la vengança de los Condes de Carrion...* ["Asida esta del estribo / la noble Ximena Gómez..."].
30. *Romance de cómo el Cid habló al Rey contra los Condes...* ["Medio día era por filo, / las doze daua el relox..."].
31. *Romance de lo que dixo el Cid a los Condes de Carrión.* ["Digadesme aleues Condes, / que fallastes en mis fijas?..."].
32. *Romance de lo que dixo don Bermudo a los Condes de Carrión...* ["Atended a la mi fabla / aleues yernos del Cid..."].
33. *Romance de las cosas que dixo el Cid antes que muriessse.* ["En Valencia estaua el Cid, / doliente del mal postrero..."].



34. *Romance de cómo el Cid enfermó, y del testamento que hizo*. ["A la postrimera hora / muy fatigado en la cama..."].
35. *Romance de lo que ordenó el Cid, que se hiziera de su cuerpo muerto: y otro testamento*. ["Coronadas de vitorias / aquellas dichas sienes..."].
36. *Romance de cómo el Cid después de muerto venció a Bucar que estaua sobre Valencia*. ["Mientras se apresta Ximena, / con alguno de los suyos..."].
37. *Romance de lo que dixo Bermudez sobrino del Cid, viendo huyr el Infante don Diego gran trecho de un Moro*. ["Tirad fidalgos, tirad, / a vuestro trotón el freno..."].
38. *Romance de lo que dezia doña Ximena quando el Cid se yua a pelear*. ["Al arma, al arma sonauan / los pífanos, y tambores..."].
39. *Romance de cómo un brauo león a la voz del Cid se amansó...* ["Acabado de yantar, / la faz en somo la mano..."].
40. *Romance de cómo el Cid antes que muriese se hizo traer sus dos espadas...* ["Banderas antiguas tristes / vitorias de un tiempo amadas..."].
- Edición y Noticia preliminar de Antonio Pérez Gómez. Valencia, "La fonte que mana y corre...". Tip. Moderna, 1952. 144 pp. + 2 hs. 17,5 cm. (Duque y Marqués, 1).

49. Michaëlis de Vasconcellos, Carolina. *Romancero del Cid*. Nueva edición, añadida y reformada sobre las antiguas, que contiene doscientos y cinco romances recopilados, ordenados y publicados por Carolina Michaelis. Leipzig, Brockhaus, 1871. x + 368 pp. 19 cm. (Colección de Autores Españoles, 30).

50. Milá y Fontanals, Manuel. *Romancero selecto del Cid*, con un prólogo de D. Manuel Mila y Fontanals... Ilustración de Werner, Foix, Gómez Soler y Xumetra, grabados de Kaeseberg y Gómez Polo. Barcelona, Biblioteca "Arte y Letras", 1884. 352 pp. 20 cm.

51. Nájera. *Silva de romances*. Dividida en tres tomos. Esteban, Zaragoza, 1550.

52. Ochoa, Carlos de, ed. *El Cid Campeador o Colección de romances castellanos que tratan de la vida y hazañas de Rodrigo Díaz de Vivar, El Cid Campeador*. París, Garnier Hermanos, 1870. xii +

83 pp., 22 cm. (Colección de los mejores autores españoles).

53. Ochoa, Eugenio de. *Tesoro de los romanceros y cancioneros españoles, históricos, caballerescos, moriscos y otros*. Contiene íntegro el *Poema del Cid*, 388 romances caballerescos o históricos, 280 coplas y canciones de arte menor, 190 romances moriscos y 140 romances varios de diferentes géneros, recogidos y ordenados por D. Eugenio de Ochoa. París, Lib. de la V. de Baudry, 1838. 8º.

Other edition:

Barcelona, Imp. de J. M. de Grau, 1840. xvi + 664 pp. 21 cm. (From Hidalgo: Esta colección y la de Barcelona de 1840 son casi una reproducción de la de D. Agustín Durán, hecha desde 1828 a 1832, con algunas supresiones y aumentos).

*Commentary:*

Luculo. *El Iris*, II, 1841, 154-158, 171-175.

54. Palencia, Ángel González. *Romancero general*. (1600, 1604, 1605). Edición, prólogo e índices de Ángel González Palencia. Madrid, Consejo superior de investigaciones científicas, 1947. 2 vols. 26,5 cm. (Clásicos Españoles, III-IV).

This edition contains reproductions of title pages of earlier editions.

55. Parra Garrigues, J. A. *Romances populares del Cid Campeador*. Madrid, 1953. 50 pp.

56. Rodríguez-Moñino, Antonio. *Las fuentes del Romancero General*. (Madrid, 1600). Madrid, Real Academia Española, 1957. 10 Vols.

"A Ximena y a Rodrigo..." IV, 23; VI, 146.

"Consolando al noble viejo..." XII, 56.

"Coronados de victorias..." VI, 159; VIII, 93.

"Cuidando Diego Laynez..." XI, 133.

"Delante el Rey de León..." VI, 145; VIII, 86.

"Del Rey Alfonso se quexa..." VI, 154; VIII, 89.

"Del palacio sale el Cid..." XII, 13.

"Domingo por la mañana..." IX, 68.

"Don Rodrigo de Bibar..." VI, 156; VIII, 90.

"Erguios no esteis postrado..." IX, 46.

"Esse buen Cid Campeador..." III, 167; VI, 157; IX, 87; X, 88.

"La noble Ximena Gómez..." IX, 144,

"Mientras se apresta Gimena...". ix, 40.

"Pensativo estava el Cid...". iii, 100.

"Pidiendo a las diez del día...". xii, 74.

"Sentado está el señor Rey...". ix, 1.

"Vitorioso vive el Cid...". ix, 25; x, 103.

57. Santullano, Luis, Comp. *Romancero español*. Selección de romances antiguos y modernos, según las colecciones más autorizadas. Madrid, Aguilar, 1930. xv + 1629 pp. incl. front. 16 cm.

Other editions:

1934.

5ª edición, 1946.

58. ———, ed. *Romances y canciones de España y América*. Buenos Aires, 1955.

59. Viada y Lluch, Luis C. *Romancero del Cid Ruy Díaz*. Ordenada y revisada por Luis C. Viada y Lluch. Ornato y dirección artística de Antonio Salo. Barcelona, J. Pugés, 192 (?). xxxi + 284 pp. incl. plates. 19 cm.

Other edition:

Barcelona, E. Domenech, 1914. xx + 284 pp.

*Commentary:*

Pfandl, L. *Literaturblatt für germanische und romanische Philologie*, xxxix, Leipzig, 1918, 193-194.

60. Wilson, Edward. "Una ensalada de romances impresa a Barcelona". *Estudis Romanics*, Barcelona, vi, 1957-1958, 75-93.

61. Wolff, Ferdinand, Conrad Hofmann. *Primavera y flor de romances*. Included in: Menéndez y Pelayo, Marcelino, *Antología de poetas líricos castellanos*, tomo VIII-IX, Romances viejos castellanos, Madrid, 1899.

#### LITERARY COMMENTARIES ON THE CID BALLADS.

See Items 20, 25, 34, 36, 37, 42, 43, 44, 46, 47, 50, and 54 for editions which include critical commentaries.

62. Albiñana Sanz, M. "Doña Jimena", *Estrofa*, Madrid, 1952, núm. 5, 23-25.

63. Armistead, S. G. "The Enamored Doña Urraca, in Chronicles and Balladry", *Romance Philology*, xi, 1957-1958, 26-29.
64. ———. "The Structure of the Refundición de las Mocedades de Rodrigo", *Romance Philology*, v, xvii, 1963-1964, 338-345.
65. ———. "Unnoticed epic reference to Doña Elvira, sister of Alfonso vi", *Romance Philology*, xii, 1958, 143-146.
66. ———. "La gesta de las mocedades de Rodrigo: Reflections of a Lost Epic Poem in the *Crónica de los Reyes de Castilla* and the *Crónica general de 1344*", *Dissertation Abstracts*, xv, 2198-99. (Princeton).
67. ———, and Joseph H. Silverman. "Sobre unos romances del Cid recogidos en Tetuán", *Sefarad*, Madrid, Barcelona, xxii, 1962, 385-396.
68. Bénichou, P. "Sobre el casamiento del Cid", *Nueva Revista de Filología Hispánica*, vii, 1953, 316-336.  
See also:  
*Nueva Revista de Filología Hispánica*, viii, 1954, 79.
69. Bourland, B. P. "El Cantar de Rodrigo", *Bulletin Hispanique*, xxiv, 1911, 310-357.
70. Dieulafoy, Marcel, "La jeunesse du Cid", *La Nouvelle Revue*, 1.er janvier, 15 janvier, 1.er février, 1909.  
See also:  
Peseux-Richard. *Romanic Review*, xix, 1908, 466-473.
71. La Du, Robert R. "The dramatic tradition of Bellido Dolfos", *Hispania*, xlvi, 1963, 693-699.
72. Menéndez Pidal, Ramón. "Alfonso vi y su hermana la Infanta D.<sup>a</sup> Urraca", *Al-Andalus*, xiii, 1948, 157-168. (En colaboración con E. Lévi-Provençal).
73. ———. "Sobre la etimología del nombre del bastardo Mudarra", *Al-Andalus*, xvi, 1951, 87-98. (En colaboración con E. García Gómez).

74. Morley, S. Griswold. "Seis romances del Cid", *Revista de filología hispánica*, I, 172.
75. Muñoz Cortés, Manuel. "Los romances del Cid". *Mío Cid*, mayo, 1941.
76. Ortega Morejón, José María de. "Algunos comentarios al Romancero del Cid", *Conferencia*, Toledo, Sebastián Rodríguez, 1930, 99-110.
77. Pérez Gómez, A. "Miscelánea cidiana", *Estudios dedicados a Menéndez Pidal*, Madrid, VI, 447-463.
78. Pidal, Pedro José. "Poema, Crónica y Romancero del Cid", *Estudios literarios*, I, Madrid, Imp. Tello, 1890, 61-131.
79. Reig, Carola. *El Cantar de Sancho II y cerco de Zamora*. C. S. de I. C., 1947, 4<sup>o</sup> m., 406 pp. (*Revista de Filología Española*, Anejo XXXVII).

*Commentary:*

*Arbor*, Madrid, 1947, VIII, 445-447.

80. Richardson, St. "Un nuevo romance del Cid", *Revista de filología española*, XXII, Madrid, 1935, 287-289.

LITERARY COMMENTARIES ON SPANISH BALLADS.

81. Entwistle, W. J. *European Balladry*. Oxford Clarendon Press, New York, Oxford University Press, 1939. xii + 404 pp.
82. Espinosa, Aurelio M. "El Romancero", *Hispania*, XII, 1929, 1-32.
83. ———. *El romancero español; sus orígenes y su historia en la literatura universal*. Madrid, Librería General de Victoriano Suárez, 1931. 134 pp.
84. Foulché-Delbosc, R. *Ensayo sobre los orígenes del Romancero*. Preludio traducido del francés, con autorización del autor, por L. de Torre. Madrid, P. Pérez de Velasco, 1914. 46 pp.

*Commentary:*

*Modern Language Notes*, Baltimore, 1914, xxix, 32.

85. Horrent, J. "Comment vit un romance", *Les Lettres Romanes*, Louvain, xi, 1957, 379-394.

86. Laguna, M. de. "Spain's Romancero", *Quarterly Journal*, London, 1956, núm. 19.

87. Menéndez Pidal, Ramón. *El Cid. Romances viejos*. Madrid, 1915, lxx pp. (From Ruth H. Webber: Contains twelve ballads on the life of the Cid arranged in order of the events they recount).

88. ———. *Cómo vive un romance, dos ensayos sobre tradicionalidad*. *Revista de Filología Española*, Anejo LX, Madrid, 1954. 307 pp. y 18 mapas.

89. ———. *Cómo vivió y cómo vive el romancero*. Ilustraciones de Gonzalo Menéndez Pidal. *La Enciclopedia Hispánica*, Valencia, [s. a.], 88 pp.

*Commentary:*

Alvar, Manuel. *Revista de Filología Española*, XLII, 1958-1959, 296-298.

90. ———. "Dos problemas iniciales relativos a los romances hispánicos", *Enciclopedia Lingüística Hispánica*, Tomo I, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1509. xxix-cxxviii (tirada aparte).

91. ———. *El Romancero: Teorías e Investigaciones*. Madrid, Edit. Páez, 1928. 229 pp. (Biblioteca de Ensayos, núm. 3).

*Commentaries:*

Azorín. *A B C*, 1928, 19 de abril, p. 3.

Chabas, J. *La Libertad*, 1928, 28 de abril.

Díez-Canedo, E. *El Sol*, 1928, 8 de marzo.

- Krüger, F. *Volkstum und Kultur der Romanen*, Sprache, Dichtung, itte, Hamburg, I, 1928, 96-97.  
Mesa, E. de. *Los lunes de "El Imparcial"*, 1928, 25 de marzo, p. 7.  
Onís, F. *Revista de Estudios Hispánicos*, Río Piedras, Puerto Rico, New York, I, 1928, 401.  
Pérez de Ayala, R. *La Prensa*, 1928, 9 de septiembre.  
Richard, R. *Hespéris*, París, VIII, 1928, 132.  
Vila y Beltrán, A. *La Nación*, Madrid, 1928, 3 abril.  
X. *Humanidades*, Universidad Nacional de La Plata, Argentina, XVIII, 287-289.

92. ———. "Le romancero et l'état latent de la poésie épique", *La Table Ronde*, París, núm. 133, 1959, 136-143 .

93. ———. *Los origenes del Romancero*. 1914. (Reimpreso en el volumen 55 de la Colección Austral) .

94. ———. *Poesía juglaresca y juglares*. Aspectos de la historia literaria y cultural de España. Madrid, 1924. 8º, viii + 488 pp. (Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas, Centro de Estudios Históricos, Publicaciones de la *Revista de Filología Española*, VII) .

#### Commentaries:

- Alonso, A. *Revista de la Biblioteca, Archivo y Museo*, III, 1926, 277-380.  
———. *Verbum*, Buenos Aires, XX, 1927, 207-211.  
Anglade, J. *Annales du Midi*, XXXIX, 1927, 70-72.  
Barnils, P. *Revista de Historia*, XII, 1923, 313-316.  
Bertoni, G. *Archivum Romanicum*, IX, 1925, 343.  
Casares, J. *A B C*, 1925, 26 de marzo.  
Castro, A. *La Nación*, Buenos Aires, 1925, 1º de marzo, p. 1.  
Ciot, G. *Bulletin Hispanique*, XXVII, 1925, 350-355.  
F. G. C. *Guía del Lector*, II, 1924, núm. 14, 12.  
Espinosa, A. M. *The Romanic Review*, XVII, 1926, 159-162.  
Giménez Caballero, E. *El Sol*, 1925, 8 de enero.  
———. *Revista de Occidente*, VI, 1924, 423-428.  
Gómez de Baquero, E. *El Sol*, 1924, 4 de diciembre.  
González Ruiz, N. *El Debate*, 1924, 29 de noviembre.  
Jeanroy, A. *Académie des Inscriptions et Belles Lettres, Comptes-Rendus de Séances de l'année*, Paris, Bulletin de mars-mai, 1925, 117-118.

Leite de Vasconcellos, J. *Diario de Noticias*, Lisboa, 1925, 7 de diciembre.

Marasso, A. *Sagitario*, La Plata, Argentina, I, 1925, 71-75.

Morley, S. G. *Modern Language Notes*, XL, 1925, 504-511.

Nunes, J. J. *Labor, Aveiro*, 1926, julho, 129-132.

Santullano, L. *El Imparcial*, 1925, 4 de marzo, pág. 1.

Urquijo, J. *Revista Internacional de Estudios Vascos*, XVI, 1925, 569-570.

Viñas Mey, C. *Humanidades*, La Plata, Argentina, X, 1925, 468-469.

Other editions:

Buenos Aires, 1942. 280 pp. (Colección Austral, 300).

3ª edición, 1945.

4ª edición, 1949.

5ª edición, 1956.

6ª edición, *Poesía juglaresca y orígenes de las literaturas románicas*. Corregida y aumentada. Madrid, Instituto de Estudios Políticos, 1957. 413 pp.

*Commentaries:*

Carrasco Urgiotti, Mª Soledad. *Revista Hispánica Moderna*, Núm. 3.

Fernández Almagro, M. *A B C*, 25 de agosto de 1957.

———. *La Vanguardia Española*, 6 agosto 1957.

Fernández Pousa, Ramón. *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, LXIII, 1957, 784-788.

Lecoy, Félix. *Romania*, LXXX, 1959, 419-423.

LeGentil, Pière. "Le tradicionalisme de D. Ramón Menéndez Pidal (d'après un ouvrage récent)", *Bulletin Hispanique*, LXI, 1959, números 2-3, 183-214.

Marías, Julián. "La poesía juglaresca en su realidad histórica", *Insula*, 15 abril 1958.

Moreno Báez, Enrique. *Insula*, Núm. 134, pág. 9.

Tavani, Giuseppe. *Annali dell' Istituto Universitario Orientale di Napoli*, I, 1959, I, 116-118.

Viqueira, José Mª. *Revista Portuguesa de Filologia*, VII, 1957, 376-379.

95. ———. *Poesía popular y poesía tradicional en la literatura española*. Conferencia dada en la Universidad de Oxford el 26 de junio de 1922. Oxford University Press, 1922. 8º, 36 pp.



## Reprinted:

*Revista de Filología Española*, III, 1916, 270-276.

*El Romancero. Teorías e investigaciones*. Madrid, Edit. Páez, 1928. pp. 7-60. See item 91.

*Commentaries:*

A. H. *Zeitschrift für romanische Philologie*, Halle, XLIII, 1923, 508.

X. *Nuestro Tiempo*, Madrid, I, 1917, 273-275.

96. ———. "Poesía popular y romancero", *Revista de Filología Española*, I, 1914, 357-377; II, 1915, 1-20, 105-136, 329-338; III, 1916, 233-289.

*Commentaries:*

Hämel, A. *Zeitschrift für romanische Philologie*, XL, 1919, 255-256.

Krüger, F. *Literaturblatt für germanische und romanische Philologie*, 1922, 387.

Morley, S. G. *Romanic Review*, IX, 1918, 351.

97. ———. *Romancero Hispánico, Hispano-portugués, Americano y Sefardí*. Teoría e Historia, 2 Vols. *Obras de R. Menéndez Pidal*, IX y X. Madrid, Espasa-Calpe, 1953, 407 y 474 pp.

*Commentaries:*

Asensio, Eugenio. *Nueva Revista de Filología Hispánica*, VII, 1954, 345.

Bertoni, G. M. *Quaderni Ibero-Americani*, Torino, XXI, 1957, 386-390.

Bihler, H. *Romanische Forschungen*, Köln, LXVII, 1955, 190-193.

Cantera, F. *Sefarad*, Madrid, XV, 1955, 202-204.

Chacón y Calvo, José M<sup>a</sup>. *Boletín de la Academia Cubana de la Lengua*, La Habana, IV, 1955, 130-144.

———. *Diario de la Marina*, La Habana, 10 febrero 1954.

Cossío, José María de. *A B C*, 12 diciembre 1953.

Devoto, D. *Bulletin Hispanique*, Bordeaux, LVI, 1954, 308-321.

Dotor, Angel. *El Sol*, Quito, 16 de febrero 1954.

———. *La Patria*, Manizales, 24 febrero 1954.

Espinosa, Aurelio M. *Hispania*, Baltimore, XXXVII, 1954, 250-253.

Fernández Almagro, M. *A B C*, 22 de noviembre 1953.

- . *La Vanguardia Española*, 11 noviembre 1953.
- J. P. V. *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, x, 1954, 262-264.
- Lausberg, H. *Archiv für das Studium der neueren Sprachen*, Freiburg-Breisgau und München, núm. 191, 1954, 121-123.
- Mohedano Hernández, J. M. *Arbor*, Madrid, xxix, 1954, 386-391.
- Morley, S. G. *Romance Philology*, Berkeley, California, xxi, 1957-1958, 311-317.
- Paiva Boléo, M. *Revista Portuguesa de Filologia*, vi, 1953-1955, 506-507.
- Pérez, J. *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, x, 1954, 262-264.
- Révah, I. S. *Bulletin des Études Portugaises*, Coimbra, xvii, 1953, 265-270.
- Rey, A. *The Romanic Review*, New York, xlviii, 1957, 42-46.
- Waldron, T. P. *Bulletin of Hispanic Studies*, xxxii, 1955, 117-119.
- Zamora Vicente, Alonso. *La Nación*, 24 enero 1954.
98. ———. "Romances y baladas", *Bulletin of the Modern Humanities Research Association*, Cambridge, 1, 1927, 1-17.
99. Menéndez y Pelayo, Marcelino. "Tratado de los romances viejos", *Antología de poetas líricos*, etc., Vol. xi, 290-322.
100. Morley, S. G. "Spanish Ballad Problems", *University of California Publications in Modern Philology*, xiii, 1925, 207-228.
101. Tapia, Eugenio de. "Origen del romance o idioma castellano, y análisis del antiguo poema el *Cid*", *Historia de la Civilización Española*. Tomo 1. Madrid, Impr. de Yenes, 1840. Apéndice iii, páginas 263-281.
102. Viñas Mey, C. "Sobre el origen e influencia de los cantares de gesta", *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, Madrid, xliii, 1922, 527-561; xlv, 1924, 127-143.
103. Webber, Ruth House. "Ramón Menéndez Pidal and the *Romancero*", *Romance Philology*, v, 1951-1952, 15-25. (Critical Bibliography).
104. Wolff, Ferdinand, Conrad Hofmann. *Primavera y flor de romances*. Includes in: Menéndez Pelayo, Marcelino. *Antología de poetas líricos castellanos*, Tomo xi. Romances viejos castellanos, Madrid, 1899.

## THE POEM OF THE CID

## MANUSCRIPTS OF THE POEM

105. *Poema del Cid*. 74 hojas de pergamino, más otras 2 que sirven de guardas. Letra del s. xvi. 4º. En el siglo xvi estaba en el archivo del Concejo de Vivar; después pasó al convento de monjas de aquel pueblo, del que lo sacó Llaguno para que lo publicase T. A. Sánchez (1779). De los herederos de aquél, pasó a manos de Gayangos; se dice que fue remitido a Boston para que lo examinase Ticknor y más tarde lo adquirió el primer marqués de Pidal. [Véase *Cantar de Mio Cid*. Menéndez Pidal, Ed., I, 1944, caps. I-II]. Los descendientes del marqués de Pidal vendieron el manuscrito a la Fundación Juan March y ésta lo donó a la Biblioteca Nacional el 20 de diciembre de 1960, donde se custodia desde entonces. Edición facsímil: En 1946, con motivo del "Milenario de Castilla", se hizo una edición facsímil del códice del *Poema del Cid*. Se hicieron solamente 638 ejemplares numerados (21 en vitela española; 52 en vitela inglesa y 565 en papel de hilo). En la Academia española hay un ejemplar (signatura: 24-vi-64) encuadernado en pergamino. En la 1ª hoja se dice: "Edición facsímil por la comisión organizadora del "Milenario de Castilla", y en el colofón: "Acabóse de estampar esta edición facsímil del *Poema del Cid* la víspera de Nochebuena del año de 1946 en lo talleres fototípicos de Hauser y Menet". (From Joaquín del Val in a letter may 9, 1969: "La reproducción de Hauser y Menet es una fototipia perfecta que conserva todos los detalles del original hasta el color de la tinta). Otra edición facsímil: *Poema de Mio Cid* facsímil de la edición paleográfica por Ramón Menéndez Pidal, realizada por la Dirección General de Archivos y Bibliotecas, bajo el patrocinio del Ministerio de Educación Nacional, para conmemorar la donación del Códice de Per Abat hecha por la Fundación Juan March a la Biblioteca Nacional en 20 de diciembre de 1960. Tipografía moderna, Valencia, Madrid, 1961. 117 pp.

106. Ulibarri, Juan Ruiz. *Historia del Famoso Cauallero Rodrigo de Bibar, llamado por otro nombre Cid Campeador, sacada de su original (por Juan Ruiz de Vlibarri, en Burgos a 20 de octubre de 1596 años. Manuscrito de la Biblioteca Nacional, ms. 6328 (ant. R-200). (De J. Simón Díaz: Copia del original anterior conocida por T. A. Sánchez y otros editores posteriores del *Poema* que la consideraron sin valor. Utilizada por Menéndez Pidal. Véase: Pidal y Bernaldo de Quirós. *Los Cantares*, p. 12).*

107. Pellicer y Pilares, Juan Antonio. Revisó completamente la copia anterior (de Ulibarri) y le puso al fin esta nota: "El original estaba en el lugar de Bibar: húbole el Sr. Sánchez por intercesión del Sr. Llaguno, Secretario del Consejo de Estado. Emendamos por él esta copia, y así ésta equivale al original, pero por él la publicó el referido Sr. Sánchez en sus *Poesías Antiguas*, tomo 1, J. Antonio Pelicer. Madrid y agosto 21 de 1792".

108. *Poema de mio Cid*. El facsímil del códice de Per Abat, conservado en la Biblioteca Nacional y de la ed. paleográfica por R. Menéndez Pidal. Dir. Gral. de Archivos y Bibliotecas, Madrid, 1961, 2 ts.

*Commentaries:*

Pérez-Rioja. *Boletín de la Dirección General de Archivos y Bibliotecas*, Madrid, LIX, 1961, 99.

Quilis. *Revista de Literatura*, Madrid, XXI, 1962, 192. See. núm. 105.

COMMENTARIES ON THE MANUSCRIPTS

109. Castro, Américo. "El manuscrito de "El Poema del Cid", *Sol*, Madrid, 17 de abril de 1927.

110. "El códice del *Poema de Mio Cid* ingresa en la Biblioteca Nacional por donación de la Fundación Juan March", *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, Madrid, LXVIII, 1960, 851-857.

111. "El Ministro de Educación acepta, en representación del Estado español, el códice del *Poema del Cid*, donado a la Biblioteca Nacional por la Fundación March", *Boletín de la Dirección General de Archivos y Bibliotecas*, Madrid, IX, 1960, núm. 56, 2-5.

112. García Rámila, I. "El códice valioso del *Poema del Cid* debe volver a Burgos", *Boletín de la Institución Fernán González*, Burgos, XXXIX, 1960, núm. 151.

113. López de Toro, J. "El códice del *Cantar de Mio Cid* en su morada definitiva", *Scriptorium*, Anvers, XVI, 1962, 361-362.

114. Sandoval, Prudencio de. *Primera parte de las fundaciones de los monasterios del glorioso padre San Benito*. Madrid, 1601. 41 pp. (From J. Simón Díaz: Tratando del Cid, dice: "En vnos versos bárbaros no-

tables, donde se llora el destierro deste caballero y los guarda Viuar, con mucho cuydado, le llama MIO CID, que dizen assi: De los sos ojos fuertemente lorando..." Reproduce los 4 primeros versos. Es la primera referencia impresa al Poema que se conoce).

115. *Vicisitudes del Poema del Mio Cid*. (Charlas con Don Roque Pidal). *Mio Cid*, Barcelona, mayo de 1941.

116. X. "El código del Cantar de *Mio Cid*", *Papeles de Son Armadans*, Palma de Mallorca, xx, 1961, 99-100.

EDITIONS OF THE POEM INCLUDING RECASTS

See items 20, 21, 27, and 53, editions of the Ballads that include the poem.

117. Baeza, Ricardo. *Poema del Cid*. Versión al castellano moderno. Adaptación para la infancia. Buenos Aires, Edit. Atlántida, 1941. 174 pp., ilustrada. 16,5 cm.

118. Barra, Eduardo de la. *El Poema del Cid*. Reconstruido sobre la base de la antigua gesta. Santiago de Chile, Imp. Esmeralda, 1900. 514 pp. 19 cm.

Other edition:

Barcelona, 1962. 550 pp.

(From *Bulletin Bibliographique de la Société Rencesvals*: Hasardeuse reconstitution du *Poema del Cid* en six parties et 7.600 vers qui vont des premiers exploits du héros jusqu'à sa mort (et enterrement), en se servant des chroniques et du Romancero.

En ce qui regarde le *Poema* lui-même, cette version offre, pari d'autres changements, des corrections de rimes, de l'ordre des vers et de leur place, avec suppression de laisses entières, de vers répétés et d'épithètes traditionnelles).

119. ———. *El cantar de las hijas del Cid*. (fragmento de gesta). Santiago de Chile, Imp. Moderna, 1900. 33 pp. 16 cm.

120. ———. "Restauración de la Gesta del Cid Campeador", *Anales de la Universidad de Chile*, xciv, Santiago de Chile, 1896. 2º Vol., 515-539.

*Commentary:*

Alvarez, Juan. "Sobre una reconstrucción del castellano antiguo hecha en la Argentina por Eduardo de la Barra", *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, xiv, Buenos Aires, 1945, 173-183.

121. Bartina Marull, Teresa. *El Cid Campeador*. Dalmau Carles, Pla, Gerona, 1957. 32 pp. (Héroes y gestas).  
3º edición: 1962. 40 pp.

122. Bello, Andrés. *Gesta (La) de Mio Cid*. Nueva edición corregida e ilustrada. Santiago de Chile, 1881. In *Obras completas de don Andrés Bello*. Vol. II, Santiago de Chile, 1881. *Poema del Cid*, xxvi + 416 págs. Contiene: 1) pp. v-xxvi, el informe del Corrector de Pruebas. (Baldomero Pizarro, según comunicación del Dr. Rodolfo Oroz en carta del 14 marzo 1969), con observaciones muy atinadas; 2) pp. 1-30, un Prólogo, en que Bello sitúa el poema cronológicamente y en relación con la épica europea medieval; 3) pp. 31-52, en que se da sucintamente, la "Relación de los hechos del Cid anteriores a su Destierro (según la Crónica del Cid"; 4) pp. 53-84, "Notas a la Crónica"; 5) pp. 85-195, *Gesta de Mio Cid*, poema castellano del siglo XIII. Nueva edición corregida e ilustrada por D. Andrés Bello; 6) pp. 197-303, "Notas a la *Gesta de Mio Cid*"; 7) pp. 305-345, "Apéndices"; 8) pp. 347-416, "Glosario", N. B. La expresión "Nueva edición", apartado (5), se debe a que Bello pensó hacer una "nueva edición" [...] debido al... lastimoso estado de corrupción en que se hallaba el texto de Sánchez" (p. 1), y a que su proyecto fue anterior a la edición de Janer. (Rivadeneira, *Biblioteca de Autores Españoles*, Vol. 57).

*Commentaries:*

Grases, Pedro. *Don Andrés Bello y el Poema del Cid*. Edición de 500 ejemplares. Caracas, Tip. de P. Valery Risquez, 1941. 29 pp. + 2 hs., con ilustr. 23 cm. (Fragmentos de una conferencia pronunciada el 25 de junio de 1941 en el acto conmemorativo del VII centenario del *Poema*, celebrado por la Academia Venezolana de la lengua).

———. Caracas, Tip. Americana, 1941. 91 pp.

———. *Revista Iberoamericana*, México, ix, 1945, 243-386.

———. México, Imp. Universitaria, 1945, 243-286, 23,5 cm. (Tirada aparte).

———. *La épica española y los estudios de Andrés Bello sobre el Poema del Cid*. Caracas, 1954. 273 pp.

*Commentaries:*

Campos, J. *Insula*, Madrid, ix, 1954, núm. 108.

———. *Revista de Indias*, Madrid, xv, 1955, 140-141.

Carrasco Urgoiti, M. S. *Revista Hispánica Moderna*, xxii, 1956, 54.

Sambrano. *Revista Nacional de Cultura*, Caracas, xvii, 1954, núms. 106-107, 212-213.

Oroz, Rodolfo. "Andrés Bello y el *Poema del Cid*". *Revista de Filología Española*, XLVII, 1964, 1<sup>o</sup>-4<sup>o</sup>, 437-443.

123. Bergua, José. *Poema del Cid*. Texto original y adaptación moderna con un mapa de las campañas del Cid. Adaptación, prólogo y notas de José Bergua. Madrid, Librería Bergua, 1934. 308 pp. 16 cm. (Biblioteca de Bolsillo, xLI). 2<sup>a</sup> edición: Edics. Ibéricas, Imp. Sáez, 1941. 304 pp., 3<sup>a</sup> edición: 1944.

124. *Cantar de Mio Cid*. Edit. Latino Americana, México, 1958, 190 pp.

125. *Cantar de Mio Cid*. Mateu, Barcelona, 1958. 254 pp. (Clás. Cadete, 15).

126. Cela, C. J. *El Cantar de Mio Cid*. En verso castellano moderno. *Papeles de Son Armandans*, Palma de Mallorca, vi, 1957, 271-286; vii, 1957, 183-198; ix, 1958, 183-200; xiii, 1959, 267-279.

*Commentary:*

Rothberg, I. P. *Hispania*, XLII, 1959, 256-257.

127. Damas-Hinard, Jean Joseph Stanislas Albert. *Poème du Cid*. Paris, 1858. cxxx + 348 pp. 27 cm. (Texte espagnol accompagné d'une traduction française, de notes, d'un vocabulaire et d'une introduction par Damas-Hinard).

*Commentaries:*

Baret, Eugène. *L'Art en Province*, junio de 1858.

Morel-Fatio, Alfred. "Une lettre de Prosper Mérimée", *Revista de*

*Filología Española*, Madrid, v, 1918, 180-182. (Sobre la lectura de un verso del *Poema del Cid*: el 1001 de la edición de Damas-Hinard).

128. Doddis Miranda, Antonio y Germán Sepúlveda D., eds. *Poema del Cid*. Vol. I: Estudios. Vol. II: Edición. Santiago de Chile, Universitaria, 1957-1958.

129. *El Cid*. Felicidad, Bilbao, 1962. (Col. Anexito, 4).

130. Escobar, Ventura García. *El Cid*. Imprenta de Manuel Rojas, Madrid, 1846.

131. Fariñas, Enrique M. *El Cid*. Madrid, Cedro, 1961. 215 pp.

132. Fernández, Javier. *Poema del Cid. El Cid Campeador*. B. Mateu, Barcelona, 1961. 206 pp. con grabados. (Col. Grumete, 1).

133. Fernández Flores, D. *Breviario de Mio Cid*. Madrid, Vicesecretaría de Educación Popular, 1942. 8º, 136 pp.

134. Goic, Cedomil. *Poema de Mio Cid*. Prosificación moderna y notas. Santiago de Chile, Universitario, 1955. 327 pp., 2ª edición 1961. 327 pp. (Biblioteca hispana, 1).

*Commentaries:*

Hamilton, R. *Bulletin of Hispanic Studies*, Liverpool, xxxiv, 1957, 53-54.

Lillo, R. Benavides. *Atenea*, Concepción, Chile, 122, 1955, 154-163.

135. Guarner, Luis. *Poema de Mio Cid*. Texto primitivo establecido por Ramón Menéndez Pidal. Transcripción moderna versificada de Luis Guarner. Prólogo de Dámaso Alonso. Madrid, M. Aguilar, ed. Tall. Gráf. Montañal, 1946. 466 pp. + 1 h. + 1 facs. 12 cm. (Colección Crisol, xcvi).

136. ———. *Poema de Mio Cid y Cantar de Rodrigo*. Prólogo, transcripción moderna en verso romance y notas de Luis Guarner. Iberia, Barcelona, 1952. 264 pp. (Obras Maestras).

*Commentary:*

Garciasol, R. de. *Insula*, Madrid, viii, 1953, núm. 88.



137. ———. *Poema de Mio Cid*. Transcripción moderna de Luis Guarner. Prólogo de Dámaso Alonso. Valencia, Jesús Bernes, 1940. 133 pp. + 5 hs. 22,5 cm.

*Commentaries:*

Alda-Tesán, J. M. *Castilla*, Valladolid, I, 1940-41, 166-168.  
Entrambasaguas, J. de. *Revista de Filología Española*, xxv, Madrid, 1941, 126-127.

138. Huntington, Archer M. *Poem of the Cid*. Vol. I: Text, reprinted from the unique manuscript at Madrid; Vol. II: Translation; Vol. III: Notes by Archer M. Huntington. New York, 1897-1903.

2ª edición: 1907-1908.

3ª edición: 1921.

Otra edición: New York, The Hispanic Society of America, 1942. 257 pp.

*Commentary:*

Menéndez Pidal, Ramón. *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, Madrid, x, 1904, 218-220.

———. *La Lectura*, Madrid, IV, 1904, 27-32.

139. Janer, Florencio. *Cantares del Cid Campeador, conocidos con el nombre de Poema del Cid*. En *Biblioteca de autores españoles*. Vol. 57. Madrid, M. Rivadeneyra, 1864. Pág. 1-38. Poetas castellanos anteriores al siglo xv. Colección hecha por Don Tomás Antonio Sánchez, continuada por Don Pedro José Pidal.

Otra edición: Madrid, Atlas, 1966, Vol. 57.

140. Köhler, Eugène. *Le Poème de Mon Cid. El Poema de Mio Cid* texte critique établi par R. Menéndez Pidal, traduction française et préface de E. Köhler. Paris, Klincksieck 1955. 12º xxxi + 116 pp. (Coll. de textes bilingues. "Témoins de l'Espagne, N. I.") .

*Commentaries:*

Atkinson, W. C. *Romance Philology*, Berkeley, x, 1956-1957, 49-51.

Gancedo, E. *Helmantica*, Salamanca, VI, 1955, 160.

Groult, P. *Les Lettres Romanes*, Louvain, x, 1956, 160.

Nokerman, J. *Revue Belge de Philologie et d'Histoire*, Bruxelles, xxxiii, 1955, 1048-1049.

Rheinfelder, H. *Zeitschrift für romanische Philologie*, Tübingen, lxxiv, 1958, 381-383.

Rumeau, A. *Bulletin Hispanique*, Bordeaux, lvii, 1955, 340.

Sneyders de Vogel, K. *Neophilologus*, Groningen, xli, 1957, 311-312.

Weinrich, H. *Archiv für das Studium der neueren Sprachen*, Freiburg-Breisgau und München, núm. 193, 1956, 364-365.

141. Kuhn, Alwin. *Poema del Cid*. Max Niemeyer-Verlag, Halle/Saale, 1951. xvi + 93 pp. (Sammlung Romanischer Uebungstexte, xxxi).

*Commentaries:*

Flasche, H. *Zeitschrift für romanische Philologie*, Tübingen, 71, 1955, 331-333.

Giese, W. *Neophilologus*, Groningen, 1952, 408.

P. G. *Les Lettres Romanes*, Louvain, viii, 1954, 183-184.

Schneider, Hans, *Romanistisches Jahrbuch*, Hamburg, iv, 1951, 456-457.

142. Lacier, Joseph. *El Cid Campeador*. Adaptación de J. Repollés. Aguilar, Bruguera, Barcelona, 1961. 255 pp. Ilustr. (Historias).

143. Lang, H. R. "Contributions to the Restoration of the *Poema del Cid*", *Revue Hispanique*, Paris-New York, xlvi, 1926, Study, 1-376; *Poema del Cid*, reconstructed, 377-509.

*Commentary:*

Salverda de Grave, J. J. y K. Sneyders de Vogel. *Neophilologus*, Amsterdam, xiv, 1928, 53-54 y 54-57.

144. Lidfors, Eduardo. *Los Cantares de Myo Cid*. Con una introducción y notas. Acta Universitatis Lundensis, xxxi-xxxii, Lund, 1895-1896.

*Tirada aparte:*

Edición de 50 ejemplares. Lund, Imp. de E. Malmstrom, 1895. viii + 164 pp. 29,5 cm,

*Commentaries:*

Brownell, George G. *Modern Language Notes*, xii, 1897, Cols.436-440.  
Cornu, J. *Literaturblatt für germanische und romanische Philologie*, 1897, nº 9-10.

145. Lommatzch, E. von und M. L. Wagner. *Cantar de Mio Cid*. Romanische Texte zum Gebrauch für Vorlesungen und Übungen. Berlin, Weidmannsche Buchhandlung, 1920. 120 pp. 19,5 cm.

146. López Estrada, F. *Poema del Cid*. Texto íntegro con estudio preliminar. Castalia, Valencia, 1955. xlvi + 158 pp. (col. Odrés nuevos).

2ª edición: 1961.

*Commentaries:*

Carrasco Urgoiti, M. S. *Revista Hispánica Moderna*, xxii, 1956, 326.

Oelschläger, R. B. *Hispania*, Baltimore, xxxviii, 1955, 379-380.

Spina. *Departamento de Letras*, São Paulo, 1961, núm. 1.

147. Loveluck, Juan. *Poema de Mio Cid*. Texto de R. Menéndez Pidal. Prólogo, notas y prosificación castellana moderna de Juan Loveluck. Zig-Zag, Santiago de Chile, 1954, 393 pp. (Biblioteca Zig-Zag, 90-91).

*Commentaries:*

Armas Chitty, J. A. *Revista Nacional de Cultura*, Caracas, 109, 1955, 222-223.

Palermo, J. A. *Books Abroad*, Norman Okla., xxix, 1955. 456. 3ª edición: Corr. y aum., 1962. 404 pp.

148. Magis, C. H. *Cantar de Mio Cid*, Introduction and modern version. Ateneo, México, 1962. 125 pp. (Obras inmortales).

149. Martínez Burgos, M. *Poema de Mio Cid*. Texto y traducción exacta en metro desigual y rima asonante. Pról. de R. Menéndez Pidal. Ayuntamiento, Burgos, 1955. 331 pp.

150. Menéndez Pidal, Jimena. *Poema del Cid y otras gestas heroicas*. Selección, notas y mapas. Dibujos de F. Marcos. Madrid, Instituto-Escuela, 1923. 252 pp. incl. illus., mapas, col. plates. 19 cm,

## Other edition:

Madrid, Tip. de la *Revista de Archivos*, 1923, 8º, 252 pp. (Biblioteca Literaria de Estudiantes, xxx).

151. ———. *El Poema del Cid*. Selección, estudio y notas. Edit. Ebro, 1941. 142 pp. 17,5 cm. (Biblioteca Clásica Ebro, xxvi).

2ª edición:

1942. 3ª edición:

1945. 4ª edición:

1961.

152. Menéndez Pidal, Ramón. *Cantar de Mio Cid*. Gramática y Vocabulario. (Obra premiada por la Real Academia Española). Tomo I: Crítica del texto y Gramática. Madrid, Bailly-Bailliére e Hijos, 1908.

4º. ix + 420 pp.

*Commentaries:*

Ford, J. D. M. *Modern Language Notes*, xxiv, 1909, 83-87.

Hanssen, F. *Revue de dialectologie romane*, 1, 1909, 452-469.

———. *Anales de la Universidad*, Santiago de Chile, cxxviii, 1911, 211-233.

Mérimée, E. *Bulletin Hispanique*, 1909, 119-123.

X. *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen*, cxxii, 1909, 223.

Tomo II: Vocabulario, 1911. 4º. 421-904 pp.

Tomo III: Edición paleográfica y edición crítica. 1911. 907-1181 pp.

*Commentaries:*

De Gracia, P. "Die neuesten spanischen Forschungen über das *Poema del Cid*". *Kölnische Volkszeitung, Literarische Beilage*, 1913, 20 de marzo, 93-94.

Hanssen, F. *Bulletin de dialectologie romane*, iv, 1912, 133-138.

Marden, C. C. *Modern Language Notes*, xxvii, 1912, 64.

Mérimée, E. *Bulletin Hispanique*, xiv, 1912, 220-225.

Pfandl, L. *Literaturblatt für germanische und romanische Philologie*, xxxvi, 1915, 288-292.

X. *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen*, cxxviii, 1912, 478-479.

2ª edición: (En *Obras de R. Menéndez Pidal*, Tomos III, IV, V). Madrid, Espasa-Calpe, 1944-1946.

Vol. I (*Obras*. Vol. III). Crítica del Texto, y Gramática. 1944. xiii-420 pp.

Vol. II (*Obras*. Vol. IV). Vocabulario. 1945. 423-904 pp.

Vol. III (*Obras*. Vol. V). Texto del Cantar. [Edición paleográfica, edición crítica] y adiciones [a la crítica del texto y al vocabulario]. 905-1164 pp. (Textos), 1165-1231 pp. (Adiciones y bibliografía).

*Commentaries:*

Bertoni, G. M. *Quaderni Ibero-Americani*, Turin, IV, 1947, 102.

E. G. L. *Revista Hispánica Moderna*, XIII, New York, 1947, 75.

Peers. *Bulletin of Spanish Studies*, XXIV, 1947, 69.

Poitier, B. *Les Langues Néolatines*, XLII, Paris, 32.

Romera-Navarro, M. *Hispanic Review*, XV, Philadelphia, 1947, 482-483.

X. *Cultura Neolatina*, VIII, 1948, 156.

X. *Revista portuguesa de filologia*, I, 1947, 569-571.

153. ———. *Cantar de Mio Cid*. *Gran Enciclopedia del Mundo*, IV, Bilbao, 1962, columnas 463-490.

154. ———. *Edición paleográfica del Cantar de Mio Cid*. Madrid, Bailly-Bailliére, 1911. 4º. 113 pp. (This must be the same as included in *Cantar de Mio Cid*, Madrid, 1908-1911, Volume III. See Nº 152. Both of these two texts must be reprints of *Poema del Cid*, Madrid 1900. See Nº 156).

155. ———. *Poema del Cid*. Madrid, Hijos de José Ducazal, 1898. iv + 113 pp. + 1 h. 22,5 cm.

*Commentaries:*

E. *Revista contemporánea*, CXVI, 1899, 445-446.

Roca, P. *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, I, Madrid, 1897, 262-265. (Commentary in anticipation of the edition).

Rouanet, L. *Polybiblion*, L. Paris, 1899, 284.

X. *La época*, 4 de mayo, 1897. (Announcement of the coming edition).

156. ———. *Poema del Cid*. Edición anotada, Hijos de J. M. Ducazal, Madrid [s. i.], 1900. vi + 113 pp. 22 cm. [Igual impresión que la de 1898, con nueva portada].

*Commentaries:*

Fitzmaurice-Kelly, J. *The Morning Post*, London, 8 de febrero de 1900.

Flaten, N. *Modern Language Notes*, xviii, Baltimore, 1903, 82-95.

Teza, E. *Revista Bibliográfica Italiana*, v, Florencia, 1900, 293-294.

157. ———. *Poema (El) del Cid. La lectura*, x, 1910, 261-282.

158. ———. *Poema de Mio Cid*. Introducción, edición y notas.

Edic. de "La Lectura", Madrid, Clásicos Castellanos, 1913. 360 pp. 19 cm. (Clásicos Castellanos, xxiv).

2ª edición: 1923.

3ª edición: (corregida) 1929.

4ª edición: (corregida) 1944. 299 pp.

5ª edición: 1946. 299 pp.

9ª edición: 1960. 299 pp.

*Commentaries:*

Balbín de Unquera, A. *Unión Ibero-Americana*, año xxviii, Madrid, marzo, 1914, n° 3, 33-34.

E. M. *Revue des langues romanes*, LIX, 1916-1917, 121.

Echalar, P. B. *Estudios Franciscanos*, Sarriá, xii, 1914, 261.

Hernández, E. *Estudios de Deusto*, Bilbao, x, 1914, 196-198.

Krüger, F. *Spanien*, Hamburgo, ii, 1920, 224-226.

Marden, C. C. *Modern Language Notes*, Baltimore, xxix, 1914, 160.

Menéndez-Reigada, A. G. *La Ciencia Tomista*, Salamanca, vi, 1915, 323-324.

Sanz, A. *España y América*, Madrid, xii, 1914, 530-542.

Subirá, J. *Nuestro Tiempo*, Madrid, ii, 1914, 260-261.

159. ———. *Poema de Mio Cid*. Notas de R. Menéndez Pidal, 3ª edición, corregida. Edit. Nacional, México, 1958. 359 pp. (Colección económica, 66).

160. Merwin, W. S. *The Poem of the Cid*. Spanish Text: Ramón Menéndez Pidal; English Verse Translation: W. S. Merwin. Las Américas Publishing Company, New York, 1960. 311 pp. (Cypress Books).

*Commentaries:*

Brooks. *Bulletin of Hispanic Studies*, Liverpool, xxxvii, 1960, 123.

Herriott. *The Hispanic American Historical Review*, Durham, North

Carolina, xli, 1961, 311-312.

Oelschläger. *Hispania*, xliiv, 1961, 350.

161. Monedero Ordóñez, Dionisio. *Glorias patrias. El Cid Campeador. Rodrigo Díaz, Señor de Vivar. Poema de...* Dedicado a Castilla la Vieja, Burgos, 1879. Octavas italianas. 157 pp.

162. Ochoa, Eugenio de. *Cantar de Mio Cid*, Barcelona. J. M. Grau, 1840. 2 hs. + 664 + xvi pp. 22 cm.

163. Oelschläger, Víctor R. B. *Poema del Cid, in Verse and Prose*. Academic Edition with introduction, vocabularies, concordance, etymologies, and textual commentary. Based on the critical edition by Ramón Menéndez Pidal and on the modern Spanish prose translation by Alfonso Reyes. New Orleans Department of Spanish, Newcomb College, Tulane University, 1948. (From Delk and Greer: The author wishes to supply an academic text of this epic for studies to beginning graduate work in philology. The text is given in two columns: the left, the poem of the critical edition of Menéndez Pidal; the right, the modern prose translation of Alfonso Reyes. There is a select bibliography for general reference and collateral reading).

164. Ontañón, Eduardo de. *Mio Cid*. México, Ediciones Nuevas, 1944. 127 pp.

165. Paláu Claveras, Agustín. *El Cid Campeador*. (Bibliografía). Barcelona, Edit. Amaltea, R. Sopena, 1945. 294 pp. 31,5 cm.

166. Pérez de Arrilucea, D. *El Cantar del Cid*. Palabras prel. de F. García. El Escorial, 1952.

167. Pérez de Urbel, Fr. J. *Cantar de mio Cid*. Burgos, 1955. 185 pp. (Versificación moderna con ilustraciones).

168. *Poema de mio Cid*. Madrid, Editorial Aguilar, 1960. 4ª edición. 738 pp. (Col. Crisol, 96).

169. ———. *Bibliotecas Populares Cervantes*. Las cien mejores obras de Literatura Española. Madrid, C. I. A. P. [s. a.]. 19 cm.

170. ———. Edit. Calpe (luego Espasa-Calpe), Dirigida por M. García Morente, 1919. 19 cm. (Colección Universal, 1-4).

171. ———. Edit. Espasa-Calpe, Buenos Aires, Argentina, 1940. 18 cm. (Colección Austral, 5).

172. ———. Lectura dialogada, Madrid, A. G. Ibarra, 3 vols. [s. a.]. 27 cm.

173. ———. Troquel, Buenos Aires, 1962.

174. *Poema (El) del Cid*. Aguilar, Madrid, 1961. 102 pp. (El globo de colores).

*Commentary:*

Sánchez. *Hispania*, XLV, 1962, 592.

175. *Poema del Cid y otros monumentos de la primitiva poesía española*. Madrid, Edit. Saturnino Calleja [s. a.]. 15,5 cm. (Biblioteca Calleja).

176. *Poema de mio Cid y Romancero del Cid*. México, Edit. Latinoamericana, 1958. 278 pp.

177. ———. Tres libros en uno. El texto fidedigno del *Poema*, el Romancero completo y el Ensayo preliminar de valoración histórico-crítica, notas, juicios y vocabulario. La Plata, Edit. Calomino, 1945. 318 pp. (Colección Hispania). (Edición destinada a los estudiantes de Enseñanza Media).

178. Rampolla, F. *Poema del Cid. L'epopea delle nazioni*. Palermo, A. Trimarchi, 1916.

179. Reyes, Alfonso. *Poema del Cid*. Texto y traducción. La prosificación moderna del Poema. Madrid, Espasa-Calpe. Tipografía Renovación, 1919. 349 pp. 19 cm. (Colección Universal, I-IV).

Otra edición: 1930.

Otra edición: 1932.

Otra edición: Buenos Aires, Espasa-Calpe, Imp. López, 1937.

180. ———. *Poema del Cid*. Texto antiguo preparado por Ramón Menéndez Pidal. La prosificación moderna del poema ha sido hecha



por Alfonso Reyes. Buenos Aires, Espasa-Calpe, 1938. 275 pp. 18 cm. (Colección Austral, v).

2ª edición: 1940.

3ª edición: 1941.

4ª edición: 1942.

5ª edición: 1943.

6ª edición: 1943.

181. Salinas, Pedro. *Poema del Cid*. Texto antiguo de la edición de R. Menéndez Pidal y versión en verso moderno de Pedro Salinas. Introducción de Pedro Henríquez Ureña. Buenos Aires, Editorial Losada, 1936. (Las Cien Obras Maestras de la Literatura y el Pensamiento Universal, I)

2ª edición: 1938.

3ª edición: 1943.

182. ———. ———. Puesto en romance vulgar y lenguaje moderno por Pedro Salinas. Madrid, Revista de Occidente, Carol Raggio, 1926. 183 pp. + 1 h. 17,5 cm. (Musas lejanas, VIII).

2ª edición: 1934.

*Commentary:*

Alonso, D. *Revista de Filología Española*, Madrid, 1926, 193-194.

Fernández Almargo, M. *Revista de Occidente*, Madrid, XIII, 1926, 396-400.

183. Sánchez, Tomás Antonio. *Poema del Cid*. Madrid, 1779. (Introducción: págs. 220-230; Poema: págs. 231-373; Índice de las voces anticuadas y más oscuras: págs. 374-404).

184. ———: *Poetas Castellanos Anteriores al Siglo xv*. 1672.

Other Editions:

J. A. Pellicer y R. Casalbón, editores, 1788. (Microfilm copy made in 1958 of the original in the Vatican, List 3, nº 4: 15-3, nº 4).

Madrid, Bibliotecario de S. M., 1779-1790. 4 Vols., 20 cm. Vol. I. *Poema del Cid*.

Madrid, Imp. de Vicente de Lalama, 1841. 133 pp. 21 cm.

*Colección de poesías castellanas anteriores al siglo xv*. Hecha bajo la dirección de D. Eugenio de Ochoa. Prólogo al *Poema del Cid*, 17-20; *Poema del Cid*, 21-69. París, Braudry, 1842.

*Poetas Castellanos anteriores al siglo xv*, Vol. 57, continuada por Señor Don Pedro José Pidal, considerablemente aumentada e ilustrada, a vista de los códices y manuscritos antiguos por Don Florencio Janer. Madrid, M. Rivadeneyra, 1864. xlviii + 599. 25,5 cm.

Otra edición:

Madrid, Atlas, 1966, Vol. 57.

185. Schubert, Enrique G. *El Poema del Cid*. Alterburgo, J. Ch. Rink, 1804. Estudio, págs. lxxix-c; Texto, págs. 1-197; Glosario, págs. 198-224.

186. Torner, Eduardo M. *Cantar de mio Cid*. México, Libreros Mexicanos Unidos, 1957. 281 pp. (Prosificación en castellano moderno).

187. Villarta, Angeles. *El Poema del Cid*. Madrid, Edit. Beris Bureba, Imp. Samarán, 1948. 127 pp. 20 cm. (Colección Te voy a contar...). A Children's edition.

188. Vollmöller, Karl. *Poema del Cid*. Nach der einzigen Madrider Handschrift, mit Einleitung, Ammerkungen und Glossar neu hrsg. von Karl Vollmöller, Halle, 1879. 95 pp. 23 cm.

*Commentary:*

Hofmann, Konrad. *Zeitschrift für germanische und romanische Philologie*, Halle, iv, 1880, 156-159.

COMMENTARIES ON THE POEM

I. LANGUAGE.

See Items 122, 127, 128, 152, 163, 177, 183, 185. (Editions with notes on vocabulary and language).

189. Alonso, Amado. "¡Dios, qué buen vasallo! ¡si oviese buen señor!". *Revista de Filología Hispánica*, Buenos Aires, vi, 1944, 187-191. (In reference to verse 20. L. Spitzer comments on this article in *Revista de Filología Hispánica*, viii, 1946, 132-135 and Amado Alonso replies). (See items 213 and 215).

190. Araujo y Gómez, F. "Gramática del *Poema del Cid*", *Memorias de la Real Academia Española*, Madrid, vii, 1896, 7-413.

(Phonology, morphology, word formation, syntax, table of irregular verbs) . (Ortografía, ortofonía, ortolexis, sintaxis) .

Tirada Aparte:

Madrid, Hijos de M. G. Hernández, 1897. 424 pp. 24 cm. (Also there is a copy I have seen dated 1893) .

191. Baist, G. "L'enclitique *nos* dans le *Poème du Cid*", *Romania*, Paris, xxxiii, 1904, 273.

192. Beberfall, Lester. "The conjunction *e* in the *Cid*", *Hispania*, xlvii, 540-544.

193. ———. "The partitive indefinite construction in the *Cid*", *Hispania*, xxxv, 1952, 215-216.

194. Bello, Andrés. "Observaciones sobre la *Historia de la Literatura Española*, de Jorge Ticknor, ciudadano de Estados Unidos", These comments deal with three matters, mainly: 1) language—mostly on *Cid*, 2) chronology of the *Cid*, 3) versification. *Anales de la Universidad de Chile*, Santiago de Chile, 1852, 197-217, 485-505.

195. Cornu, J. "Études sur le *Poème du Cid*: Recherches étymologiques", *Romania*, Paris, x, 1881, 75-99.

Also published in:

*Études romanes dédiées à Gaston Paris*, Paris, 1891, 419-455.

*Commentary:*

Baist, G. *Zeitschrift für romanische Philologie*, vi, 1892, 167-173.

196. Crowley, Cornelius J. "Persisting Latinisms in *El Poema de Mio Cid* and Other Selected Old Spanish Literary Works", D. A., New York University, 1951.

Also published in:

*Language*, xxviii, N<sup>o</sup> 3 (Part 3). 15 pp. Other works considered are *Roncesvalles and Elena y María* .

*Commentary:*

Sandeanu. *Revista de Filologie Románica si Germanica*, Bucarest, i, 1958, 151-154.

197. De Forest, J. B. "Old French borrowed words in the Old Spanish of the 12th and 13th centuries, with special reference to the *Cid*, Berceo's Poems, the Alexandre, and Fernán González", *Romanic Review*, vii, 1916, 369-413.

198. D'Ovidio, F. D. *Glossario del "Poema del Cid"*. Roma, Loescher, 1904. 13 pp. 16<sup>o</sup> (Testi romanzi per uso delle Scuole).

199. Flaten, Nils. "The Personal Pronoun in the *Poema del Cid*", *Modern Language Notes*, Baltimore, xvi, 1901, 33-36. (Ways in which pronouns coalesce in the *Cid*).

200. Ford, J. D. M. *Old Spanish Readings*, New York, Ginn and Co., 1912. *La Gesta de Myo Cid, El de Biuar*, pp. 13-20.

Other Edition:

Gordon Press, New York, 1967.

201. ———. "Sedere, \*essere, and stare in the *Poema del Cid*", *Modern Language Notes*, Baltimore, xiv, 1899, 4-10.

202. Gallina, A. M. "R. Menéndez Pidal y A. Tovar", *Studi Menéndez Pidal* (77), 391-396. (Reviews 2 arts. on suffixes, one by Menéndez Pidal, the other by Menéndez Pidal and Tovar; and an article by Menéndez Pidal on *Cantar de Mio Cid*).

203. Gilman, Stephen, "The Imperfect Tense in the *Poema del Cid*", *Comparative Literature*, Eugene, Oregon, viii, 1956, 291-306.

*Commentary:*

López Estrada. *Revista de Filología Española*, Madrid, XLII, 1958-59, 345-346.

204. ———. *Tiempo y formas temporales en el "Poema del Cid"*. M. Gredos, 1961. 141 pp. (Biblioteca Románica Hispánica).

*Commentaries:*

Aubrun, Charles. *Romanic Review*, LIX, n<sup>o</sup> 1, Feb. 1963, 49-51.

Sanzoles, P. *Naturaleza y Gracia*, Madrid, x, 1963, 204-205.

205. ———. "Time and Tense in Spanish Epic Poetry", *Romance, Philology*, ix, 1955, 72-81.
206. Hanssen, Federico. "La colocación del verbo en el *Poema del Cid*", *Bulletin Hispanique*, Burdeos, xiv, 1912, 47-59.
207. Koerbs, F. *Untersuchung der sprachlichen Eigentümlichkeiten des altspanischen "Poema del Cid"*. Bonn, 1893.
208. Lapesa, Rafael. "Aspectos lingüísticos del *Cantar*", *Mio Cid*, Barcelona, mayo de 1941.
209. Lyer, Stanislav. "La syntaxe du gérondif dans le *Poema del Cid*", *Revista de Filología Española*, Madrid, xix, 1932, 1-46.
210. Marden, Charles Carrol. "An Explanation of 'mio trapo' in the *Poema del Cid*", *Johns Hopkins University Circular*, xv. 1896, 43.
211. Múgica, P. de. "Supresión de la vocal enclítica de los pronombres en el *Poema del Cid*", *Zeitschrift für romanische Philologie*, Halle, xviii, 1894, 540-545. (Example: *nos* for *no+se*).
212. Myers, Oliver T. "Assonance and Tense in the *Poema del Cid*", *Publications of the Modern Language Association*, lxxi, 493-498.
213. Riquer, Martín de. "¡Dios, qué buen vassallo, si oviesse buen señor!" *Revista Bibliográfica y Documental*, Madrid, iii, 1949, 257-260. (See items 189 and 215).
214. Sandmann, M. "Narrative tenses of the past in the *Cantar de mio Cid*", *Studies... John Orr*, Manchester, 1953, 258-281.
215. Spitzer, Leo. "¡Dios, qué buen vassallo si oviesse buen señor!", *Revista de Filología Hispánica*, Buenos Aires, viii, 1946, 132-135. (See items 189 and 213).
216. ———. "El sintagma 'Valencia la bella'", *Revista de Filología Hispánica*, Buenos Aires, vii, 1945, 259-276.
217. Staaff, E. S. "Contribution à la syntaxe du pronom personnel dans le *Poème du Cid*", *Romanische Forschungen*, Frankfurt am Main, xxiii, 1907, 621-635.
218. Starr, William T. "*Hay* in the *Poema de mio Cid*", *Three Studies in Philology*, Oregon Studies, Vol. 1, nº 9, 1939, 357-442.

(From Delk and Greer: By a study of the twenty-nine uses of the impersonal construction of *haber* in the *Poema* and three of *ser* with the value of *hay*, it was found that *hay*, which now functions like French *il y a*, started in another direction in early Spanish).

*Commentary:*

Sacks, N. P. *Hispanic Review*, Philadelphia, vi, 1940, 179.

219. Stone, Howard. "The Lost Vocabulary of the *Cid*", *Modern Language Quarterly*, xiii, 1952, 200-211.

220. Terlingen, Juan. "Uso profano del lenguaje cultural cristiano en el *Poema de mio Cid*", *Estudios dedicados a Menéndez Pidal*, 1950-1954, Madrid, v, 265-294.

221. Tolosa, Pilar. "Organización interna del léxico en el *Cantar de mio Cid*", Thesis of the University of Madrid, 1957.

222. Ugolini, Francisco. *El Cantar de Mio Cid*. Corso di filologia romanza svolto nella Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Torino. S. Gheroni, Torino, 1953. 156 pp.

223. Wilkins, G. W. Jr. "Verbal Categories of the *Poema del Cid*", D. A. Tulane University, 1961.

II. POETRY (FORM, STYLE AND METER).

224. Allen, Louise H. "A Structural Analysis of the Epic Style of the *Cid*", *Structural Studies on Spanish Themes*, ed. H. R. Kahane and A. Pietrangeli, Salamanca-Urbana, 1959, 341-414.

*Commentary:*

Yakov-Malkiel. *Speculum*, xxxvii, 1962, 619-624.

225. Aubrun, Charles V. "La métrique du *Mio Cid* est régulière", *Bulletin Hispanique*, xlix, 1947, 332-372.

*Commentary:*

Groult, Pierre. *Les Lettres Romanes*, Lovaina, iv, 1948, 325-326.

226. Castro, Américo. "Nueva digresión sobre el estilo épico", *España en su Historia*, 488-490.

227. Cuervo, R. J. "El hexámetro en el *Poema del Cid*", R. J. Cuervo, *Disquisiciones sobre filología castellana*. Bogotá, 1950, 612-617.
228. De Chasca, Edmund. "Rima interna en el *Cantar de Mio Cid*", *Homenaje a Rodríguez-Moñino*, 69, 133-146.
229. Diego, Gerardo. "Inspiración heroica de la métrica del *Poema del Cid*", *Mio Cid*, Barcelona, 1941.
230. Gorostiaga, J. "Un pasaje de Estrabón sobre el peñón cántabro, el famoso canto de Lelo y un detalle de métrica del *Mio Cid*", *Helmantica*, Salamanca, iv, 1953, 81-89.
231. Harvey, L. P. "The Metrical Irregularity of the *Cantar de Mio Cid*", *Bulletin of Hispanic Studies*, xl, 1963, 137-138.
232. Henríquez Ureña, Pedro. *Estudios de versificación española*. Instituto de Filología Hispánica, Madrid, 1961. (Capítulo "La versificación irregular en la poesía de la Edad Media").  
1ª edición: 1920.  
2ª edición: 1931.
233. Hernández Rubio, José María. "Elementos poéticos del *Cantar de Mio Cid*", *Bulletin of Hispanic Studies*, xl, 1963, 137-143.
234. Hills, Elijah Clarence. "Irregular epic metres. A comparative study of the metre of the poem of the *Cid* and of certain Anglo-Norman, Franco-Italian and Venetian epic poems", *Homenaje a Menéndez Pidal*, Madrid, i, 1925, 759-777.
235. ———. "Notes and Queries on the Metre of the *Poem of the Cid*", *Estudios eruditos "in memoriam" de Adolfo Bonilla y San Martín*, Madrid, i, 1927, 471-483.
236. Horrent, Jules. "Tradition poétique du *Cantar de Mio Cid* au XII<sup>e</sup> siècle". *CCM*, vii, 1964, 451-477.
237. Huerta, Eleazar. *Poética del Mio Cid*. Santiago de Chile, 1948.
238. Lahmann, Enrique M. "Las asonancias del *Poema del Cid*: posibles significados de los diferentes cambios de asonantes. La métrica irregular y la asonancia perfecta del *Poema de mio Cid*", *Hispania*, First Special Number, 63-74,

239. Lang, H. R. "Contributions to the Restoration of the *Poema del Cid*", *Revue Hispanique*, Paris-New-York, XLVI, 1926, Study, 1-376; *Poema del Cid*, reconstructed, 377-509.

*Commentary:*

Salverda de Grave, J. J. y K. Sneyders de Vogel. *Neophilologus*, Amsterdam, XIV, 1928, 53-54 y 54-57.

240. ———. "Notes on the metre of the *Poem of the Cid*", *Romanic Review*, New York, V, 1914, 1-30; 295-349; VII, 1917, 241-278; 401-433; IX, 1918, 48-95.

*Commentary:*

Menéndez Pidal, Ramón. *Revista de Filología Española*, Madrid III, 1916, 338-344.

241. ———. "The Metrical Forms of the *Poem of the Cid*", *Publications of the Modern Language Association of America*, Baltimore, XLII, 1927, 523-603.

242. Leonard, William Ellery. "La métrica del Cid", *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, Madrid, XLVIII, 1928, 334-352; XLIX, 334-352; LI, 1930, 16-40; LII, 1931, 195-210, 320-328, 401-421.

243. ———. "The recovery of the metre of the *Cid*", *Publications of the Modern Language Association of America*, Baltimore, XLVI, 1931, 289-306.

244. Mancini Giancarlo, Guido. "*Il Cid e la primitiva poesia*", *Storia della letteratura spagnola*, Milano, 1961, 17-33.

245. Morley, S. G. "Recent Theories About the Meter of the *Cid*", *Publications of the Modern Language Association of America*, Baltimore, XLVIII, 1933, 965-980.

246. Restori, A. *Osservazioni sul metro, sulle assonanze e sul testo del Poema del Cid*. Bologna, 1887. 64 pp. 23 cm.

247. Rojas, Ricardo. "La métrica en el *Cantar del Cid*", *La Nación*, Buenos Aires, 21 nov. 1954.



248. Staaff, E. "Quelques remarques concernant le assonances dans le *Poème du Cid*", *Homenaje a Menéndez Pidal*, Madrid, II, 1925, 417-429.

249. Steiger, Arnauld. "Vom Ursprung des spanischen Epos", *Festschrift Louis Gauchat*, Aarau, 1926, 271-282. (Vuelve a la hipótesis métrica de origen visigótico, sin pruebas evidentes).

250. Wester, Louise Hatch. "A Structural Analysis of the Epic Style of the *Poema del Cid*", D. A. University of Illinois, 1953, xv, 120.

*Commentary:*

Yakov-Malkiel. "Review of 'A Structural Analysis of the Epic Style of the Cid' by Louise H. Wester", *Structural Studies on Spanish Themes*, Ed. H. R. Kahane and A. Pietrangeli. Salamanca-Urbana, 1959, 341-414.

Also published in:

*Speculum*, xxxvii, 1962, 619-624.

III. LITERATURE.

Many of the editions and translation have critical evaluations of the *Poem* as literature. See those sections for further information.

251. Aguirre Bellver, Joaquín. *El juglar del Cid*. Doncel, Madrid, 1960. 139 pp. (Col. La Ballena alegre).

252. Alonso, Dámaso. "Estilo y creación en el *Poema del Cid*", *Escorial*, Madrid, III, 1941, 333-372.

253. Alonso, Manuel. "El Canciller Diego García de Campos y el *Cantar de Mio Cid*", *Razón y Fe*, Madrid, cxxvi, 1942, 477-494.

254. Alonso Alcalde, Manuel. "Arte de guerrear en el *Poema del Mio Cid*", *Revista Ejército*, Apéndice para la Oficialidad, Madrid, 1946, nº 23, 8-14.

255. Anido, Gastón. "Nota para los nuevos lectores del *Cid*", *Revista de la Biblioteca Nacional*, La Habana, III, 1952, núm. 4, 32-60.

256. Arco, Ricardo del. "La dueña en la literatura española". *Revista de literatura*, III, 1953, 293-343. (*Poema del Cid* 298-301).

257. Arriluce, Diego de. "Del *Cantar del Cid*. Realismo, historicidad y poesía en el *Cantar*", *La ciudad de Dios*, El Escorial, 164, 1952, núm. 1.

258. Aznar, Camón. "El Cid, personaje mozárabe", *Cultura Neolatina*, Bollettino dell'Istituto di Filologia Romanza, Università di Roma, I a VII, 1941-1948.

*Commentary:*

D. *Revista de Filología Española*, xxxiv, 1950, 327.

259. Badía Margarit, A. "Sobre las interpretaciones del verso 20 del *Cantar de mio Cid*", *Archivum*, Oviedo, iv, 1954, 149-165.

260. Bandera-Gómez, Cesáreo. "El sueño del Cid en el episodio del león", *Modern Language Notes*, lxxx, 245-251.

261. ———. "La realidad poética en el *Poema de Mio Cid*", D. A., Saint Louis University, xxvi, 4675.

262. Barahona J., Luis. *Al margen de "Mio Cid"*. San José de Costa Rica, Universidad de Costa Rica, Trejos Hnos, 1943. 165 pp.

263. Barbera, Raymond E. "The 'Pharmakos' in the *Poema de Mio Cid*", *Hispania*, L, 1967, 236-241.

264. Barra, Eduardo de la. *La hoja perdida del "Poema del Cid"*. Rosario de Santa Fe. J. Ferrazini y Cía., 1894. 11 pp. 24 cm.

Also published in:

*Boletín de la Academia Argentina de Letras*, Buenos Aires, xiv, 1945, 181-182.

*Literatura Arcaica. Estudios críticos...* Valparaíso, E. Newman, ed. [s. i.], 1898, 195-215; 217-227.

265. Barrientos, I. "Notas sobre lo visual en el *Poema de mio Cid*". *Universidad de San Carlos*, Guatemala, I, 1959, núm. 47, 127-138.

266. Bertoni, Giulio. "Intorno al *Cantare del Cid*", *Atti dell'Accademia di Scienza di Torino*, LXI, 1926, 455 y sigs.

267. ———. "Sul verso 1917 de *Cid*", *Archivum Romanicum*, viii, Ginebra 1924, 139. (From J. Simón Díaz: *Polémica con Crescini sobre*

cuál de los dos explicó antes el término "Cendales d'Andria" de dicho verso). (See Item 287).

268. *Breviario de Mio Cid*. Madrid, Vicesecretaría de Educación Popular, Imp. Aguilar, 1942. 135 pp. + 2 hs. 18 cm. (This is under "Interpretación y crítica" in J. Simón Díaz).

269. Brooks, Leslie. "El verso 1726 del *Poema de mio Cid*", *Revista de Filología Española*, Madrid, xxxv, 1951, 347-349.

270. Buceta, Erasmo. "Opiniones de Southey y de Coleridge acerca del *Poema del Cid*", *Revista de Filología Española*, Madrid, ix, 1922, 52-57.

271. Burmeister, Erwin. "Vergleichende Untersuchungen zum epischen Stil des *Poema de mio Cid* und des *Martin Fierro* von José Hernández". Thesis of the University of Hamburg, 1954.

272. Buslaev, F. I. "Ispanxkii narodnyi epos o Side", *Zapiski Imp. Akademii Nauk*, Saint Petersburg, v. N<sup>o</sup> 6, 1864. (From Turkevich).

273. Cabezas, J. A. "El *Poema del Cid*, tesoro de la lengua española", *El Universal*, Caracas, 25 jun. 1957.

274. Caldera, E. *Miscellanea di studi ispanici*. Pisa, Istituto di Letteratura Spagnola, 1964. (Analyses of the use of oratory in the *Poema*).

275. Cantera, Francisco. "Raquel e Vidas", *Sefarad*, xviii, 1958, 99-108.

Also published in:

*Boletín de la Institución Fernán González*, xxxiv, 1955, 631-633.

276. Capella, Miguel. *El "Poema del Cid", gesta de una raza*. Madrid, Lib. Hernando. Imp. de E. Maestro, 1941. 93 pp. Parte 1: Comentarios; Parte 2: La tradición racial en el *Mio Cid*; Parte 3: Valor evocativo del *Poema*.

277. Casalduero, Joaquín. "El Cid echado de tierra", *La Torre*, ii, 1954, núm. 7, 75-103.

Also published in:

*Estudios de Literatura Española*. Madrid, Gredos, 1962, 28-58. (From *Bulletin Bibliographique de la Société Rencensvals: Etude du motif*

initial du *Poema*, l'exil, ainsi que des procédés poétiques du jongleur, qui combine le matériel historique (action politico-guerrière) et le matériel romanesque (action familiale).

278. Castro, Américo. "Poesía y realidad en el *Poema del Cid*", *Tierra Firme*, Madrid, I, 1935, 7-30.

Also published in:

*Atenea*, Santiago de Chile cxxi, 1955, 175-195.

*Semblanzas y estudios españoles*, Princeton, 1956, 3-15.

279. Castro de Zubiri, C. "*Por amor de rey Alfonso fue el Cid bien barbado*", *Clavileño*, Madrid, III, 1952, núm. 18, 28-31.

280. Cejador, Julio. "El *Cantar de Mio Cid* y la Epopeya castellana", *Revue Hispanique*, Paris-New York, XLIX, 1920, 1-310.

Commentary:

*Revista de Filología Española*, Madrid, VIII, 1921, 65.

281. Chantal, Marie Madeleine. *Misère du Cid*. Paris, Edit. du Seuil, Viena, Legugé, 1938. 120 pp. 17,5 cm.

282. Cirot, Georges. "L'affaire des malles du Cid", *Bulletin Hispanique*, Burdeos, XLVIII, 1946, 170-177.

283. Coester, Alfred. "Compression in the *Poema del Cid*". *Revue Hispanique*, New York-Paris, xv, 1906, 98-211.

Tirada aparte:

New York-Paris, 1906. 118 pp. 25,5 cm.

284. Corbató, Hermenegildo. "La sinonimia y la unidad del *Poema del Cid*". *Hispanic Review*, Philadelphia, ix, 1941, 327-347.

285. Cornu, Jules. "Beiträge zu einer künftigen Ausgabe des *Poema del Cid*", *Zeitschrift für romanische Philologie*, Halle, XXI, 1897, 461-528.

Tirada aparte:

Halle, Max Niemeyer, [s. a.], 245-258. 23 cm.

286. ———. "Études sur le *Poème du Cid*". *Romania*, Paris, x, 1881, 75-99. (From J. Simón Díaz: Comprende dos partes: 1ª) Recherches étymologiques, en que se trata de algunos vocablos oscuros; 2ª) Remarques diverses, en que se rectifican algunas lecciones).

## Commentary:

Baist, G. *Zeitschrift für romanische Philologie*, vi, 1882, 167-173.

287. ———. ———. *Études romanes dédiées à Gaston Paris...* Paris, Bouillon, Maçon. Protat frères, 1891, 419-458. (From J. Simón Díaz: Diferentes a los anteriores. Expone sus teorías sobre la versificación del *Poema*, análogas a las de Wolff, Milá y Restori, y trata de probar que tiene rima asonante).

## Commentary:

G. P. *Romania*, Paris, xxii, 1893, 153-154.

288. ———. "Revision des Études sur le *Poème du Cid*", *Romania*, Paris, xxii, 1893, 531-536.

289. ———. "Verbesserungsvorschläge zum *Poema del Cid*". *Symbolae Pragenses*. Festgabe der deutschen Gesellschaft für Alterthumskunde in Prag., 1893, 17-23.

290. Corominas y Montaña, Pedro. "Las ideas jurídicas en el *Poema del Cid*", *Revista General de Legislación y Jurisprudencia*, Madrid, xcvi, 1900, 61-74, 222-247, 389-411.

291. ———. "Sobre algunas ideas jurídicas en los *Cantares de Mio Cid*", *El sentimiento de la riqueza en Castilla. Conferencias...* Madrid, Imp. de Fortanet, 1917, 19-60.

292. Correa, Gustavo. "El tema de la honra en el *Poema de Mio Cid*", *Hispanic Review*, xx, 1952, 185-199; xxv, 1957, 280-290.

293. Crescini, Vincenzo. "Cendales d'Adria", *Atti del Reale Istituto Veneto di Science, Lettere ed Arti*, Venecia, lxxvi, 1917, 905-920. (Verse 1971 del *Poema del Cid*). (See Item 267).

## Commentary:

Menéndez Pidal, R. *Revista de Filología Española*, Madrid, iv, 1917, 298.

294. ———. "Esempio di endiadi nel *Poema del Cid*", *Studi Medievali*, N. S. III, 1930, 317.

295. Davis, J. Cary. "Realism and Humor in the *Cid*", *Kentucky Foreing Language Quarterly*, v, 1958, 66-73.

296. De Chasca, Edmund. *Estructura y forma en "El Poema de Mio Cid"*. Patria, México, 1955. 156 pp.

Also: published in:

State University of Iowa Press, 1956.

*Commentaries:*

Alarcos Llorach, E. *Archivum*, Oviedo, vi, 1956, 369-370.

Camus Lineros, E. *Anales de la Universidad de Chile*, Santiago de Chile, 107/108, 1957, 384-390.

Chumacero, A. *Novedades*, México, 13 de enero, 1957.

Corballo Picazo, A. *Cuadernos Hispanoamericanos*, xxxiii, 1957, 374-375.

Correa, G. *Hispanic Review*, Philadelphia, xxv, 1957, 280-290.

Hatzfeld, H. *Boletim de Filologia*, Lisboa, viii, 1957, 341-343.

Heras, A. *Hispania*, Baltimore, xl, 1957, 123-124.

Mallo, J. *The Modern Language Journal*, Boston, xli, 1957, 257-258.

Polt, J. H. R. *Romance Philology*, Berkeley, Calif., xxi, 1957-58, 305-311.

Russell, P. E. *Bulletin of Hispanic Studies*, Liverpool, xxxiv, 1957, 174-175.

297. ———. "The King-Vassal Relationship in *El Poema de Mio Cid*", *Hispanic Review*, xxi, 183-192.

298. Delius, N. "Das Gedicht von Cid", *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen*, Braunschweig-Berlin, viii, 1851, 434.

299. Delluc, Louis. "Un monje-cavalher: En Jeròni de Perigus, companhon del Cid", *Anales del Centro de Cultura Valencia*, Valencia, xii, 1951, 250-274.

300. Díaz Hierro, Diego. "El sentimentalismo y la ternura en el *Poema de Mio Cid*", *Consigna*, año iv, Madrid, 1944, nº 38, 40-41.

301. Díaz-Plaja, Guillermo. "Las descripciones en las leyendas cidianas", *Bulletin Hispanique*, Burdeos, xxxv, 1933, 5-22.

302. ———. "El paisaje, en las descripciones en las leyendas cidianas", *Bulletin Hispanique*, Bordeaux, 1933, xxxv, 6-13.
303. Dunn, P. N. "Theme and Myth in the *Poema de Mio Cid*", *Romania*, LXXXIII, 1962, 348-369.
304. Edberg, G. J. "El Cid en la pantalla", *Hispania*, XLIV, 1961, 559.
305. Entrambasaguas, J. de "El *Cantar del Cid*, hoy", *Punta Europa*, Madrid, 1961, 45-58, 66-67.
306. Entwistle, William J. "My Cid-Legist", *Bulletin of Spanish Studies*, Liverpool, VI, 1929, 9-15.
307. Escudero, Alfonso M. *El Poema del Cid*, Atenea, Concepción, Chile, ciii, 1951, 324-346; civ, 1951, 116-143.
308. Fiorentino, Luigi. *Sul Cantare de Cid*, *Ausonia*, xi, May-June, 1956, núm. 3, 4-10.
309. Foxa, Agustín de. "El Cid hacia las huertas", *Estrofa*, Burgos, 1952, II, 17.
310. Fradejas Librero, José. *Estudios épicos: El Cid*. Colección Aula Magna, Nº 3, Ceuta: Instituto Nacional de Enseñanza Media, 1962. 86 pp.
311. Frieiro, E. "A lenda do Cid", *Kriterion*, Belo Horizonte, Minas-Gerais, Brazil, v-vi, 1948, 122-149.
312. Fucilla, Joseph G. "La prueba del valor en la leyenda cidiana (un tema extranjero)", *Relaciones hispanolatinas*, Madrid, C. S. I. C., Inst. "Cervantes", 1953. 238 pp. 25 cm.

*Commentaries:*

- Azáceta, J. M<sup>a</sup>. *Revista de Literatura*, Madrid, vi, 1954, 410-411.
- Boni, Marco. *Convivium*, Turín, xxiii, 1955, 225-229.
- Stagg, Geoffrey. *Bulletin of Hispanic Studies*, xxxiii, 1956, 61.
313. ———. "The Test of Courage in the Cid Legend: A Foreign Importation", *Philological Quarterly*, xxx, 1951, 86-89. (From *MLA: Affinities with Le Storie Nerbonesi* by Andrea da Barberino).
314. Gallegos Valdés, L. "El Cid y dos escritores contemporáneos", *Vida Universitaria*, San Salvador, núm. 9, 1962.

315. Gamillscheg, Ernst. "Zur Kritik des *Cantar de Mio Cid*", *Zeitschrift für romanische Philologie*, Halle, xli, 1921, 57-69.
316. Gárate Córdoba, José M. *Las huellas del Cid*. Edic Aldecoa, Burgos, 1955. 182 pp.
317. García Gómez, Emilio. "Esos dos judíos de Burgos, Raquel y Vidas en el *Poema del Cid*", *Al-Andalus*, Madrid, xvi, 1951, 224-227.
318. ———. "El Rey Búcar de *Cantar de Mio Cid*", *Studi... in onore di G. Levi della Vida*, 1956, 371-377.
319. García Rámila, Ismael. "Mio Cid, Ruy Díaz de Vivar, el de la lengua y enmarañada barba", *Boletín de la Institución Fernán González*, Burgos, xl, 1961, 587-591.
320. García Sanz de Baranda, Julián. "El alma cidiana", *Boletín de la Institución Fernán González*, Burgos, xxxiv, 1955, 693-710.
321. ———. "¿Quién pudo escribir el *Poema de Mio Cid*?" *Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos de Burgos*, Burgos, iv, 1926, núm. 56-57, 463-465.
322. Gariano, Carmelo. "Lo religioso y lo fantástico en el *Poema de Mio Cid*", *Hispania*, xlvii, 1964, 69-78.
323. Gicovate, Bernardo. "La fecha de composición del *Poema de Mio Cid*", *Hispania*, xxxiv, 419-422.
324. Giese, Wilhelm. "Cuadros de la cultura en la época del Cid", *Boletín de la Biblioteca Menéndez y Pelayo*, viii, 1926, 195-209.
325. Gil, Ildefonso-Manuel. "El caballero desdeñado: Nota al *Cantar de Mio Cid*", *Insula*, xviii, cc-cci, 8.
326. González, Juan Vicente. "Babieca, el caballo del Cid", *A León*, x, 1956, 108-119.
327. Graham, Novalyn. "A note on the Character of the Cid", *Hispania*, University of Conn., xlv, 1962, 265-268.
328. Guerrieri Crocetti, Camillo. "Motivi dominanti nel *Cantare del Cid*", *Italia e Spagna...*, 1941, 51-83.
329. ———. "Note e divagazioni sul *Cantar de Mio Cid*", *Problemi di filologia neolatina*, Paris, 1943.



330. Guillén, José. "La espiritualidad de *Mio Cid*", *Espiritualidad*, an Sebastián, 1942, 186-205. (From J. Simón Díaz: Sumario: El Cid, hombre de vida interior; La fe en la vida del Cid; La virtud de la esperanza; La caridad; Otras virtudes; El Cid, hombre de vida activa; El Cid, patriota; El Cid, vasallo; El Cid, señor; El Cid, guerrero; El Cid, esposo y padre) .

331. Hamilton, Rita. "Epic Epithets in the *Poema de Mio Cid*", *Revue de littérature comparée*, xxxvi, 1962, 161-178.

332. Hanssen, Federico. "Notas al *Poema del Cid*", ( studios, Métrica, Gramática), *Anales de la Universidad*, Santiago d Chile, cxxvii-cxxviii, 1911, 211-263. (From J. Simón Díaz: i. La obra de Ramón Menéndez sobre la edición del Cantar, por Menéndez Pidal; ii. La teoría de Marcelino Menéndez y Pelayo sobre el metro del *Poema del Cid*; iii. La preposición *por* en el *Poema del Cid*) .

Also published in:

*Historia Literaria*, ii, 1954, 117-191.

333. Hart, Thomas R. Jr. "Hierarchical Patterns in the *Cantar de Mio Cid*", *Romanic Review*, LIII, 1962, 161-173.

334. ———. "The Infantes de Carrión", *Bulletin of Hispanic Studies*, xxxiii, 1956, 17-24.

335. Hendrix, W. S. "Military Tactics in the *Poem of the Cid*", *Modern Philology*, Chicago, xx, 1922, 45-48.

336. Henry, A. "Sur l'épisode du lion dans le *Poema de Myo Cid*", *Romania*, París. xxxvii, 1939, 95 y sig.

337. Hergueta, Domingo. "*Poema de Mio Cid*", *Bol tin de la Comisión Provincial de Monumentos de Burgos*, Burgos, v, 1938, 65-71, 104-109, 151-158. (From J. Simón Díaz: Sostiene que el autor hubo de ser un burgalés, por su perfecto conocimiento de la topografía provincial y las íntimas relaciones del Cid y su familia con el monasterio de an Pedro de Cardeña) .

338. Hills, E. C. "The Unity of the *Poem of the Cid*", *Hispania*, xii, 1929, 113-118.

Also published in:

*Hispanic Studies*, Stanford University Press, 1929, 185-192. (From Vilella de Chasca: Hills ha dedicado todo este artículo a negar la uni-

dad artística del Poema, fundándose, principalmente, en ciertas diferencias estilísticas y métricas entre la primera y segunda parte. El erudito americano con razón ha notado que la estructuración de la obra es bipártida más bien que tripártida, y en el traslado de interés de una acción histórica a una acción ficticia).

*Commentary:*

Corbató, Hermenegildo. "Los argumentos de Hills en contra de la unidad de composición del *Cantar* pueden reducirse a las siguientes diferencias notadas por él entre la primera y segunda mitad del *Poema*: 1) estilo, sobrio en la primera mitad, difuso en la segunda; 2) historicidad y ficción; 3) preferencia extraordinaria por el asonante en la segunda parte; 4) promedio de sílabas en los hemistiquios al principio y al fin del poema; 5) diferencias en el modo de nombrar al Cid y al Rey don Alfonso; 6) frecuencia relativa de ciertas palabras y formas verbales: *virtos, amidos, repuso, respondió*; 7) uso relativo de ciertas palabras sinónimas, *exir, salir*; 8) uso de *no* y *non*; 9) confusión de los adjetivos *so* y *su*; 10) conformidad y divergencia entre el *Cantar* y *Primera Crónica General*", *Hispanic Review*, ix, 1941, 327-347. (See Item 284).

339. Hinojosa, Eduardo de. "El Derecho en el *Poema del Cid*", *Homenaje a Menéndez y Pelayo*, I, Madrid, 1899, 551-581.

Also published in:

*Estudios sobre historia del derecho español*. Madrid, 1903, 73-112.

340. Holmes, H. A. "Discusses Ethical and Religious Elements in the *Poema del Cid*". (This was taken from MLA Index, 1924. The report is written in paragraph form with no mention of where this was published).

341. Horrent, Jules. "Notes de critique textuelle sur le *Cantar de Mio Cid*", *Mélanges Delbouille*, II, 275-289.

342. ———. "La prise de Castejón: Remarques littéraires sur un passage du *Cantar del Mio Cid*", *Le Moyen Age*, LXIX, 289-297.

343. ———. "Le *Poema de Mio Cid* en français". *Revue des Langues Vivantes*, Bruxelles, xxv, 1959, 443-452.

344. Kilgour, Raymond L. "The Chivalry of the Cid", *Harvard Studies and Notes in Philology and Literature*, xvii, 113-128.

345. Kullmann, E. "Die dichterische und sprachliche Gestalt des *Cantar de Mio Cid*", *Romanische Forschungen*, XLV, 1931, 1-65.
346. Lacalle, Ángel. *Mio Cid (Glosas)*. Madrid, J. Pérez Torres,, 1923. 80 pp. 16 cm.
347. Lang, H. R. "Contributions to the restoration of the *Poema del Cid*", *Revue Hispanique*, Paris-New York, XLVI, 1926, Study, 1-376; *Poema del Cid*, reconstructed, 377-509.

*Commentary:*

Salverda de Grave, J. J. y K. Sneyders de Vogel. *Neophilologus*, Amsterdam, xiv, 1928, 53-54, 54-57.

348. Leo, Ulrich. "La Afrenta de Corpes, novela psicológica", *Nueva Revista de Filología Hispánica*, México, XIII, 1959, 291-304.

*Commentary:*

Borges, O. *Lettres Romanes*, XIX, 1965, 91.

349. León, María Teresa. *Doña Jimena Díaz de Vivar, gran señora de todos los deberes*. Losada. Buenos Aires, 1960.

350. Ligotti, Ettore. *El Cantar de Mio Cid, cantar del Buen vassallo*. Milán. Malfasi, ed., Arti Graf. Raimondi, [s. a.]. 23 pp. 24 cm.

351. Llorens, Vicente. "El destierro del héroe", *Asomante*, San Juan, Puerto Rico, III, 1947, núm. 2, 28-41. (About the *Cantar de Mio Cid*).

352. Loveluck, Juan. "Las lágrimas del partir", *Revista Nacional de Cultura*, Caracas, XXIV, 1962, 182-185.

353. Luis, L. de. "Canto heroico a *Mio Cid*, el desterrado", *Estrofa*, Burgos, 1955, núm. 20, 12-14.

354. Marcia Serrano, A. "El Cid moro y el Cid cristiano", *Africa*, 1961, núm. 234. 12-14.

355. Martín, Enriqueta. "Al margen de un libro de texto", *Hispania*, XII, 1929, 471-472.

356. Martín Mínguez, Bernardo. "El *Poema del Cid*", *Revista de Historia y Genealogía Española*, Madrid, I, 1912, 123-126. (From J.

Simón Díaz: Opina que por su lenguaje tuvo que ser escrito a fines del siglo XIII o principios del XIV).

357. Martínez, Fernando Antonio. "Dos alusiones cidianas", *Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, Bogotá, xvii. núm. 2, 1963, 507-509.

358. Martínez de Pisón, Eduardo. "Bien e tan mesurado", *Insula*, xx, ccxxiv-ccxxv, 22.

359. Martínez Ruiz, José (Azorín). "El cantar del Cid". *Al Margen de los clásicos*, Madrid, Imp. Clásica Española, 1915, 15-18.

360. Mateu y Llopis, F. "La moneda en el *Poema del Cid*", *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras*, Barcelona, xx, 1947.

361. Matulka, Barbara. *The Cid as a Courtly Hero from the Amadís to Corneille*. New York, Columbia University, Institute of French Studies, 1928.

*Commentaries:*

Alarcos, E. *Revista de Filología Española*, xviii, 1931, 269-271.

Boring, O. K. *Modern Philology*, xxvii, 1929-1930, 372-373.

Cirot, G. *Bulletin Hispanique*, xxxi, 1929, 366-367.

Lancaster, H. C. *Modern Language Notes*, xlv, 1929, 66.

X. *Neophilologus*, Amsterdam, xiv, 1929, 149-150.

362. Mena, J. M<sup>a</sup> de. "Aportaciones sucesivas de la leyenda del Cid", *Boletín de la Institución Fernán González y de la Comisión Provincial de Monumentos Históricos y Artísticos de Burgos*, Burgos, xxvi, 1947, 379-386.

363. ———. "Retablo de Mio Cid", *Boletín de la Institución Fernán González*, Burgos, xxv, 1956, 74-86.

364. Mendeloff, Henry. "La razón de la sin razón: Three Appeals to Reason in the *Poema de Mio Cid*" *Romance Notes*, University of North Carolina, vii, 1965, 92-94.

365. Méndez Bejarano, Mario. "Sobre el *Cantar de Mio Cid*", *Poetas españoles que vivieron en América*, Madrid, CIAP, Imp. Renacimiento, 1929, 132-146. (From J. Simón Díaz: Apéndice 2<sup>o</sup> al artículo dedicado a Juan de la Cueva. Dice que Cuevas no conoció el *Poema*, reproduce y comenta las rectificaciones hechas a Menéndez Pidal por A. Arenas

en sus *Orígenes del Señorío de Molina* y se ocupa de los defectos que cree presenta el *Poema*).

366. Menéndez Pidal, Ramón. "Dos poetas en el *Cantar de Mio Cid*". *Romania*, París, LXXXII, 1961, 145-200.

Also included in:

*En torno al Poema del Cid*. Barcelona-Buenos Aires, 1963, 145-200. (See item 368).

*Commentaries:*

Blecua, José Manuel. *Heraldo de Aragón*, 2 febrero 1961.

Cronzo Parlàngeli. *La Gazzeta del Mezzogiorno*, 22 Gennaio 1963.

367. ———. *Dos teorías sobre la épica medieval*. Universidad de La Laguna, 1952. 17 pp.

368. ———. *En torno al Poema del Cid*. Barcelona-Buenos Aires, 1963. (Colección "El Puente").

*Commentaries:*

Camacho Guizado, Eduardo. *Boletín Cultural y Bibliográfico*, Bogotá, VII, 1964, 1419-1421.

Huerta, E. *Mapocho*, I, 1963, 292-293.

Muñoz G., Luis. *Atenea*, núm. 407, 1965, 287-292.

369. ———. *Exposición del Cantar de Mio Cid en la VI Feria del Libro*. Madrid, 1951.

370. ———. "Fórmulas épicas en el *Poema del Cid*. Cuestión metódica", *Romance Philology*, VII, 1954, 261-267.

371. ———. "Mitología en el *Poema del Cid*", *Studia philologica et literaria in honorem L. Spitzer*, Bern, 1958, 331-334.

372. ———. "¡Par sant Esidro!" (*Cid*, 3028, 3140), *Revista de Filología Española*, Madrid, VII, 1920, 182-183.

373. ———. "Recuerdos del Cid", *Boletín de la Institución Fernán González*, Burgos, XXXIV, 1955, 623-630.

374. ———. "Una duda sobre el duelo en el *Poema del Cid*", *Acta Salmanticensis*, Salamanca, XVI, 1962, 15-19.

Also published in:

*Strenae*, Estudios de Filología e Historia dedicados al Prof. Manuel García Blanco, Salamanca, 1962. 5 pp.

375. Menéndez Pidal de Navasqués, F. "La heráldica en *El Cid*", *Hidalguía*, Madrid, x, 1962, 319-392.

376. Menéndez y Pelayo, Marcelino. "El *Poema del Cid*. (Fragmento de crítica literaria)", *Ateneo*, Madrid, II, 1906, 387-389.

See also:

*Antología de poetas líricos castellanos*, Vol. I, Madrid, Edición Nacional XLI, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1944, Cap. II, 121-150.

377. Merêz, P. "O *Poema do Cid* e a história do duelo", *Boletim da Faculdade de Direito*, Coimbra, XXXVII, 1961, 87-116.

378. ———. "Sobre o duelo no *Poema do Cid*", *Boletim da Faculdade de Direito*, Coimbra, XXXVIII, 1962, 234-241.

379. ———. "Relendo o *Poema do Cid*", *Miscelânea de Estudos a Joaquim de Carvalho*, IV, 1960, 394-398.

380. Michael, Ian. "A Comparison of the Use of Epic Epithets in the *Poema de Mio Cid* and the *Libro de Alexandre*", *Bulletin of Hispanic Studies*, Liverpool, XXXVIII, 1961, 32-41.

*Commentary:*

Groult, P. *Lettres Romanes*, XIX, 1965, 57.

381. Montgomery, Thomas. "The *Cid* and the Count of Barcelona", *Hispanic Review*, XXX, 1962, 1-11.

382. Moon, Harold. "Humor in the *Poema del Cid*", *Hispania*, XLVI, 700-704.

383. Moreira, O. "Parejas de personajes en el *Poema del Cid*", *Estrofa Burgos*, 1955, núm. 18, 11-13.

384. Morejón, Julio. "La religiosidad en el *Poema de Mio Cid*", *Journal de Filología*, São Paulo, II, 1954, 150-171.

385. Mu'nis. "De nuevo sobre las fuentes árabes de la historia del

- Cid", *Revista de Instituto Egipcio de Estudios Islámicos*, Madrid, II, núm. 1/2.
386. Navarro González, A. "El mito del Cid", *Atlántida*, II, 1964, nº 7, 5-22.
387. Nieto, Jesús. "El sentimiento religioso del Cid a través del Poema", *Mio Cid*, Barcelona, mayo de 1941.
388. Nogués Aragonés, J. "La fecha de la *Chanson de Guillaume*", (En relación con el Cid). *Romanistisches Jahrbuch*, Hamburg, XI, 1960, 54-59.
389. Northup, G. T. "The *Poem of the Cid* Viewed as a Novel", *Philological Quarterly*, XXI, 1942, 17-22.
390. Olson, P. R. "Symbolic hierarchy in the lion episode of the *Cantar de Mio Cid*", *Modern Language Notes*, LXXVII, 1962, 499-511.
391. Oroz, Rodolfo. "Los animales en el *Cantar de Mio Cid*", *Boletim de Filologia*, Lisboa, X, 1949, 273-278.
392. Orozco Díaz, E. "Sobre el sentimiento de la naturaleza en el *Poema del Cid*", *Clavileño*, Madrid, VI, 1955, núm. 31, 1-6.
393. Pagés, G. H. "Las arcas del Cid", *Estudios Hispánicos. Homenaje a Archer M. Huntington*, Wellesley, 1959, núm. 1, 27-49.
394. Palacios Madrid, F. "¿Se escribió en Gumiel de Hizán el *Poema de Mio Cid*?" *Boletín de la Institución Fernán González*, Burgos, XXXVIII, 1958, 134-143.
395. Panfilov, I. D. "Tres enmiendas conjeturales al texto del *Poema del Cid*", *Romanskaia filologiia*, Leningrad, 1961, 157-159. (From Turkevich)
396. Pérez de Arriluca, Diego. "Del *Cantar del Cid*", *La Ciudad de Dios*, El Escorial, 143, 1951, 571-602; 144, 1952, 129-162.
397. Pérez de Úrbel, J. "Tres notas sobre el *Cantar de Mio Cid*", *Boletín de la Institución Fernán González*, Burgos, XXXIV, 1955, 634-641.
398. Pérez Platero, L. "Silueta religiosa del Cid", *Boletín de la Institución Fernán González*, Burgos, XXXIV, 1955, 615-621.

399. Pintard, René. "Un témoignage sur Le Cid en 1637", *Mélanges d' Histoire littéraire de la Renaissance offerts à Henri Chamard*, Paris, 1951, 293-391.
400. Polaino Ortega, Lorenzo. *Valores humanos de Mio Cid*. Ed., Tipogr., Cervantes, Sevilla, 1953. 112 pp.
401. Quijano, P. M. G. "El Cid y los conquistadores de América, Las instituciones de la conquista y colonización de América en el *Poema del Cid* y otros textos indianos". *Escorial*, Madrid, 1941, iv, 211-229.
402. R. "Vivar del Cid paga una vieja deuda a su famoso héroe", *Boletín de la Institución Fernán González*, xlii, 1963, 784-785.
403. "Razvitie ispanskago iazyka i pervye pamiatniki ispanskoï literatury", *Biblioteka dlia Chteniia*, 1850, vi, 1-38. (From Turkevich).
404. Reig, Calora. "La mujer en el *Poema del Cid*", *Mio Cid*, Barcelona, mayo de 1941.
405. Resnick, Seymour. "Raquel e Vidas and the Cid", *Hispania*, Baltimore, xxxix, 1956, 300-304.
406. Revesz, Andrés. *Mio Cid Campeador Primer Capitán de España*. Plasencia, Sánchez Rodrigo, 1942. 140 pp. 19 cm.
407. Reyes, Alfonso. "Autógrafos del Cid y Jimena", *Obras Completas. Alfonso Reyes*. vii, 1918, 358-359.
408. Riquer, Martín de. "Bavioca, caballo del Cid Campeador, y Bauçan, caballo de Guillaume d'Orange", *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras*, Barcelona, xxv, 1953, 129-144.
409. Roca, Pedro. "Rectificación de algunas lecciones del *Poema del Cid*", *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, i, Madrid, 1897, 262-265.
410. Rocamora, Pedro. "El Cid y la envidia", *Boletín del Instituto Fernán González*, xlii, 1963, núm. 162, 591-593.
411. Rodríguez Puértolas, Julio. "Un aspecto olvidado en el realismo del *Poema de Mio Cid*". *Modern Language Journal*, lxxxii, núm. 2, 170-177.
412. Rose, William. "El número en el Romancero del Cid", *Hispania*, xlv, 1961, 454-456.



413. Ruiz y Pablo, A. "El elemento plástico en el *Cantar de Mio Cid*", *Revista de Menorca*, Mahón, xvii, 1922, 295-315.
414. Russell, P. E. "Some problems of Diplomatic in the *Cantar de Mio Cid* and their Implications", *The Modern Language Revue*, Cambridge, XLVII, 1952, 340-349.
415. Salinas, Pedro. "El *Cantar de Mio Cid* (Poema de la honra)", *Revista de la Universidad de Columbia*, septiembre, octubre, noviembre, 1945, 9-24.  
Also published in:  
*Ensayos de literatura hispánica*. M. Aguilar, 1958, 27-58.
416. ———. "La vuelta al esposo: ensayo sobre estructura y sensibilidad en el *Cantar de Mio Cid*", *Bulletin of Spanish Studies*, Liverpool, xxiv, 1947, 79-88.
417. Salomonski, E. "Raquel e Vidas", *Vox Romanica*, Bern, xv, 1956, núm. 2, 215-230.
418. Sánchez Canón, Francisco Javier. "El arte en el *Poema del Cid*", *Mio Cid*, Barcelona, mayo de 1941.
419. Sanguily, Manuel. *Los primeros versos del Poema del Cid*. 1894. Cited by Trelles. *Bibliografía histórica cubana*, I, 129.
420. Santos Amaya, M. "Interpretación de un tema del *Poema del Cid* mediante el análisis de fórmulas épicas", *Educación*, II, 1964, 79-101; III, 1965, 67-78.
421. Sanz y Díaz, José. "Dos poetas en el *Cantar de Mio Cid* (uno de San Esteban de Gormaz y otro de Medinaceli)", *Celt*, xxvii, 1964, 87-116.
422. ———. "El moro Abengalvón, rey de Molina, en el *Cantar de Mio Cid*", *Estrofa*, Burgos, 1952, núm. 4, 20-24.
423. Schultz-Gora. "Cendal d'Andre und paille de Biterne", *Zeitschrift für romanische Philologie*, Halle, xxvi, 1902, 718-720.
424. Serrano Castilla, F. "El *Poema del Cid*, obra probable de algún monje benedictino", *Estudios* (Revista publicada por los P. P. de la Orden de la Merced), Madrid, x, 1954, 67-71.

425. Silva Correia, J. Da. "Reparo crítico a un paso de *Cantar de Mio Cid*", *Boletim da Academia das Ciencias de Lisboa*, Coimbra, iv, 1932, 187-190.
426. Singleton, Mack. "The Two Techniques in the *Poema de Mio Cid*", *Romance Philology*, v, 222-227.
427. Smirnov, A. A. "Ispanskii narodnyĭ epo Poema o Side", *Kultura Ispanii*, Publ. of USSR Academy of Sciences, 1940, 119-148. (From Turkevich).
428. Smith, C. Colin. "Did the Cid Repay the Jews?" *Romania*, LXXXVI, 1965, 520-538.
429. Spitzer, Leo. "Sobre el carácter histórico del *Cantar de Mio Cid*", *Nueva Revista de Filología Hispánica*, México-Cambridge, II, 1948, 105-117.
430. Ubieto Arteta, A. "Observaciones al *Cantar de Mio Cid*", *Arbor*, Madrid, xxxvii, 1957, 145-170.

*Commentaries:*

- Guarner, M. Sanchis. *Revista de filología valenciana*, v, 1955-1958, 265-267.
- Lentermans, A. *Les Lettres Romances*, Louvain, xiii, 1959, 76.
431. Undurraga, A. de "Un arquetipo panhispánico: el buen y leal castellano", *La Torre*, Río Piedras, Puerto Rico, xxiv, 1961, 75-94.  
Also published in:  
*Estudios Americanos*, Sevilla, xx, 1960, 143-154.
432. Vidal Peña, Leonidas. *Meditaciones del Cid. Introducción a una biología del casticismo*. Buenos Aires, El Ateneo, 1937, 209 pp. 20,5 cm.
433. Vrendenburgh, Clifford W. "Notas sobre el *Poema de Mio Cid*". *Hispania*, xxiii, 21-26.
434. Zahareas, Anthony. "The Cid's Legal Action at the Court of Toledo", *Romanic Review*, lv, 1964, 161-172.
435. Zapata-Gollán, A. "Divagaciones sentimentales sobre el *Myo Cid*", *La Nación*, Buenos Aires, 1º de abril de 1928.

## COMMENTARIES ON EPIC POETRY IN EARLY SPANISH LITERATURE

436. Aguirre, J. M. "Épica oral y épica castellana: Tradición creadora y tradición repetitiva", *Romanische Forschungen*, LXXX, 1968, 13-43.

437. Beer, Rudolf. "Zur Ueberlieferung altspanischer Literaturdenkmäler", *Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien*, Vienna, 1898. (From J. Simón Díaz: Censura las historias de la Literatura Española existentes hasta entonces y da normas para la composición de una más perfecta, dando como ejemplo, los capítulos relacionados con el *Poema del Cid*).

*Commentary:*

Ducamin, J. *Revue des Langues Romanes*, Montpellier, 1899, 372-378.

438. Corominas, Pedro. *El sentimiento de la riqueza en Castilla*. Madrid, Imp. de Fortanet, 1917.

439. Deyermond, A. D. "The Singer of Tales and Medieval Spanish Epic", *Bulletin of Hispanic Studies*, XLII, 1965, 1-8.

440. Entwistle, William J. "On the Carmen de Morte Sanctii Regis", *Bulletin Hispanique*, xxx, 1928, 204-219. (Hace una conexión entre los metros latinos y la antigua épica española).

441. Fitzmaurice-Kelly, James. *Chapters on Spanish Literature*. London, Constable and Co., 1908. (*The Cid*, 1-24).

442. García Blanco, M. "Sobre los nombres épicos", *Revista de Filología Española*, XXI, 1934, 279-281.

443. García Gallo, Alfonso. *El carácter germánico de la épica y del derecho en la Edad Media española*. Inst. Nacional de Est. Jurídicos, Madrid, 1955. 101 p.

*See also:*

*Anuario de la Historia de Derecho Español*, xxv, 1955, 583-679.

444. Guerrieri Crocetti, C. *L'Epica spagnola*, Milano, Banchi-Giovini, 1945. 8º, 556 pp.

*Commentary:*

Bayona Posada, J. *Thesaurus, Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, Bogotá, XXI, 1955-1956, 308-309.

445. Guitarte, Guillermo L. "Ante las *Reliquias de la poesía épica española*, de Menéndez Pidal", *Cuadernos de Historia de España*, Buenos Aires, XX, 1953, 139-145.

446. Henríquez Ureña, M. "La épica popular en España", *Cuba Contemporánea*, Habana, XXXII, 1923, 308-327.

447. Lida de Malkiel, M. R. *La idea de la fama en la Edad Media Castellana*. México, Buenos Aires, 1952.

448. Menéndez Pidal, Ramón. "La épica española y la *Literarästhetik des Mittelalters* de E. R. Curtius", *Zeitschrift für romanische Philologie*, Halle, LIX, 1939, 1-9.

449. ———. *L'épopée castillane à travers la littérature espagnole*. Paris, 1910. (Trad. de H. Mérimée avec une préface de E. Mérimée). xxvi + 305 pp.

*Commentaries:*

Azorín. *Clásicos y modernos*, 1919, 229.

Castro, A. *Los Lunes de "El Imparcial"*, Madrid, 1919, 23 de mayo.

Cirot, G. *Bulletin Hispanique*, Burdeos, XIII, 1911, 76-82.

Fitz-Gerald, J. D. *Romanic Review*, II, 1911, 100-101.

Morley, S. G. *Modern Language Notes*, XXVI, 1911, 52-56.

Pardo Bazán, Emilia. *La Nación*, Buenos Aires, 910, 11 de agosto.

X. *Revista de Filología Española*, VIII, 1921, 298.

450. ———. *La epopeya castellana a través de la literatura española*. Buenos Aires, 1945. 246 pp.

2ª edición: Espasa-Calpe, Madrid, 1960. 245 pp. (El *Poema de Mio Cid*, Cap. III, 75-105).

*Commentaries:*

Isola, Delia L. *Cuadernos de Historia de España de la Universidad de Buenos Aires*, IX, 1948, 183-185.

Morley, S. G. *Hispanic Review*, XVI, 1948, 91.

451. ———. "L'épopée vivante en Espagne". *La Table Ronde*, núm. 133, París, 1959, 121-143.

452. ———. *Los godos y la epopeya española. "Chansons de Geste" y baladas nórdicas*. Madrid, Espasa-Calpe, 195 . 255 pp. (Seis artículos). (Colección Austral, 1275).

*Commentary:*

Fernández Suárez. *Índice de Artes y Letras*, Madrid, x, 1956, núm. 94.

453. ———. *Los Godos y el origen de la epopeya española*. (Publicación privada), Madrid, Espasa-Calpe, 1955. 79 pp.

See Also:

*Settimana di Studio del Centro Italiano di studi sull'alto medioevo*, III, I Goti in Occidente, Problemi, Spoleto, 1955, 325-351.

454. ———. *Historia y epopeya*. Madrid, Hernando, 1934. 308 pp.

455. ———. *Poema del Cid y otros monumentos de la primitiva poesía española*. Madrid, 1919.

456. ———. *Problemas de la poesía épica*. Inst. Español de Lengua y Literatura. Roma, 1951. 23 pp.

457. ———. "Realismo de la epopeya española", *Humanidades*, Publicación de la Facultad de Ciencias de la Educación, Universidad Nacional de La Plata, Argentina. XXI, 1930, 11-33.

458. ———. *Reliquias de la poesía épica española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1951. 4º, lxviii + 292 pp.

*Commentaries:*

Arco, R. del. *Argensola*, Huesca, III, 1952, 192-193.

D. C. *Revista de la Universidad Nacional de Córdoba*, Argentina, XI.1, 1954, 674-676.

Ferreccio Podestá, M. *Anales de la Universidad de Chile*, Santiago de Chile, 102, 1956, 151-153.

Paiva Boléo, M. *Revista Portuguesa de Filologia*, Coimbra, VI, 1953-1955, 523.

(See Item 445)

459. Milá y Fontanals, Manuel. *De la poesia heroico popular castellana*, Barcelona, 1896.

Also published in:

*Obras Completas*, VIII, Edición de M. de Riquer y J. Molas, C. S. I. C., Barcelona, 1959. x + 623 pp.

*Commentaries:*

Alvar. *Revista de Filología Española*, Madrid, XLIII, 1960, 229.

Bihler. *Archiv für das Studium der neueren Sprachen*, Freiburg-Breisgau und München, 199, 1962, 206-208.

Cosgaya. *Archivo Agustiniiano*, Madrid, LV, 1961, 143-144.

Devoto. *Bulletin Hispanique*, Bordeaux, LXIV, 1962, 313.

Dolç. *Universidad Zaragoza*, XXXVII, 1960, 705-706.

Iniesta. *Revista de literatura*, Madrid, XVII, 1960, 169.

Keller. *Books Abroad*, University of Okla., Norman Oklahoma, XXXV, 1961, 371.

Lecoy. *Romania*, Paris, LXXXII, 1961, 555.

Malkiel. *Romance Philology*, Berkeley, California, XV, 1961-1962, 162.

M. C. *Estafeta Literaria*, Madrid, 1960, núm. 185.

Picaza. *Studium Universidad Nacional de Colombia*, XVI, 1960, 360.

Rossi. *Idea*, Roma, I, 1961, 142-143.

Russell. *Bulletin of Hispanic Studies*, Liverpool, XXXVIII, 1961, 163-164.

Ruegg. *Zeitschrift für romanische Philologie*, Tübingen, 1961, 418-421.

S. S. *Revista Valenciana de Filología*, Valencia, 162, 1960, 495-496.

Smith. *The Modern Language Review*, Liverpool, LVI, 1961, 442-443.

460. Millington-Drake, E. "Conferencia, Walter Owen, Intérprete de la poesía épica castellana para el mundo de habla inglesa". Buenos Aires, J. F. Ferlini. [s. a.], 12 hojas, 4º, m. (Edición en español e inglés)

461. Louis, R. "Ramón Menéndez Pidal et le progrès actuel des recherches sur l'épopée romane", *La Nouvelle Clio*, Bruxelles, X, 1958, 35-89.

462. Rampolla, F. *L'epopea delle nazioni. Gran Barateide, Rameide, Iliade, Eneide, Edda, Revina dei Nibelunghi, Canzone d'Orlando, Poema del Cid, Ossian*. Palermo, A. Trimarchi, 1916. 8º, 398 pp.

463. Resnick, S. "The Jew as portrayed in Early Spanish Literature", *Hispania*, XXIV, 1951, 54-58.

464. Routh, H. V. *God, Man and Epic Poetry*. A Study in Comparative Literature. 2 vols., Cambridge University Press, 1927. x + 232 pp. and xii + 284 pp.

465. Salinas, P. *Ensayos de literatura hispánica*. Del *Cantar de Mio Cid* a García Lorca. Madrid, 1958.

466. ———. *Reality and the Poet in Spanish Poetry*. The Johns Hopkins Press, 1940. x + 165 pp. (Comments on the reproduction of reality in the *Poem of the Cid* and a Ballad).

467. Singleton, Mack H. "Technique and Idea in Early Spanish Fiction", Wisconsin Dissertation, 1936. Vol. I, pp. 340-342. (The texts chosen for direct examination are: *El poema de Mio Cid*, *El caballero Zifar*, *Amadis de Gaula*, *Lazarillo de Tormes*, and *Don Quixote*).

468. Spitzer, Leo. *Sobre antigua poesía española*. 1962.

*Commentaries:*

Romero, Leonardo, *Revista de Literatura*, Madrid, xxiii, 1963, 274-275.

Smith, C. C. *Bulletin of Hispanic Studies*, xli, 1964, 201.

Weis, Arnold H. *Hispania*, xlvii, 1964, 424.

469. Steiger, Arnauld. "Vom Ursprung des spanischen Epos", *Festschrift Gauchat*, Aarau, 1926, 271-282.

## HISTORICAL ACCOUNTS OF THE CID

### CHRONICLES

Sufficient information on the Chronicles is not available, and what is available is confusing. There is a need for a scholarly evaluation by someone closer to the necessary facilities. For lack of a more satisfactory and accurate arrangement, the Chronicles are listed alphabetically by title. As much information as was available has been included.

470. *Arabic History of the 12th Century* by *Abén Bassam*. (Cited by Dozy in *Recherches sur l'histoire et la littérature de l'Espagne pendant le moyen âge*. Vol. II, 6-29).

471. *Crónica de 1344*. (From Menéndez Pidal. *Crónicas Generales de España*, 3ª edición. Catálogo de la Real Biblioteca, T. V. Manuscri-

tos, 1818, p. 78: "... e añade bastante a la Primera Crónica en lo referente a la leyenda del Cid, pues cuenta todo lo que refiere en el poema de las mocedades de Rodrigo, que falta en absoluto en los buenos manuscritos de la *Primera Crónica General*, y cuenta también la muerte del Rey y partición de lo reinos, en Castil de Cabezón, según un cantar de gesta perdido") .

472. *Crónica de Castilla*. (The *Crónica de 1344* gave rise to this one of the 15th Century. It has sections devoted to the Cid) .

473. *Crónica del Cid Ruy Díaz*. Sevilla. Tres compañeros alemanes: Juan de Nuremberga, Magno y Thomas, 1498, mayo. 70 hs. 4º gót. Haebler, nº 173; Gallardo, I, nº 523; Vindel, Sevilla, pp. 298-299, con facsímil de la portada.

Also:

Sevilla, 1509, 8 de enero. 4º gót. con figura .

474. *Crónica de Cid y del conde Fernán González en octavas castellanas intitulada Arlantina*. (From Graff: Belonged to George Ticknor. Copy in the Boston Public Library, D. 6) .

475. *Crónica de Hyspaña or Crónica abreviada o valeriana*. The *Crónica de 1344* gave rise to this one. (From Graff, p. iii & iv: Written by Mosén Diego Valera in 1481. Published in Sevilla 1482. References to the Cid occupy folios 45-69. Copy in the Boston Public Library) .

476. *Crónica del famoso cauallero Cid Ruy diez campeador*. Burgos, Fadrique Alemán de Basilea. Editor responsable D. Juan de Velorado. A costa de los Rvdo . Padres Abad monjes a convento del monesterio de sant Pedro de Cardeña. 1512, 31 de marzo. 14 hs. + 116 folios a 2 cols. Fol. gót.

Also:

Burgos. Philippe de Junta y Juan Baptista Varesio, 1593. 22 hs. + 317 pp. con 2 lám. 26,5 cm.

Nueva edición con una introducción histórico-literaria por D. V. A. Huber. Marburg, Leipzig, B. G. Teubner, 1844. xlviii + 340 pp. 24 c. Reproduced facsimiles:

New York, De Vinne Press, 1903. 41 hs. + 116 fols. 30 cm.

New York, Kraus Reprint Corporation, 1967.

Salvá, II, nº 2.891; Heredia, III, nº 3.120.



477. *Crónica del famoso e inuencible cauallero Cid Ruy Diez campeador*. Agora nueuamente corregida y emendada. Medina del Campo. Juan María da Terranoua y Jacome de Liarcari. Imp. de Francisco de Canto, 1552, 24 de octubre. 14 hs. + 103 fols. + 1 h. + 13 fols. + 1 hs.

Pérez Pastor, Medina, nº 84.

Also:

Agora nueuamente corregida y emendada. Medina del Campo Alexo de Herrera. Imp. por Francisco del Canto, 1552, 24 de octubre. 14 hs. + 103 fols. + 1 h. + 13 fols. + 1 h. 29 cm. gót. (From J. Simón Díaz: Indudablemente es la misma edición del número anterior, sin otra variante que la indicada en la portada, lo cual se haría probablemente por haber costeado esta edición por mitad Alexo de Herrera de una parte, y de otra los compañeros Juan M<sup>a</sup>. de Terranova y Jacome de Liarcari).

Valladolid, Vda. de Francisco de Córdoba, 1627. 103 pp. 4º.

478. *Crónica del muy esforçado cauallero el Cid ruy diez campeador*. Sevilla, Jacobo y Cromberger, 1525, 22 de noviembre. Sin fol. 20, cm. con grabs. gót.

Also:

Sevilla, Jacobo y Cromberger, 1541, noviembre. 51 hs. con grabs. 4º gót.

Gallardo, I, nº 525: Escudero, nº 413.

Salamanca, Juan de Junta, 1546. 50 hs. 4º gót.

Sevilla, Dominico de Robertis, 1548, 25 de octubre. Sin fol. y con grabs. 20,5 cm. gót.

Bruselas, Juan Monmaerte, 1589. 107 hs. con grabs. 12º Gallardo, I, nº 529.

479. *Crónica del muy esforzado y invencible caballero, el Cid, Ruy Díaz, Campeador de las Españas*. Sevilla, 1481. (From Graff, p. v: Same as *La suma de las cosas maravillosas del Cid* or the *Crónica popular del Cid*. Probably taken from *Crónica de España abreviada de 1481*.)

Also:

Toledo, Miguel de Egúta, 1526. 52 hs. gót. Edición de 200 ejemplares. Sevilla, Juan Cromberger, 1533. 4º.

Reproduced facsimiles:

New York, De Vinne Press, 1903.

Gallardo, I, nº 524: Pérez Pastor, Toledo, nº 118.

480. *Crónica (La) del muy valeroso e invencible Cavallero el Cid Ruy Diez Campeador*. Sevilla, Imp. de Alonso de la Barrera, 1546. Sin fol. 18 cm. gót.

Also:

Sevilla, Alonso de la Barrera, 1587. 48 hs. 20,5 cm. gót. Gallardo, I, n<sup>o</sup> 528.

481. *Crónica (La) del valeroso et invencible cavallero el Cid Ruy Diaz Campeador*. Sevilla, Viuda de Sebastián Truxillo, 1571, fin de octubre. 48 hs. 4<sup>o</sup> gót.

Heredia, III, n<sup>o</sup> 3118 (con facsímil de la port.).

482. *Crónica de los antiguos Condes i Primeros Reies y Señores de Castilla*. Letra del S. XVII. 4 hs. + 344 fols. 310, x, 210 mm. Madrid, Nacional. Mss. 1.282.

483. *Crónica de xx Reyes*. (From Ramón Menéndez Pidal. *Crónicas Generales de España*. Cáp. IX, p. 108: "...en la parte referente al Cid más conforme con el antiguo poema de este héroe que el de ninguna otra historia")

484. *Crónica e Historia del Campeador*. Cuenca, 1618.

485. *Crónica (La) Popular del Cid*. Puyol y Alonso, Madrid, Victoriano Suárez, 1911. 18 pp. 27 cm.

(From J. Simón Díaz: No es más que una reproducción literal de la *Crónica de España abreviada*, de Mosén Diego de Valera, en sus capítulos 38 al 104 de la cuarta parte, de los que eliminaron los editores los 60 al 70, por referirse a acontecimientos del reinado de Don Alfonso VI en los que el Cid no tuvo ninguna intervención y que holgaban, por tanto, en un libro con pretensiones de crónica particular).

486. *Crónica (La) rimada de las cosas de España*. Reproduced in facsimile from the manuscript in the Bibliothèque Nationale by Archer M. Huntington. New York, 1904. 5 p. 1, 29 pp. (facsim.) 11. 41 cm.

Also:

Restaurada por Eduardo de la Barra... para el VI Congreso científico de Chile celebrado en La Serena el año de 1900 bajo la presidencia del Dr. D. Máximo Cienfuegos. Santiago de Chile, Imp. Cervantes, 1900. 11 pp. 24 cm.

*Revue Hispanique*, 1911, Vol. XXIV, 310.

487. *Gesta Roderici Campidocti*. Fue descubierto por Fray Manuel Risco, en la biblioteca de la Real Academia de la Historia, donde actualmente se conserva. (See Malo de Molino N<sup>o</sup> 576). Reproduced in *Revue Hispanique*, xxi, 1909, 412-459. (See N<sup>o</sup> 549).

Also:

*Boletín de la Real Academia de la Historia*, LIX, 1911, 161-257. Edición publicada por Adolfo Bonilla y San Martín. Madrid, V. Suárez, 1911. 103 pp. pl., facsims. 24 cm.

Incluido en *La España del Cid*, por Ramón Menéndez Pidal. Madrid, Edit. Plutarco, Imp. de la Librería Hernando, 1929. 2 vols. 26 cm.

488. *Historia de D. Rodrigo Diaz de Vivar, por sobrenombre el Cid Campeador*. Valladolid, 1847. 30 pp. 4<sup>o</sup>.

Also:

Stuttgart, C. P. Scheitlin, Leipzig, B. G. Teubner, 1853. cxlviii + 355 pp. 25 cm.

489. *Historia del Cid Ruy Diaz de Viuar*. Burgos, Felipe Junta, 1562. 4<sup>o</sup>.

2<sup>a</sup> edición, 1568.

Gallardo, I, n<sup>o</sup> 527.

490. *Historia del muy esforzado cavallero el Cid Ruy Diaz, Campeador*. Sevilla, Francisco de Leefdael [s. a.]. 51 pp. a 2 cols. 27,5 cm.

491. *Historia (La) del valeroso y bien afortunado cauallero Cid Ruy Diaz de Biuar*. Burgos, Philippe de Junta, 1568.

Also:

Alcalá, Juan Gracián, 1604, 4<sup>o</sup>.

Gallardo, I, n<sup>o</sup> 530.

Sevilla, 1610.

Cuenca, Salvador de Viader, 1616. Sin fol.

Madrid, [s. i], 1616, 4<sup>o</sup>.

Salamanca, [s. i], 1627. 103 pp. 20 cm.

492. *Historia verdadera y famosa del Cid Campeador...* Córdoba, Juan Rodríguez [s. a.], 79 pp. 4<sup>o</sup>.

493. *Primera Crónica General*. Ramón Menéndez Pidal, Ed. Madrid, Casa editorial de Bailly-Baillière, 1906.

2<sup>a</sup> edición: Madrid, Gredos, 1955.

(From Graff, p. iii: Begun under Alfonso the Wise in the 13th Cen-

ture, contains several *cantares*, one of which is in many places almost identical with the *Poema del Cid* of the 12th Century, although it is also evident that the writer of the chronicle had for reference another version of the poem).

494. *Suma de las cosas marauillosas. (Crónica del Cid Ruy Díaz)*. Sevilla, 1498.

Also:

*Revue Hispanique*, xx, 1909, 316-420.

495. *Summa de las crónicas de los muy valerosos y esforçados Caualleros Castellanos Cid Ruy Díaz de Bivar y el conde Fernán Gonçález*. Agora nuevamente sacada de las crónicas generales de España. En la qual brevemente se trata las grandes batallas y victorias que huuieron. Alcalá de Henares, Sebastián Martínez, 1562. 37 fols. a 2 cols. Fol. gót.

Gallardo, I, nº 526; Heredia, III, nº 3117 (con facsímil de la port.).

496. *Tercera Crónica General o Crónica de Florian Ocampo*, 1541. (From Graff: A general history with passages devoted to the Cid).

497. *Vida de los dos castellanos Martes el Cid Rui Díaz y el Conde Fernán González*. (Cited by N. Antonio Sánchez Alonso thought it was perhaps taken from *Crónica de los Condes de Castilla*).

#### COMMENTARIES ON THE CHRONICLES OF THE CID

See also Items 63, 66, 83.

498. Armistead, S. G. "A lost version of the *Cantar de Gesta* de las mocedades de Rodrigo reflected in the second redaction of Rodríguez de Almela's *Compendio historial*". *University of California Publications in Modern Philology*, xxxviii, 1963, 299-336. (From *Bulletin Bibliographique de la Société Rencesvals: La seconde rédaction (1504) du Compendio historial (vers 1479) de Diego Rodríguez de Almela* interpole trois épisodes différents des aventures de jeunesse du Cid. Certains traits de ces interpolations différent radicalement de la relation donnée par les chroniques des *Mocedades du Cid* suivie par Almela. Mais elles sont d'autre part en accord avec la *Refundición de las Mocedades* en vers rimés et avec un bref épisode de l'histoire du Cid inclus dans les *Bienandanzas e fortunas* de Lope García de Sa-

lazar. Cependant d'autres caractéristiques de ces variantes peuvent s'expliquer comme évidemment tirées d'autres sources épiques. L'auteur de la deuxième relation du *Compendio Historial* avait apparemment accès au texte d'un poème épique maintenant perdu, variante traditionnelle bien caractéristique des *Mocedades du Cid*, qui différait substantiellement des autres versions connues).

499. Dennis, George. *The Cid: a short chronicle, founded on the early poetry of Spain*. London, Charles Knight & Company, W. Clowes and Sons, 1845. 200 pp. + varias láms. 15 cm.

500. Markham, Richard. *El Cid Campeador*. Crónica del Cid Ruy Díaz. Introduction and appendix. (From: *Catalogue of the Hispanic Society*).

501. Pidal y Bernaldo de Quiros, Roque. "Primeras noticias del *Cantar de Mio Cid*", *Mio Cid*, Barcelona, mayo de 1941.

502. ———. *Los cantares de Mio Cid. Noticias viejas y mozas del Códice único que los contiene...* Tirada de 750 ejemplares numerados en papel de hilo. Madrid, Blass, 1947. 26 pp. + 5 láms. 25 cm.

#### *Commentaries:*

Huidobro Serna, L. *Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos de Burgos*, Burgos, vii, 1947, 410-411; 494-496.

Simón Díaz, José. *Revista Bibliográfica y Documental*, Madrid, i, 1947, 289-290.

*Berceo*, Logroño, 1947, 489-490.

#### THE CID IN HISTORY AND GEOGRAPHY.

503. Alessio Robles, M. "Discurso pronunciado con motivo del Centenario del nacimiento del Cid", *Boletín de la Real Academia Hispano-Americana de Ciencias y Artes*, Cádiz, 1926, 86-89.

504. Alvarez, Jesús. *El Cid y Cardeña*. Pról., de Estades Rodríguez Hijos de S. Rodríguez, Burgos, 1953. 299 pp.

505. Arenas López, A. *Origen del M. I. Señorío de Molina de Aragón. El Cid y don Manrique de Lara, dos modelos de vasallos*. Madrid, J. Pérez Torres, 1928. 283 pp.

506. Artiles, Joaquín. *Paisaje y Poesía en la Edad Media*. Universidad de la Laguna, 1960. 159 pp. (With literary considerations on the *Cantar de mio Cid*).
507. Aschbach, J. *De Cid: Historiae fontibus dissertatio*. Bonnae, 1843.
508. Atkinson, W. C. "The Chronology of Spanish Ballad Origins", *The Modern Language Review*, Cambridge, xxxii, 1937, 44-61.
509. Baist, G. "Die Heimat des lateinischen Hymnus auf den Cid", *Zeitschrift für romanische Philologie*, v, 1881, 64-70.
510. Ballester y Castell, Rafael. *Las fuentes narrativas de la historia de España durante la edad media*. Palma de Mallorca, 1908.
511. Barrera, Isaac J. "El Cid y el *Poema del Cid*", *América*, Quito, LXXVIII, año XIX, 50-59.
512. Basas Fernández, M. "Burgos, Zorrilla y el Cid", *Boletín de la Institución Fernán González*, Burgos, xxiv, 1955, 742-753.
513. Baumgartner, A. "Der Cid in Geschichte und Poesie", *Stimmen aus Maria-Laach*, LIV, 1898, 32-45, 429-444, 505-521.
514. Béraud-Villars, J. *Les Touareg au pays du Cid. Les invasions almoravides en Espagne au XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles*. Paris, Plon, 1946. 12<sup>o</sup>, 295 pp.
515. Berganza, Francisco de. *Antigüedades de España propugnadas en las noticias de sus reyes, y condes de Castilla la Vieja: en la historia apologética de Rodrigo Díaz de Bivar dicho El Cid Campeador: y en la crónica del Real Monasterio de San Pedro de Cardeña*. Francisco del Hierro, Madrid, Parte Primera: Libros I-V, 1719; Parte Segunda: Libros VI-VIII más 2 secciones de apéndices, 1721. [El libro V, compuesto de Capítulos I-XLII, de los cuales se dedican al Cid IX-XXXV, pp. 388-544].
516. Blanco, Ricardo Román. "História e lenda na poesia heróica espanhola. Estudo paleográfico-diplomático do primeiro cantar épico espanhol o *Poema de mio Cid*", *Revista de História*, São Paulo, VIII, 1954, 303-325.

517. Blanco-Belmonte, M. R. "El Cid en Burgos", *La Ilustración Española y Americana*, Madrid, LXXX, 1905, 140-142.

518. Callcott, Frank. "The Cid as History Records Him", *Hispania*, Stanford, xvii, 1934, 43-50.

519. Cambouliu, François-Romain. "Le Cid de la histoire et le Cid de la légende", *Magasin de Librairie*, xi, 1860, 584-607.

520. Camón Aznar, José. "El Cid, personaje mozárabe", *Revista de Estudios Políticos*, Madrid, xvii, 1947, nº 31-32, 109-141.

*Commentaries:*

Cabañas, Pablo. *Cuadernos de Literatura*, Madrid, i, 1947, 524-525.  
Menéndez Pidal, Ramón. *Revista de Estudios Políticos*, Madrid, 1947, 1-35.

521. Casaldueiro, Joaquín. "El sentimiento de la Naturaleza en la Edad Media española", *Estudios de Literatura Española*, Madrid, Gredos, 1962, 11-27. (From *Bulletin Bibliographique de la Société Rencsevals: Avec des considérations sur le paysage dans le Poema del Cid*. Les rares allusions au paysage tendent, pour J. C., à rehausser les exploits du Cid, s'il ne s'agit pas de signes expressifs, symboliques, qui dépassent toute allusion au réel).

522. Castro, Américo. "Estas son las nuevas del Mio Cid", *España en su Historia*, Buenos Aires, Edit. Losada, 1948, 253-272.

523. Castro, Manuel de. "¿Alanceó toros el Cid Campeador?" *Espiral* xciii, 1964, 15-17.

524. Catalán, Diego. "Crónicas generales y cantares de gesta: El Mio Cid de Alfonso x y el de pseudo Ben-Alfaray", *Hispanic Review*, xxxi, 1963, 195-215, 291-306.

525. Chalón, L. "Recherches sur le caractère historique du *Poema de mio Cid*: Études des chants i et ii; Destierro del Cid; Bodas de las hijas del Cid". Thesis, Université de Liège, 1960.

526. Chasles, Émile. "Le Cid de l'histoire et celui de la poésie", *Revue Contemporaine*, ii, 1858, 857-884.

527. Chéret, Michèle. *La Vérité historique de circa 1145 dans le Poema de mio Cid*. Mémoire pour l'obtention du diplôme d'études supérieures. Paris, 1954. 107 pp.

*Commentary:*

Aubrun, C. V. *Bulletin Hispanique*, Burdeos, LVII, 1955, 211-212.

528. Cirot, George. "Biographie du Cid, par Gil de Zamora (XIII siècle)", *Bulletin Hispanique*, Burdeos, XVI, 1914.

529. ———. "La Cronique Générale et le Poème du Cid". *Bulletin Hispanique*, Burdeos, XL, 1938, 306-309.

530. ———. "Deux notes sur les rapports entre romances et chroniques", *Bulletin Hispanique*, Bordeaux, XXX, 1928, 250-255.

531. ———. "L'épisode des Infants de Carrión (L'affaire du lion et la scène des adieux). (La rouvraie de Corpes et le retour à Valence) dans le Mio Cid et la Chronique générale", *Bulletin Hispanique*, Burdeos, XLVII, 1945, 124-133; LXVIII, 1946, 64-74.

532. ———. "Quelques mots encore sur le Cid", *Bulletin Hispanique*, Burdeos, XLI, 1939, 178-180.

533. ———. "Le vrai Cid", *Bulletin Hispanique*, Burdeos, XLI, 1939, 86-89.

534. Clarke, Henry Butler. *The Cid Campeador and the waning of the crescent in the West*. New York, Putnam, 1897. 382 pp. With Illustrations. 19,5 cm.

535. Clissold, Stephen. "El Cid: Moslems and Christians in Medieval Spain", *History Today*, XII, 1962, 321-328.

536. ———. *In search of the Cid*. London, Hodder and Stoughton, 1965. (Illus. maps).

537. Colina, Andrés García. *A la memoria del Cid*. Sociedad Benéfica Burgalesa de La Habana. Discurso de Andrés García Colina. Habana, La Comercial, 1895, 7-26. (folleto).

538. Correal, N. *El Cid. Su personalidad en la Historia, en el Romance y en la Beneficencia*. Conferencia... Coruña, Roel, 1918.



539. Dozy, Reinhardt, P. A. *Recherches sur l'histoire politique et littéraire de l'Espagne pendant le Moyen Âge*. Tomo I, Leyde, E. J. Brill, 1849. "El Cid. Textes et resultats nouveaux", pp. 320-706.  
2ª edición: Augm. et entièrement réfondue, Leyde. E. J. Brill, 1860. 2 vols.

Tirada aparte:

"Le Cid d'après de nouveaux documents", de *Recherches...* Leyde, Brill, 1860. 253 + lxxxii + 1 h. 20 cm.

3ª edición: rev. et augm. Leyde, E. J. Brill, 1881. 2 vols.

*Commentaries:*

Paris, Gaston. *Romania*, xi, 1882, 419, 426. (Sobre la etimología de campeador).

Puyol y Alonso, Julio. "El Cid de Dozy", *Revue Hispanique*, Paris-New York, xxiii, 1910, 424-476.

540. ———. "El Cid según los documentos modernos", *Investigaciones acerca de la Historia y de la Literatura de España durante la Edad Media*. Traducidas del francés por Antonio Machado y Álvarez. Tomo II, Sevilla [s. a.], 1-291.

541. Entwistle, W. J. "Remarks concerning the historical account of Spanish epic origins", *Revue Hispanique*, New York-Paris, lxxxI, 352-377.

542. ———. "Remarks concerning the order of the Spanish Cantares de Gesta", *Romance Philology*, Berkeley, California, I, 1947, 113-124.

543. Egéa, O. "Apuntes sobre el Cid histórico y el de la leyenda", *Les Langues Néo-Latines*, Paris, mars-avril, 1952.

544. Fernández, Constantino. *El camino del Cid*. Buenos Aires, Edit. Perlado, 1939. 92 pp.

545. Fernández Almagro, Melchor. "A los alcances del Cid", *Revista de Occidente*, xiii, 1926, 396-400.

546. Flórez. "La Généalogie du Cid", *Memorias de las Reynas Catholicas*, I, 503-505. 3rd Edition, 1790. (From *Bulletin Hispanique*, xvi, 1914, 80).

547. Ford, William Roy. "Estudio del Cid", *Southern Methodist*, 1927, 41.

548. Forneron, Henri. "Le Cid de l'histoire", *Le Correspondant*, Paris, xcvi, 1884, 668-678.

549. Foulché-Delbosc, R., ed. "Gesta Roderici Campedocti", *Revue Hispanique*, New York-Paris, xxi, 1909, 412-459. (Con fototipias que reproducen algunas páginas del código).  
Tirada aparte: 56 pp.

*Commentary:*

Bonilla y San Martín, A. *Boletín de la Real Academia de Historia*, Madrid, lxx, 1911, 161-257.

550. ———. "Suma de las cosas maravillosas". (=Crónica del Çid Ruy Diaz. Sevilla, 1498). *Revue Hispanique*, xx, 1909, 316-427.

Other editions:

- Sevilla, 1498.
- Sevilla, 1509.
- Toledo, 1526.
- Sevilla, 1533.
- Sevilla, 1541.
- Salamanca, 1546.
- Burgos, 1568.
- Sevilla, 1587.
- Bruselas, 1588.
- Alcalá, 1604.
- Madrid, 1616.
- Cuenca, 1616.
- Salamanca, 1627.
- Valladolid, 1627.
- Sevilla (Siglo xviii).
- New York, 1903.

551. Frantel, Max. "Autour du Cid", *Comoedia*, 7 janvier, 1922.

552. García Rámila, Ismael. "Del Burgos de antaño. Casas del Cid", *Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos de Burgos*, Burgos, v, 1938, 58-64, 94-103.

553. Gil, Ildefonso-Manuel. "Paisaje y escenario en el *Cantar de Mio Cid*", *Cuadernos Hispano-Americanos*, Madrid, LIII, 1963, 246-258.
554. Gutiérrez Ballesteros, José María. "¿Alanceó toros el Cid Campeador?". *Gacetilla de la Unión de Bibliófilos Taurinos*, Madrid, 1961, núm. 13.
555. Hornedo, R. M. de. "El VII Centenario del *Poema del Cid*", *Razón y Fe*, Madrid, CXXII, 1941, 163-165.
556. Horrent, Jules. "La jura de Santa Gadea: Historia y poesía", *Studia philologica*, II, 1961, 241-266.
557. ———. "Localisation du *Cantar de mio Cid*", *Mélanges offerts à René Crozet*, Poitiers, 1966, I, 685-695.
558. Huici, A. Trans. "'idari, Ibn". *Al-Bayan al Mugrib*, v, Anubar, 1963. (This covers the period 1038-1172 and includes a new version of Sancho's death and comments on the loss of the initial F).
559. Hunger, Emil. *Der Cidstreit in chronologischer Ordnung*. Leipzig, 1891. 89 pp. 8°, 23 cm.
560. Jacquemont, Victor the younger. *Récits espagnols: La vie du Cid, suivie de La conquête de Grenade*. Paris, Lib. Internationale, 1870. 142 pp. 17,5 cm.
561. Jimeno Jimeno, P. D. "Castillejo de Robledo, escenario de la afrenta de Corpes", *Boletín de la Institución Fernán González*, Burgos, xxiv, 1955, 719-721.
562. Krappe, Alexander H. "La muerte de Ben Yehhaf", *Revista de Filología Española*, xxi, 1934, 160-165.
563. Laza Palacio, Manuel. *La España del poeta de Mio Cid*. Comentarios a la Crónica de Alfonso VII. Ed. y nota previa de Ángel Caffarena. Málaga, El Guadalhorce, 1964. 203 pp. + 1 hoj. 22 cm.
564. León, María Teresa. *El Cid Campeador*. Buenos Aires, Cía. Gral. Fabril Editora, 1962. 166 pp. 18 cm. (Los libros del mirasol, 84).

565. Levaillant, Maurice. "Le Cid en France", *Figaro*, 30 juillet, 1921.

566. Lévi-Provençal, E. "Le Cid de l'histoire", *Revue Historique*, Paris, CLXXX, 1937, 58-74.

Also published in:

*Islam d'Occident. Etudes d'histoire médiévale*, Paris, G. P. Maisonneuve et Cie., 1948, 153-185.

*Commentary:*

Menéndez Pidal, Ramón. *La crítica cidiana*.

567. ———. "L'Épopée Spagnola", *Leonardo*, Rome, I, 1930, 493-497.

568. ———. "Glanures cidennes", *Estudios dedicados a Menéndez Pidal*, Tomo I, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1950, 464-475.

569. ———. "La prise de Valence par le Cid d'après les sources musulmanes et l'original arabe de la *Crónica general de España*, *Islam d'Occident*". *Etudes d'histoire médiévale*. Paris, G. P. Maisonneuve et Cie., 1948, 187-280.

570. ———. "La toma de Valencia por el Cid. Según las fuentes musulmanas y el original árabe de la *Crónica General de España*", *Al-Andalus*, Madrid, XIII, 1948, 97-156.

571. Lloyd, Paul M. "More on the Date of Composition of the *Cantar de Mio Cid*", *Hispania*, XLII, 1959, 488-491.

572. Lobo Bermejo, Mario N. *Burgos y el Cid*. Imp. Casal, Burgos, 1955. 144 pp. Ilustr.

573. López Mata, Teófilo. *Crónica de la conmemoración cidiana*. Ayuntamiento, Burgos, 1955. 110 pp. ilustr.

574. Louys, Pierre. "Le Combat du Cid", *Comoedia*, 29 décembre, 1921.

575. Lucas, Hippolyte. *Documents relatifs à l'histoire du Cid*. Paris, Alvarés, 1860. 212 pp. 21,5 cm.

576. Malo de Molina, Manuel. *Rodrigo el Campeador*, Estudio histórico fundado en las noticias que sobre este héroe facilitan las crónicas y memorias árabes... Madrid, Imp. Nacional, 1857. xlvii + 179 pp. 24 cm. (See Item 487).
577. Maqueda, Duque de. "Pélerinage au pays du Cid", *Mélanges*, 1, 1853. (See Item 614).
578. Maravall, José Antonio. *El concepto de España en la Edad Media*. Madrid, 1954.
579. María, R. de. [?] "El Cid en el castillo de Montornés", *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura*, Castellón, x, 1929, 30-37.
580. Martín y Alonso, José. "La Geografía en el *Poema del Cid*", *Razón y Fe*, Madrid, cxxii, 1941, 211-227.
581. Martínez Burgos, M. *El Cid estadista*. Imp. Aleçoa, Burgos, 1951, 47 pp.
582. Martínez Garrido, Alfonso y Antonio Gómez Alfar. "Ruta de Mio Cid". *Estafeta Literaria*, Madrid, 1958, núm. 150, 6-15.
583. Menéndez Pidal, Ramón. "Año y lugar del nacimiento del Cid", *Boletín de la Real Academia de la Historia*, Madrid, LXXXIX, 1926, 8-9.
584. "Autógrafos inéditos del Cid y de Jimena en dos diplomas de 1098 y 1101", *Revista de Filología Española*, Madrid, v, 1918, 1-20.

*Commentaries:*

- Bertoni, G. *Archivum Romanicum*, Ginebra-Florenca, II, 1918, 273-274.
- Castañeda Alcover, V. *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, Madrid, xxxviii, 1918, 423-424.
585. ———. "El Cid ante la Historia", *Mio Cid*, Barcelona, mayo de 1941.
586. ———. *El Cid Campeador*. Buenos Aires. 314 pp. (Colección Austral, 1000).  
2ª edición: 1951.  
3ª edición: 1955.  
4ª edición: 1961. 293 pp.

587. ———. *El Cid en la Historia*. Madrid, Jiménez y Molina, 1921. 52 pp. 19 cm.

*Commentaries:*

C. M<sup>ra</sup>. A. *Razón y Fe*, Madrid, LXI, 1921, 514-515.

Díez-Canedo, E. *El Sol*, 1922, 9 de febrero.

Mérimée, E. *Hispania*, París, IV, 1921, 384.

Roques, M. *Romania*, XLVII, 1921, 632.

588. ———. "El Cid en Oviedo", *El Carboyón*, Oviedo, 26 de septiembre de 1926.

589. ———. "El Cid y sus epitafios", *La Época*, 1921, 5 de julio.

590. ———. "Cuestiones de método histórico: La épica española y la *Literarästhetic des Mittelalters* de E. R. Curtius (Carmen Campidoctoris)", *Zeitschrift für romanische Philologie*, Halle, LIX, 1939, 1-9.

Also published in:

*Castilla, la tradición, el idioma*. Buenos Aires, 1945, 75-93. (Colección Austral).

591. ———. "De la vida del Cid. Notas Sueltas", *Revista de Occidente*, Madrid, XI, 1926, 145-167.

592. ———. *De primitiva lírica española y antigua épica*. Buenos Aires, 1951. 161 pp. (Colección Austral, 1051). (Contiene: Poesía e historia en el Mio Cid, 1949).

593. ———. *La España del Cid*. Madrid, Edit. Plutarco, Imp. de la Librería Hernando, 1929. 2 vols. 26 cm.

*Commentaries:*

Alarcos, E. *Erudición Ibérica Ultramarina*, Madrid, I, 1930, 150-158, 628-638.

Alonso, Amado. *Verbum*, 1930, XXIII, 463-472.

"Andrenio". *La Voz*, 1929, 2 de mayo.

Araújo-Costa. L. *La Época*, 1930, 1<sup>o</sup> de marzo.

Arco, R. del. *Heraldo de Aragón*, 1930, 12 y 18 de junio.

"Azorín". *A B C*, 1930, 26 de marzo, 6 de mayo y 17 de junio.

Ballesteros-Beretta, A. *Boletín de la Real Academia de la Historia*, Madrid, xcvi, 1931, 26-39.

Castro, Américo. *La Nación*, Buenos Aires, 1929, 4 de agosto.

Cirot, G. *Bulletin Hispanique*, Burdeos, xxxi, 1929, 356-361; xxxi, 1931, 47-52.

Díaz Fernández, J. *El Sol*, 1930, 2 de febrero, pág. 2.

Díez-Canedo, E. *La Nación*, Buenos Aires, 1930, 20 de abril.

Douglas, Frances. *The New York Times Book Review*, 1929, July 28 and 1930, March 30.

Also:

*Hispania*, California, xiii, 1930, 263-267.

Gabrieli, G. *Il Messaggero*, 1929, 24 novembre, pág. 3.

García de Quevedo, E. *Diario de Burgos*, 1929, 9 y 10 de mayo, pág. 1.

Gillet, L. *Revue des Deux Mondes*, Paris, 1<sup>o</sup> octubre 1931, 691-704.

Giménez Caballero, E. *Neue Zürcher Zeitung*, 1930, 23 März.

Also:

*La Gaceta Literaria*, 1931, enero, págs. 4-5.

Gómez de Baquero, E. *El Sol*, 1929, 24 de abril.

Jeanroy, A. *Revue Critique d'Histoire et de Littérature*, Paris, xcvi, 1930, 257-260.

Lévi-Provençal, E. *Leonardo*, Roma, 1, 1930, 493-497.

Also:

*Il Marzocco*, 1930, 16 Febbraio.

*Studi Medievali*, 1930, 163-169.

López Mata, T. *Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos de Burgos*, Burgos, vii, 1929, 440-442.

López Prudencio, J. *A B C*, 1929, 31 de mayo, pág. 7.

Lucien-Paul Thomas. *Revue des Langues Romanes*, 1930, lxvi, 272-276.

MacDonald, D. B. *American Historical Review*, 1930, October, Pages 110-111.

Martínez, R. *Revista de la Biblioteca, Archivo y Museo*, Madrid, vi, 1929, 357-360.

Pérez Ferrero, M. *El Liberal*, 1930, 15 de mayo, pág. 3.

Rassow, P. *Historische Zeitschrift*, München, cxlv, 1931, 602-605.

Sainz y Rodríguez, P. "Un nuevo libro de Menéndez Pidal, *La España del Cid*". *El Liberal*, 1929, 14 de abril.

Salaverría, J. M<sup>a</sup>. *La Nación*, Buenos Aires, 1930, 20 de abril, pág. 36.

Sánchez-Albornoz, C. *El Sol*, 1930, 9 de marzo.

Sneyders de Vogel, K. *Teophilologus*, Amsterdam, xv, 1930, 282-283; xvi, 1931, 294.

Thomas, L. F. *Revue des Langues Romanes*, Montpellier, LXVI, 1930, 272-276.

Van Praag, J. A. *Huidige Opvattingen over den Cid der Historie*. Groninga. J. B. Wolters, 1930. 31 pp. 24 cm.

(From J. Simón Díaz: Juicios sobre *La España del Cid* de Menéndez Pidal, en que se defienden algunos de los puntos de vista de Dozy anulados por dicha obra). (See Item 618).

Vázquez Maldonado, F. *Pareceres*, Almería, 1930, 247-259.

Zugazagoitia, J. *El Socialista*, 1929, 20 de abril.

Zulueta, L. de. *El Liberal*, Bilbao, 1929, mayo.

2ª edición: (sin aparato crítico) Buenos Aires, Espasa-Calpe, Cía. Gral. Fabril Financiera, 1939. 2 Vols. 23 cm. 505 pp. y 1 mapa.

*Commentary:*

Herrero García, M. *Revista de Filología Española*, Madrid, xxiv, 1939, 423.

3ª edición: (sin aparato crítico) Buenos Aires, Espasa-Calpe, Cía. Gral. Fabril Financiera, 1943. xv + 505 pp. + 1 h. + 10 láms. 23,5 cm.

4ª edición: (con aparato crítico) Totalmente revisada y añadida. Madrid, Espasa-Calpe, 1947. 2 Vols. 22,5 cm. Con un cuadro y mapas fuera de texto.

*Obras Completas* de Menéndez Pidal, vi-vii.

*Commentary:*

Alonso, Amado. *Nueva Revista de Filología Hispánica*, México, iv, 1950, 166-171.

594. ———. *Das Spanien des Cid*. Traducción de Gerda Henning y Margarethe Marx. München, Max Hueber, 1936. 347 pp. Con dibujos de P. Muguruza, fotografías y 2 mapas. (Prólogo de Karl Vossler).

*Commentaries:*

Haack, G. *Romanische Forschungen*, Erlangen, L, 1936, 342-343.

Meier, H. *Ibero-Amerikanische Rundschau*, II, 1936, 92-94.

Pfandl, L. *Historisches Jahrbuch der Görres-Gesellschaft*, LVI, 271-274.

W. *Zeitschrift für romanische Philologie*, Halle, LIX, 1939, 120-121.



595. ———. Kienast, Walter. "Zur Geschichte des Cid", *Deutsches Archiv für Geschichte des Mittelalter*, III, 1939, 57-114. (Revisión de *La España del Cid*, de Menéndez Pidal).

*Commentary:*

Vázquez de Parga, L. *Hispania*, Madrid, II, 1942, 302-306.

596. ———. *Der Cid in der Geschichte*. Autorisierte Übersetzung von H. Weyl. En *Ibérica*, Hamburgo, v, 1926, 4-24.

597. ———. Harold Sunderland, Trans. *The Cid and his Spain*. Foreward by the Duke of Berwick and Alba, London, J. Murray, 1934. 494 pp. illustrations. 22,5 cm. (con 9 mapas fuera de texto).

*Commentaries:*

Cirot, G. *Bulletin Hispanique*, xxxviii, 1935, 121-122.

Lattin, H. *Speculum*, Boston, xi, 1936, 147-148.

598. ———. "La fecha del *Cantar de Mio Cid*". *Studia Philologica*, Madrid, III, 1963, 7-11.

599. ———. "Filología e Historia. La crítica cidiana y la historia medieval", *Zeitschrift für romanische Philologie*, LXIV, 1944, 211-232. Also published in:

*Revista Nacional de Educación*, Madrid, nº 47-48, 1944, 1-40.

*Castilla: la tradición, el idioma*. Buenos Aires, Espasa-Calpe, Cía. Gral. Fabril Financiera, 1945, 95-139.

600. ———. "Mio Cid el de Valencia, Valencia, *Patronato de VII Centenario del Poema del Cid*, 1943-, 13-60

Tirada aparte:

Valencia, Tip. Bernés, 1943. 64 pp. 17,5 cm. (Nota preliminar por D. Arturo Zabala informa sobre el ciclo de conferencias dictado en la universidad de Valencia en conmemoración del IV centenario del *Poema del Cid*).

Also published in:

*Castilla: la tradición, el idioma*, 1945, 141-169.

*Commentary:*

C. R. *Mediterráneo*, Valencia, I, 1943, 135-136.

601. ———. "Mitología en el *Poema del Cid*", *Studia philologica et literaria in honorem L. Spitzer*, Berna, Francke, 1958, 331-334.

*Commentary:*

P. G. *Lettres Romanes*, xv, 1961, 167.

602. ———. "El *Poema del Cid* y las *Crónicas generales de España*", *Revue Hispanique*, Paris, v, 1898, 435-469.

Tirada aparte:

París, Maçon Protat frères, 1898. 39 pp. 4º.

*Commentary:*

Mérimée. E. *Bulletin Hispanique*, Burdeos, I, 1899, 79-85.

603. ———. "Poesía e historia en el *Mío Cid*. El problema de la épica española", *Nueva Revista de Filología Hispánica*, México-Cambridge, III, 1949, 113-129. (From Seris: Réplica al artículo de L. Spitzer "Sobre el carácter histórico del *Cantar de Mio Cid*". See item 637).

604. ———. "La política y la Reconquista en el siglo XI" (Examen de los últimos escritos referentes al *Cid*). *Revista de Estudios Políticos*, Madrid, XIX, 1947, 1-35.

605. ———. "Posdata a la España del *Cid*", *Boletín de la Academia de la Historia*, CIV, 1934, 449-454.

606. ———. "Relatos poéticos en las crónicas medievales", *Revista de Filología Española*, X, 1923, 329-372.

607. ———. "San Pedro de Cardena (Restos y memorias del antiguo monasterio)" *Revue Hispanique*, New York, Paris, XIX, 1908, 82-111.

608. ———. "El solar del *Cid*", *Revista de las Españas*, Madrid, I, 1926, 1-3,

609. Mereia. Manuel Paulo. "O *Poema do Cid* e a história do duelo", *Boletim de Faculdade de Direito*. XXXVII, Coimbra, 1962, 30 pp.

610. Monseignat, Charles de. *Le Cid Campeador, chronique tirée des anciens poèmes espagnols, des historiens arabes et des biographies modernes...* Paris, Librairie de L. Hachette et cie., 1853. viii + 151 pp. 8º.

611. Muro López Salgado, José. *El Cid considerado como símbolo de todas las manifestaciones de la actividad castellana en la Edad Media*. Discurso leído ante el claustro de la Universidad Central en el solemne acto de recibir la investidura de Doctor en Filosofía y Letras. Madrid, Imp. a cargo de J. Fernán Cancela, 1863. 29 pp. 27 cm.
612. Núñez Marques, V. "Itinerario del Cid desde San Esteban de Gormaz a Navapalos, lugar donde fueron golpeadas cruelmente las hijas del Cid. ¿Quién es el autor de *Mío Cid*?" *Boletín de la Institución Fernán González*, Burgos, xxiv, 1955, 737-741.
613. Oliveira Marreca, A. de. "Do Cid segundo a tradição popular, e a historia; e do mais antigo monumento da literatura hespanhola, o poema do Cid", *Revista Ibérica*, Madrid, iii, 1862, 20-35, 132-143.
614. Ozanam, Antonio F. *Una peregrinación al país del Cid*, traducción del Duque de Maqueda. Espasa-Calpe, Argentina, 1950. (Colección Austral, 939) . (See Item 577) .
615. Pantorba, Bernardino de (Seud. López Jiménez, José C.), *El Cid. Historia y fábula*. Madrid, Cía. Bibliografía Española, 1961. 8º, 440 pp. con grab.
616. Pattison, D. "The Date of *Cantar de Mio Cid*, A linguistic approach", *Modern Language Review*, LXII, 1967, 443-450.
617. Pavia, Luigi. *Il Cid e i suoi tempi*. Milán, 1891. 61 pp. 8º.
618. Pérez de Castro, Mariano. "Estudios históricos militares. Los Almoravides. Conquista de Valencia por el Cid", *Revista de España*, Madrid, xxxiii, 1873, 247-255.
619. Praag, J. A. Van. *Huidige Opvattingen over den Cid der Historie*. Croninga, J. B. Wolters, 1930. 31 pp. 24 cm.

*Commentary:*

Entwistle, W. J. *Medium Aevum*, Oxford, mayo de 1932, 64-67.

620. Quintana, Manuel José. "El Cid", *Vidas de españoles célebres*. Madrid, Imp. Real, 1870.

Also published in:

*Obras de Quintana*, Autores Españoles, 19. M. Rivadeneyra, Madrid, 1852, 203-210.

621. Quiroga, Juan de. *Datos sobre la existencia y el carácter del Cid, o sea el Cid y el Concilio de Hermedes; el Cid en la batalla de Golpejar*. Madrid, Imp. del Memorial de Ingenieros, 1872. 46 pp. + 1 h. 24 cm.

622. ———. "Conquista de Oropesa por el Cid", *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura*, x, 1929, 293-300.

623. R. "Vivar del Cid paga una vieja deuda a su famoso héroe", *Boletín de la Institución Fernán González*, XLII, 1963, núm. 161, 784-785.

624. Ramos Loscertales, J. M. "Relatos poéticos en las crónicas medievales", *Filología*, Buenos Aires, II, 1950, 45-64.

*Commentary:*

García Blanco, M. *Revista de Filología Española*, Madrid, xxxv, 1951, 391-392.

625. Ramsden, H. "The Taking of Alcocer: *Cantar de Mio Cid*, Verses 574-610", *Bulletin of Hispanic Studies*, xxvi, 1959, 129-134.

626. Richthofen, E. *Thought*, Toronto, Gage, 1961. (Suggests that stylistic features, amplification, rhythm, anonomatio, may help to establish chronology (Alexis-Roland-Cid-Couronnement). This article is expanded in *Studi Li Gotte*, III.

627. Ríos y Ríos, Ángel de los. "Exactitud histórica y geográfica del *Poema del Cid*", *Revista Europea*, Madrid, xiv, 1879, 589-599; 625-633. (From a letter by Joaquín del Val, May 9, 1969: En estos dos artículos analiza Ríos el canto 1º del *Poema*. Don Marcelino acaba de ganar la cátedra de Literatura de la Universidad de Madrid y Ríos, paisano suyo, siente el orgullo del joven genio; le precede una dedicatoria a Marcelino Menéndez y Pelayo).

Also published in:

*Revista de España*, LXXI, 1879, 517-538; LXXII, 1880, 66-80 y 482-494; LXXIII, 1881, 333-348. (From the same letter mentioned above from

Joaquín del Val: Aquí el estudio está completo y analiza los tres "cantares" del *Poema*. No tiene la dedicatoria a Menéndez y Pelayo).

628. Risco, Manuel. *La Castilla y el más famoso castellano*. Discurso sobre el sitio, nombre, extensión, gobierno y condado de la antigua Castilla. Historia del célebre castellano Rodrigo Díaz, llamado vulgarmente el Cid Campeador. Madrid, B. Román, 1792. xx - 310 + lxvi, pp. 22,5 cm.

629. Russell, P. E. "San Pedro de Cardeña and the heroic history of the Cid", *Medium Aevum*, Oxford, xxvii, 1958, núm. 2.

630. ———. "Where was Alcocer". (*Cantar de Mio Cid*, l. 553-861)? *Homenaje a J. A. Van Praag*, Amsterdam, Libr. Plus Ultra, 1956.

631. Salinas, P. "La Espada y los tiempos de la vida en *Las Mocedades del Cid*", *Modern Language Notes*, LVII, 1942, 568-573.

632. Sánchez Rivero, Ángel. "Los Héroes", *Revista de Occidente*, XXXIII, 1931, 328-342.

633. Sanz y Díaz, J. "Del viejo señorío de Molina. El moro Abengaldón, rey de Molina (amigo personal del Cid)", *Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos de Burgos*, Año 29, Burgos, 1950, nº III, 151-155.

634. ———. "Molina, en la geografía árabe y en la historia cidiana", *Bolívar*, Bogotá, XI, 1958, 305-318.

635. Serrano y Sanz, M. "Exactitud geográfica del *Poema del Cid*", *Revista de España*, Madrid, LXII, 428-434.

636. Smirnov, A. A. "Pesn' o Side kak literaturno istoricheskii i khudozhestvennyĭ pamiatnik" (*Pesn' o Side* as a literary-historic and artistic monument). *Pesn' o Side*. Publ. of USSR Academy of Sciences. M. L., 1959, 214-226. (From Turkevich).

637. Spitzer, Leo. "Sobre el carácter histórico del *Cantar de Mio Cid*", *Nueva Revista de Filología Hispánica*, México-Cambridge, II, 1948, 105-117.

Also published in:

*Romanische Literaturstudien*, Tübingen, 1959, 647-663.

*Commentaries:*

- Aubrun. C. V. *Bulletin Hispanique*. Bordeaux, 11, 1949, 112-113.
- Groult. P. "Le *Cantar del Cid*, la *Chanson de Roland* et l'Histoire", *Les Lettres Romanes*, Lovaina, iv, 1950, 150-152.
- Reed. *Sobre antigua poesía española*. Buenos Aires, 1962, 7-25.
638. Trelles Graiño, J. *El Cid en Oviedo. Su ascendencia cántabro-astur*. Prólogo de R. Narbona. Madrid, Edic. Villaiz, Tip. Clásica Española, 1943. 139 pp. 17.5 cm. (Serie Escogida de Autores Españoles, xii).
639. Turbino, Francisco M. *Los restos del Cid y de Jimena devueltos a España por el Príncipe C. Antonio Hohenzoller*. Sevilla, 1833. 57 pp.
640. Ubieto, A. *Crónicas navarras*. V. Anubar, 1964. (Includes: "Linage de Rodrigo Díaz el Campeador", ca. 1150-94).
641. Valbuena Briones, A. "Épica e historia", *Archivum*, vii, 1958, 83-110.
642. Willemaers, Alphonse. *Le Cid. on histoire, sa légende, ses poètes*. Bruselas, 1873. xxiv + 174 pp. 8º.
643. Zamora, Gil de. Liber de praeconiis Hispaniae. Liber iv "De Hispanie fortitudine et nobilium strenuitatum" (C. G. Cirot Item 528).
- Also published in:  
*Liber illustrium personarum*. (xii Cent., See G. Cirot, Item 528).
644. Zingarelli, Nicola. "Per la genesi del *Poema del Cid*" (Alcuni raffronti con la *Crónica General*). *Rendiconti del Reale Istituto Lombardo...*, LVIII, Milán, 1925, 1-22.
645. Zurita, M. "Burgos la ciudad del Cid", *Norte*, Tucumán, xxv, 1957, núm. 154.

## FOREIGN INFLUENCE

TRANSLATIONS: (See Subject Index: Translations).

## ENGLISH:

646. Arnaud, L. Trans., *Poem of the Cid*. Barron's Educational Series, 1953.

647. Frere, John Hookham. *Poema del Cid*. 1808. (Extracts from the *Poema del Cid* translated into English) .

Also included in:

*The Works of John Hookham Frere in Verse and Prose*. Tomo II, London, Basil Montagu Pickering, 1872, 411-437.

2ª edición: London, Pickering 1874, 337-368.

648. Gibson, James Young. Trans., *The Cid Ballads and Other Poems and Translations from Spanish and German by the late J. Y. Gibson*, edited by M. D. Gibson with memoir by Agnes Smith. London, Kegan Paul, Trench & Co., 1887. 2v. front. (port.) 20 cm.

2ª edición: 1898.

649. Guerber, Helene A. "The Cid", *Legends of the Middle Ages*, 1896, 282-300.

650. Huidobro, Vicente. *Portrait of a Paladin*. H. Liveright, 1932.

651. Huntington, Archer M. *Poem of the Cid*. Vol. I: Text, reprinted from the unique manuscript at Madrid; Vol. II: Translation; Vol. III: Notes by Archer M. Huntington. New York, 1897-1903.

2ª edición: 1907-1908.

3ª edición: 1921.

Otra edición: New York, The Hispanic Society of America, 1942, 257 pp.

*Commentary:*

Menéndez Pidal, Ramón. *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, Madrid, x, 1904, 218-220.

———. *Lectura*, Madrid, iv, 1904, 27-32.

652. Legaré, H. S. *Early Spanish Ballads*. (In *Writings*, II, 299-333). Charleston, Edited by his sister, 1846-1848.

653. Lewis, G. *Ballads of the Cid*. Marston, Searle & Remington, London, 1883. 106 pp. 18 cm.

654. Lockhart, J. G. *Spanish Ballads*. Murray, London, 1842.

Other editions:

Chandos Classics. *The Spanish Ballads*. Translated by J. G. Lockhart, LL. B. and *The Chronicle of the Cid*. Translated by Robert Southey.

London and New York, Frederick Warne and Company, 1873. Preface, pp. v e vi. Contents, pp. vii e viii.

*Ancient Spanish Ballads*. Introduction pp. 1-13. Not signed, dated in Edinburgh, January 3, 1823.

Historical Ballads, pp. 15-107.

Moorish Ballads, pp. 108-119.

Romantic Ballads, pp. 120-173.

*Chronicle of the Cid, Rodrigo Diaz de Bivar, The Campeador* by Robert Southey, p. 175.

Preface, pp. 117-183.

Introduction, pp. 185-205.

Contents, pp. 207-214.

Chronicle of the Cid, pp. 215-466.

Thomas Y. Crowell & Co., New York, 1887. *The Cid Ballads* translated by J. G. Lockhart, 56-71; *Chronicle of the Cid, Rodrigo Diaz de Bivar, The Campeador*, translated by Robert Southey, 181-463.

(See Item 670) .

655. ———. *Ancient Spanish Ballads; historical and romantic*. New York, Wiley & Putnam, 1842. (Translation and notes, with an introductory essay on the origin, antiquity, character and influence of the ancient ballads of Spain, and an analytical account, with specimens of the *Romance of the Cid*) .

656. Longfellow, H. W. "Selections of *the Cid*", *Poets and Poetry of Europe*. Houghton Mifflin, 1888, 632-634.

657. Markley, J. Gerald. Trans. *The Epic of The Cid*. Bobbs-Merrill Company, New York, 1961, 132 pp.

*Commentaries:*

Brooks. *Bulletin of Hispanic Studies*, Liverpool, xxxix, 1962, 65.

Keller. *Hispania*, xlv, 1962, 141-142.

658. Merwin, W. S. *The Poem of the Cid*. T. J. M. Dent, London, 1959 (Translation in English Verse) .

*Commentaries:*

Coleman. *Revista Hispánica Moderna*, New York, xxviii, 1962, 356.

Keightley, R. *Arbor*, Madrid, xlvii, 1960, 156-157.



659. ———. *Poema del Cid*. Spanish Text: Ramón Menéndez Pidal; English Verse Translation: W. S. Merwin. Las Américas Publishing Company, New York, 1960, 311 pp. (Cypress Books) .

*Commentaries:*

Brooks. *Bulletin of Hispanic Studies*, Liverpool, xxxvii, 1960, 123.  
 Herriott. *The Hispanic American Historical Review*, Durham, North Carolina, xlii, 1961, 311-312.  
 Oelschläger. *Hispania*, xliii, 1961, 350.

660. ———. *Spanish Ballads*. Anchor Books. Doubleday, New York, 1961.

12. Doña Urraca Reminds the Cid of their Youth in Zamora, p. 48.

13. *Romance of the Cid*, p. 49.

661. Neil, Ross (Pen name of Isabella Howard). *The Cid*. London, Ellis and White, 1874.

662. Oelschläger, Victor R. B. *Poema del Cid*, in Verse and Prose. Academic Edition with introduction, vocabularies, concordance, etymologies, and textual commentary. Based on the critical edition by Ramón Menéndez Pidal and on the modern Spanish prose translation by Alfonso Reyes. New Orleans Department of Spanish, Newcomb College, Tulane University, 1948. (From Delk and Greer: The author wishes to supply an academic text of this epic for studies to beginning graduate work in philology. The text is given in two columns: the left, the poem on the critical edition of Menéndez Pidal; the right, the modern prose translation of Alfonso Reyes. There is a select bibliography for general reference and collateral reading) .

663. Ormsby, John. *The Poem of the Cid*. London, Logmans, Green & Company, 1879. 124 pp.

Also: New York, G. E. Strechert & Company, 1915. 124 pp. 20 cm.

664. Plummer, M. W. *Stories from the Chronicle of the Cid*. Holt, 1910.

665. Plunket, I. L. *Stories from Mediaeval Spain*. Macmillan, 1923. (Includes *The Cid*) .

666. Ro e, R. Seldon and Leonard Bacon. *The Lay of the Cid*. Trans-

lation into English verse. Berkeley, University of California Press, 1919. xiv + 130 pp. 25 cm. (Semi-centennial Publications).

667. Sherwood, Merriam. *The Tale of the Warrior Lord. El Cantar de Mio Cid*. Translation in Prose. Longman Green and Co., New York, 1930. xvii + 156 pp.

*Commentary:*

Matulka, Barbara. *The Romanic Review*, New York, xxix, 1933, 266-267.

668. Simpson, L. B. *The Poem of the Cid*. Translation. Berkeley, University of California Press, 1957. xvii + 139 pp.

*Commentaries:*

Carrasco Urgoiti, M. . *Revista Hispánica Moderna*, New York, xxv, 1959, 249.

X. *The New Vida Hispánica*, London, vi, 1958, 31-32.

669. Smith, C. Colin. ed., *Spanish Ballads*. Oxford, Pergamon Press, 1964, 220 pp.

*Commentary:*

Wilson, Edward M. *Bulletin of Hispanic Studies*, Liverpool, 1965, 186-187.

670. Southey, Robert. *Chronicle of the Cid*. London, Longman, 1808. 486 pp., 27 cm.

Other editions:

Lowell Mass. D. Bixby & Co., 1846. 486 pp., 25 cm.

New York, Edited by R. Marbehan, 1883.

London, G. Routledge and Sons, 1885. (With introduction by Henry Morley), 313 pp. 20 cm.

The Chandos Library, F. Warne & Co., 1873, 175-466.

The Heritage Press, New York, 1958. (Introduction by V. S. Pritchett).

Doubleday, Garden City, New York, 1961. xxvi + 288 pp.

(This Chronicle of the Cid is wholly translated, but it is not the translation of any single work. The Three following have been used:

*Crónica del famoso cavallero Cid Ruy diez Campeador... Crónica de España... Poema del Cid... Romances del Cid...* The Chronicle is the main web). (See Item 654).

*Bibliografía Literaria* (1815-1817) A. Turnbull, Ed. London, 1911, Vol. II, p. 41. (See Item 270).

671. Walsh, Thomas. "The Lay of the Cid", *Hispanic Anthology*. G. P. Putnam's Sons, New York, 1920. (Contains the first ten sections as translated by R. Seldon Rose and Leonard Bacon, pp. 3-16.

CZECHOSLOVAKIA

672. Cerny, V. (Ed.) *Kytice Ze spanelskych romanci*. Ramillete de romances españoles. J. Cejka, V. Bolemir Mebesky, J. Vnchlicky. Praha, 1957. (From Turkevich).

FRENCH

673. Arnoux, Alexandre. *La légende du Cid Campeador*, d'après les textes de L'Espagne ancienne. L'édition d'art. 5 éd., Paris. H. Piazza, 1923. 172 pp. 20 cm.

(From the Preface: "Nous avons puisé la plupart des pièces au Roman-cero... *Le Poème du Cid* nous a fourni aussi quelques éléments que nous avons intercalés entre les romances, en essayant toutefois de ne pas rompre l'unité de ton de l'ouvrage").

Translated into Spanish by Albiñana Mompó. Aguilar, Madrid, 192[8]. 165 pp. 8°.

674. Carayon, M. *Les Légendes du Romancero*. Traductions et éclaircissements. Paris, F. Lanove, 1936. 250 pp.

675. Couchut. *L'Histoire en romances du très valeureux chevalier Don Rodrigue de Bivar*. Paris, Juillet, 1783. (Traducción francesa en prosa de la *Historia del muy valeroso caballero Don Rodrigo de Bivar...* recopilado por Juan de Escobar. Introducción y traducción de Couchut).

676. Creuzé de Lesser. *Les Romances du Cid*, en vers français, 3<sup>e</sup> édition. 1836.

677. Damas-Hinard, Jean Joseph Stanislas Albert. *Poème du Cid*. Paris, 1858. cxxx + 348 pp., 27 cm.

(Texte espagnol accompagné d'une traduction française, de notes, d'un vocabulaire et d'une introduction par Damas-Hinard).

*Commentary:*

Baret, Eugène. *L'Art en Province*, junio de 1858.

Morel-Fatio, Alfred. "Une lettre de Prosper Mérimée", *Revista de Filología Española*, Madrid, v, 1918, 1 0-182. (Sobre la lectura de un verso del *Poema del Cid*: el 1001 de la edición de Damas-Hinard).

678. ———. *Romancero (le) espagnol*, 1844.

679. ———. *Romances (les) du Cid*, première traduction française de la Bibliothèque Universelle des Romans, 1882.

680. Köhler, Eugène. *Le poème de Mon Cid, El Poema de mio Cid*. Texte critique établi par R. Menéndez Pidal, traduction française et préface de E. Köhler. Paris, Klincksieck, 1955, 12<sup>o</sup>, xxxi + 116 pp. (Coll. de textes bilingues. "Témoins de l'Espagne, N. I.")

*Commentary:*

*Paideia*, xii, 1957, 292-293.

*Commentaries:*

Aramón i Serra. *Estudis Romanics*, Barcelona, vi, 1957-8, 175-176.

Atkinson, W. C. *Romance Philology*, Berkeley, x, 1956-1957, 49-51.

Gancedo, E. *Helmantica*, Salamanca, vi, 1955, 160.

Groult, P. *Les Lettres Romanes*, Louvain, x, 1956, 232-233.

Nokerman, J. *Revue Belge de Philologie et d'Histoire*, Bruxelles, xxxiii, 1955, 1048-1049.

Rheinfelder, H. *Zeitschrift für Romanische Philologie*, Tübingen, lxxiv, 1958, 381-383.

Rumeau, A. *Bulletin Hispanique*, Bordeaux, lvii, 1955, 340.

Sneyders de Vogel, K. *eophilologus*, Groningen, xli, 1957, 311-312.

681. Leitzmann, Albert. *Histoire du Cid*, nach der Ausgabe von 1783, herausgegeben von... Halle, Max Niemeyer, 1916. (Es la traducción francesa, en prosa, que apareció en la Bibliothèque Universelle des Romans, Paris, Juillet, 1783, pp. 3-176, bajo el título siguiente, bilingüe: *Romancero y Historia del muy valeroso Cavallero Don Rodrigo de Bivar, el bravo Cid Campeador*. En lenguaje antiguo; recopilado por Juan de Escobar. *L'Histoire en Romances du très-valeureux Chevalier Don Rodrigus de Bivar, le fier Cid Campeador*. En vieux

langage, compilée par Jean Escobar. Madrid, in -12, très-étroit et 1610.

682. Martin, Claude. *Le Cid*. Traduction de Claude Martin, Docteur ès Lettres. Paris, 1963. xxix + 246 pp.

683. Mérimée, Ernest. *Poème du Cid*. Extraits. Traduction, introduction et notes par E. Mérimée. Paris. La Renaissance du Livre, 1919. iv + 178 pp. 16°. (Le Cents Chefs d'oeuvre Etrangers, v). *Poème*, 45-146. (Contiene también extractos del Rodrigo de la primera parte de las *Mocedades del Cid*, de Guillén de Castro).

*Commentaries:*

Cirot, G. *Bulletin Hispanique*, Burdeos, xxv, 1923, 91.  
*Revista de Filología Española*, Madrid, viii, 1921, 298.

684. ———. *Le Romancero Espagnol*. Paris, La Renaissance du Livre. 1919-1932. 16 cm. (Les Cent Chefs d'Oeuvre Étrangers).

685. Ochoa, Eugenio de. "Le *Poème du Cid*", *Revue de Paris*, nouvelle serie, xx, Paris, 1840, 320-334.

686. Regnard, Chevalier. *Romances (Les) du Cid*. Traduction libre de l'espagnol, 1840.

687. Rénal, Antony. *Le Romancero du Cid*. Paris. Lyon Baudry Imp. de L. Perrins, 1842, 2 vols. 20 cm.

688. Renard. *Romances (Les) du Cid*, traduction libre. Bourges, 1830. 2 vols. 12°.

689. Saint-Albin, Emmanuel. *La Legende du Cid*. Paris, 1886, 2 vols. (Con un prólogo de Alex de Saint-Albin). Contiene: Vol. I: Crónicas, Crónica española; Crónica latina; Crónica rimada y el *Poème du Cid*. Vol. II: *El Romancero del Cid*.

GERMAN

690. Adam, J. *Übersetzung und Glossar des altspanischen Poema del Cid*. (Inaugural-Dissertation Universität Breslau. Breslau, 1911. ix + 226 pp. 24 cm. (O. Sp. - German glossary. Ar. and Gme. loan words. Glossary by semantic group).

Also published in:

*Romanische Forschungen*, xxxii, 1913, 185-388.

*Commentaries:*

Pfandl, L. *Literaturblatt für germanische und romanische Philologie*, Halle, xxxvi, 1915, 288-292.

691. Duttenhofer, F. M. *Der Cid. Ein Romanzenkranz*. Erste vollständige Uebertragung von F. M. Duttenhofer. Frankfurt, 1828.

Also published:

Leipzig, 1842. 8<sup>o</sup>.

U. Hofmann & Comp., Leipzig, 1852, x + 1 h. + 268 pp. 15 cm.

692. Eggarter, Fred. *Der Cid*. Das altspanische Heldenlied. Aus dem Altspanischen übertragen und mit einem Nachwort versehen von Fred Eggarter, Eingeleitet von Rudolf Grossman. Carl Schünemann Verlag Bremen, 1968.

693. Eitner, Karl. *Die Romanzen von Cid*. Hildurghausen, Leipzig, 1871. 2 vols. (Con introducción).

694. Herder, Johann Gottfried von. *Der Cid nach spanischen Romanzen*. Stuttgart, 1838. (Illustrada por el pintor Eugen Neureuther). (Está basado en la traducción francesa en prosa del romancero de Escobar de 1783. Hay numerosas ediciones del *Poema*, 1820, 1838, 1868, 1879, así como en las colecciones modernas de *Obras Completas* de Herder).

695. Huber, Victor Aimé. *Geschichte des Cid Ruy Diaz Campeador von Bivar...* Bremen, 1829. xxxii + 268 pp. 8<sup>o</sup>.

696. Regis, G. *Das Liederbuch vom Cid nach der bis jetzt vollständigsten, Kellerschen Ausgabe verdeutscht von G. Regis*. Stuttgart, 1842.

697. Wiske, F. "Proben aus einer Übersetzung des *Cantar de Mio Cid*", Festschrift zum XIX. Philologentag in Berlin, 1924. O. Stollberg Co., 1925, 81-86.

698. Wolff, O. L. B. *Das Gedicht vom Cid*. Jena, 1850.

## ITALIAN

699. Battaglia, S. *Poema de Mio Cid*. Testo, versione e note. Florenzia, 1939.

Also published:

Roma, Cremonese, 1943.

*Commentary:*

Ruggieri, Ruggero M. *Cultura Neolatina*, Roma. iv-v, 1944-1945, 171.

700. Bertoni, Giulio. *Il Cantare del Cid*. Introduzione, versione, note. Con due appendici, a cura di Giulio Bertoni. Bari, G. Laterza & figli, 1912. 218 pp. con facs. 22 cm. (Scrittori Stranieri, III).

*Commentaries:*

Hämel, A. *Literaturblatt für germanische und romanische Philologie*, Halle, xxxiv, 1913, col. 334.

Menéndez Pidal, Ramón. *Revista de Filología Española*, Madrid, XI, 1924, 416.

701. ———. (Frammenti). Introduzione, testo e note da Giulio Bertoni. Roma, Istituto di Filologia Romanza della R. Università. Modena, Modenense, 1938. 66 p. 17,5 cm. (Testi e Manuali, v). 2ª edición: 1940.

702. Cannizaro, T. *Il Poema de Myo Cid*. Catania, 1907.

703. Coltelli, D. Trans. *La Gesta del Cid*. Lanciano, G. Carabta, 1929. 169. xv + 170 pp. Introduzione di D. Ciampoli). (Scrittori Italiani e Stranieri, 315).

704. Fiorentino, Luigi. *Il cantare del Cid*. Trad. e Introd. Sansoni, 1959. 126 pp. (Edizione Fussi).

705. Gasparetti, Antonio. *Romancero del Cid*. Versione metrica di Antonio Gasparetti. (En *Annuario del R. Liceo-Ginnasio "G. Meli"*. Anno 1933-1934. Tomo XII, Palermo, 1934).

Tirada aparte:

Palermo, Tip. Vena e C., 1934. 32 pp. 24 cm.

*Commentary:*

Revest Corzo, L. *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura*, Castellón, xvii, 1936, 287-290.

706. Giusti, R. F. "Una traducción italiana del *Poema del Cid*", *Nosotros*, Buenos Aires, III, 1938, núm. 33.

707. Guerrieri Crocetti, Camillo. *Cantare del Cid*. Traduzione *L'Epica spagnola*, 1942, 375-484. (En prosa).

Also published:  
Milán, 1944.  
Florence, 1958.

708. ———. *El Cid e i cantari di Spagna*. Firenze, "Sansoni", 1957.  
xcv + 520 pp.

*Commentaries:*

Boni, M. *Convivium*, Genoa-Torino, xxvi, 195 , 352-353.

Molas, J. *Revista de Filología Española*, Madrid, xliiv, 1958-1959,  
303-307.

Rossi, G. C. *Thesaurus. Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, Bogotá,  
xiii, 1958, 276-278.

709. Lollis C. de. *Estratti de Poema de Mio Cid*. Roma, Bardi, 1924.  
40 pp. 16°. (Biblioteca Neolatina).

710. Marroni, Giovanna. *Scelta di romanze spagnole*. A cura di...  
Università degli Studi, Pisa, 1958. 155 pp.

711. Monaci, E. y F. d'Ovidio. *Manualetti d'introduzione agli Studi  
Neolatini*. Composti per uso degli studenti delle Facoltà di Lettere  
da E. Monaci e F. d'Ovidio, 1. Spagnola... Crestomazia di E. Monaci,  
Nápoles, Edizione a spe e degli Autori, 1879. 95 pp. + h. 8°. (Con-  
tains 11 works from the *Cid* to *Fernán González*).

712. Monti, Pietro. *Romancero del Cid*. Traducido en endecasílabos  
italianos. Milán, Soc. Tip. di Classici Italiani, 1838. 222 pp. 21 cm.  
(Illustrado por Gallo Gallina).

*Commentary:*

Toda y Güell, E. *Bibliografía espanyola d'Italia*, iii, nº 4, 455.

713. Pelaez, Mario. *Poema del Cid*. Brani scelti da Mario Pelaez.  
Roma, Loescher, 1903-1904. 63 pp. 21 cm. (Testi romanze, viii).  
(Glossario per F. d'Ovidio).

2ª edición: Roma. Loescher, Perugia Unione Tip. Coop, 1910. 20 pp.  
21 cm.

714. Restori, Antonio. *Antologia Spagnola: le Gesta del Cid, raccolte  
e ordinate del prof. Antonio Restori*. Milán, U. Hoepli, Florencia,



Tip. de S. Landi. 1890, 272 pp. 19 cm. (An abbreviated edition of the *Poema del Cid*, with extracts from chronicles, romances, poems, and comedies dealing with the same subject).

*Commentaries:*

Pardo Bazán, Emilia. *La España Moderna*, xxiii, nov. de 1890, 75-80.  
Rennert, H. A. *Modern Language Notes*, vi, 1892, cols. 175-176.

715. Testena, F. *Il Cantare del Cid*. Roma Tip. Pistolesi, 1937. 192 pp.

*Commentary:*

Giusti, R. F. *Nosotros*, Buenos Aires, viii, 1938, 579-583.

**POLISH**

716. Duchinska, Severine. *Poema del Cid*. Traducción polaca, en verso. 1866.

*Commentary:*

*Revue de Litterature Comparée*, Paris, 1936, 240.

717. Krol, K. *Poema del Cid*. Traducción polaca, 1904.

*Commentary:*

*Revue de Litterature Comparée*, Paris, 1936, 243.

**PORTUGUESE.**

718. Lopes Vieira, Alfonso. *Poema do Cid*. Versão em prosa da gesta castelhana do seculo xii. Prólogo de Ramón Menéndez Pidal. Lisboa, Soc. Edit. Portugal-Brasil, 1929. xii + 153 pp. y una lám. 17,5 cm.

*Commentary:*

*Lusitania*, Lisboa, i, 1924, 29-37.

**RUSSIAN** (All of the items in this section are from Turkevich).

719. *Pesn' o Side*. An anonymous prose re-telling of the epic, made from the French version of Damas-Hinard, and edited in the Russian by A. N. Chudinov, for Russkaia Klassnaia Biblioteka, M., 1897.

720. Iarkho, B. I. *Crónica de veinte reyes*. Excerpts translated by B. I. Iarkho. *Pesn' o Side*. Translated by B. I. Iarkho and Iu. B. Korneev. Edit. by A. A. Smirnov. Publ. of USSR Academy of Sciences. M. L., 1959, 133-135.
721. ———. *Historia Roderici Campidocti*. Excerpts translated by B. I. Iarkho. *Pesn' o Side*. Translated by B. I. Iarkho and Iu. B. Korneev. Edit. by A. A. Smirnov. Publ. of USSR Academy of Sciences. M. -L., 1959, 140-144.
722. ———. *A cantilena* about Rodrigo. Translated by B. I. Iarkho. *Pesn' o Side*. Translated by B. I. Iarkho and Iu. B. Korneev. Edited by A. A. Smirnov. Publ. of USSR Academy of Sciences. M. -L., 1959, 140-144.
723. ———. *Pesn' o Side*. A complete and accurate translation of the poem made from the Spanish and in the original meter by B. I. Iarkho, done in the late thirties, but not published in full for some twenty years. Half of this text, supplying the parts missing in the above version (N<sup>o</sup> 1) were edited by R. O. Shor and published in *Khrestomatiia po zapadnoevropeiskoī literature*. Literatura srednikh vekov. M., Uchpedgiz, 1938.  
2<sup>a</sup> edición: 1953.
724. ———. *Rodrigo*. An excerpt from the Poem "Rodrigo" trans. by B. I. Iarkho. *Pesn' o Side*. Trans. by B. I. Iarkho and Iu. B. Korneev. Edit. by A. A. Smirnov. Publ. of USSR Academy of Sciences. M. -L., 1959, 145-149.
725. Korneev, Iu. B. *Romances* about the Cid. Selected and translated by Iu. B. Korneev. *Pesn' o Side*. Trans. by B. I. Iarkho and Iu. B. Korneev. Edit. by A. A. Smirnov. Publ. of USSR Academy of Sciences. M. -L., 1959, 150-164.
726. Iarkho, B. I. and Iu. B. Korneev. *Pesn' o Side. Staroispanskii geroicheckii epos*. Edit. by A. A. Smirnov. M. L. Edition of USSR Academy of Sciences. Leningrad Division, 1959, 225 pp. (USSR A. of S. Div. of Lit. and Lang., Lit. Monuments). 5,000 copies issued. (From Zurkevich: Appendix: A. A. Smirnov. "Ispanskii geroicheski epos i skazanii o Side" (Spanish heroic epic and tales about the Cid). "*Pesn' o Side* as a literary, historic and artistic monument". Also commentaries on the *Cantar* and a glossary of proper names, geographic references and terms in the epic).

727. Smirnov, A. A. "Ispanskiĭ geroicheckii epos i skazaniia o Side". (The Spanish heroic epic and tales about the Cid). *Pesn' o Side*. Trans. by B. I. Iarkho and Iu. B. Korneev. Edit by A. A. Smirnov. Publ. of USSR Academy of Sciences. M. -L., 1959, 165-214.

728. Tynianova, I. Translation of *El Cid Campeador* by María Teresa León, Novella for middle upper schools. Preface by B. Kel'in. Woodcuts: F. Konstantinov, M. Detgiz, 1958. 126 pp. 30.000 copies printed.

729. Zhukovskii, V. Translated romances of the *Cid* from Herder's versions and Southey's "Roderick, the Last of the Goths", 1855.

#### FINNISH.

730. Estlander, C. G. *Poema del Cid*. I svensk öfversättning. Helsingfors, 1863.

#### RELATIONSHIP WITH FRENCH EPIC POETRY.

731. Alonso, D. *La primitiva épica francesa a la luz de una "Nota Emilianense"*. Madrid, 1954. (La bibliografía erudita y crítica sobre el Cid y otros temas relacionados con los cantares de gesta y la épica es muy extensa)

732. Baret, Eugene. *Du "Poème du Cid" dans ses analogies avec la "Chanson de Roland"*. Moulins, Imp. de P. A. Desrosiers et fils, 1858. 38 pp. 23 cm.

#### Commentary:

Holland, W. L. *Jahrbuch für romanische und englische Literatur*, II, 1860, 225.

733. Belic, O. "La conception du héros épique dans la *Chanson de Roland* et dans le *Poema del Cid*", *Romanistica Pragensia*, Praha, I, 1959, 3-12.

734. Bertoni, Giulio. "*Il Cid e la Chanson de Roland*", *Cultura Neolatina*, Roma, I, 1941, 131-132.

735. Castro, Américo. "La *Chanson de Roland* y el *Cantar de Mio Cid*", *España en su Historia*, 246-252.

736. Comfort, William Wistar. "Notes on the *Poema del Cid* in

further proof of its Spanish Nationality", *Modern Philology*, Chicago, 1, 1903, 309 continued.

737. Cortés y Vázquez, Luis L. "Ritmo, color y paisaje en la *Chanson de Roland* y en el *Poema del Cid*", *Boletín de la Biblioteca Menéndez Pelayo*, Santander, xxx, 1954, 111-168.

738. Creuzé de Lesser, Aug. *Le Cid, romances espagnoles imitées en romances françaises*. Paris, Delaunay, 1814. 3 hs. + xxviii + 171 pp. 18<sup>o</sup>.

739. Dessau, A. "Relations épiques internationales: Les changes de thèmes entre les légendes héroïques françaises et espagnoles", *Cultura Neolatina*, Roma, xxi, 1961, 83-90.

740. Dorfman, Eugene. "The *Roland* and the *Cid*; a comparative structural analysis", Ann Arbor University Microfilms, Abstract, x, 3 pp. 142-143, 1950.

741. Fernández Flórez, D. *Dos Claves Históricas: Mio Cid y Roldán*. Madrid, Imp. Silberio Aguirre, 1939. 8<sup>o</sup>, 146 pp. 20,5 cm.

742. Franeau, Vizconde de. "*Roland et le Cid*", Le Museon, 1883, 21.

743. Groult, P. "Le *Cantar del Cid*, la *Chanson de Roland* et l'histoire", *Les Lettres Romanes*, Lovaina, iv, 1950, 150-152.

744. Horrent, J. "El *Cantar de Mio Cid* frente a la tradición rolandiana", *Coloquios de Roncesvalles*, agosto de 1955 (Zaragoza, 1956), 189-209.

*Commentary:*

Devoto, D. *Bulletin Hispanique*, Bordeaux, LIX, 1957, 333-334.

745. ———. "La *Chanson de Roland* dans les littératures française et espagnole du Moyen âge", *Romanic Review*, XLIII, 57-59.

746. Marquina, Eduardo. *El Cid y Roldán*. Madrid, C. I. A. P., 1929. 56 pp. 18 cm. (El Libro del Pueblo, II).

747. Menéndez Pidal, Ramón. *La épica española y francesa comparadas*. Cursos para extranjeros en Segovia, 1951, 15 pp.

748. ———. "La Épica Medieval en España y Francia", *Comparative Literature*, iv, 1952, 97-117.
749. ———. "La forma épica en España y en Francia", *Revista de Filología Española*, Madrid, xx, 1933, 345-353.
750. Monge, L. de. "Le Cid et Roland", *Études morales et littéraires; épopées et romans Chevalresques*. Bruxelles, 1887.
751. Pellegrini, Silvio. "Epica francese e Cantare del Cid", *Cultura Neolatina*, Roma, iii, 1943, 231-238.
752. Pérez Olagaray, María Elena. "Roland y Mio Cid, Dos Cantares de gesta", Thesis de la Universidad de México, 1954.
753. Petriconi, H. "Das Rolandslied und das Lied vom Cid", *Romanistisches Jahrbuch*, Hamburgo, i, 1947-1948, 215-232.
754. Picciotto, Robert S. "Dramatic and Lyrical Unity in the Cid and the Roland", Dissertation Abstract, xxv, 2966-67, Indiana University, 1964.
755. Pound, Ezra. "Geste and Romance", *The Spirit of Romance*, 74-86, London, 1952. (Deals mainly with the *Poema del Cid*, and a comparison with the *Chanson de Roland*).
756. Richthofen, E. von. "La justice dans l'épilogue du *Poème du Cid* et de la *Chanson de Roland*", *Cahiers de Civilisation Médiévale*, Poitiers, iii, 1960, 76-78.

*Commentary:*

Bertolucci. *Studi Francese*, Torino, v, 1961, 317.

757. Riquer, Martín de. *Los Cantares de Gesta Franceses*. Sus problemas, su relación con España. Gredos, Madrid, 1952. 404 pp.

758. Roosbroeck, G. L. van. *Cid Theme in France in 1960*. University of Minnesota, 1920. 16 pp.

*Commentary:*

Lancaster, H. C. *Modern Language Notes*, Baltimore, xxxvii, 1922, 296-300.

759. Thomov, Thomas S. "La *Chanson de Roland* et le *Poème du Cid*, A propos de la question d'imitation", *Cahiers de Civilisation Médiévale*, Poitiers, III, 1960, 95-98.

THE CÍD RE-WRITTEN.

760. Alba. *Las Hijas del Cid*. 1846. Hämel, p. 109 (Drama) (From: Graff).

*Commentary:*

Alonso Cortés, Narciso. *Mio Cid*, Barcelona, mayo de 1941.

761. Anonymous. *Segunda parte de los hechos del Cid*. 1500's (Drama), "Inédita y de autor desconocido", según Ramón Menéndez Pidal. *La Epopeya Castellana a través de la literatura española*, Espasa-Calpe, Madrid, 1959, p. 180.

762. Anonymous. *Los hechos del Cid y muerte del rey Don Fernando y prisión de Don García*. (2ª parte), End of the sixteenth century. Paz y Melia, p. 227. (In manuscript) Located in the Biblioteca Nacional de Madrid. (Drama). (From: Graff).

763. Anonymous. *Las Bodas de Jimena*. Paz y Melia, p. 59. (In manuscript). Located in the Biblioteca Nacional de Madrid. (Drama). (From: Graff).

764. Anonymous. *Auto Sacramental del Cid*. Published in *La Revue Hispanique*, 1918, vol. 43.

765. Barros Ferreira, Miguel Ângelo. *O gigante da fama*. Extraído do *Romanceiro do Cid o campeador*. 7ª ed. Melhoramentos, São Paulo, 1959, 48 pp., ilustr. (Bibl. infantil, 57).

766. Borao, Jerónimo. *Las hijas del Cid*. Blanco García, 1, p. 623. (Drama). (From: Graff).

767. Bretón de los Herreros, Manuel. *Bellido Dolfos*. 1839. In *Obras de Manuel Bretón de los Herreros*. Madrid, Imprenta de Miguel Cienista, 1883. (Drama).

768. Cáncer y Velasco, Gerónimo de. *Las Mocedades del Cid*. 1673. (Drama). (From: Graff, There is a copy in the Boston Public Library).

769. Castro, Guillén de. *Las Mocedades del Cid*. Un drama en tres actos con verso octosílabo y rima asonante. 1609.

Other editions:

Bibliotecas Populares Cervantes. Las cien mejores obras de la literatura española, Madrid, C. I. A. P. [s. a.]. cm. (Núm. LIV).

F. Mey, Valencia, 1621.

Biblioteca de Autores Españoles. Ramón de Mesonero Romanos, Ed., M. Rivadeneyra, Madrid, 1857. (*Las Mocedades del Cid*, 239-280).

E. Weber, Bonn, 1878. (Introducción por W. Poerster).

Bibliotheca Romanica. Chatto & Windus, London; J. H. Ed. Heitz, Strassburg, 1907.

Clásicos Castellanos, Edición y notas de Víctor Said Armesto. Madrid, 1913. 286 pp. 20 cm.

2ª edición: 1923.

*Obras de Guillén de Castro*. Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, Madrid, 1925, vol. II, 169-250.

Herausgegeben von Dr. Willy Schulz. Verlag von Velhagen & Klasing, Bielefeld und Leipzig, 1928. viii + 122 pp. 19 cm.

Edición, estudio y notas por E. Juliá. Biblioteca Clásica Ebro, Zaragoza, Edit. Ebro, Imp. Heraldo, 1939. 18 cm.

G. W. Umphrey, Ed. New York, Holt, 1939. lxiii + 167 + xxvi pp. Espasa-Calpe, Buenos Aires, Argentina, 1940. 229 pp. 18 cm. (Colección Austral, 583).

2ª edición: 1946.

Edición, estudio preliminar y notas de Isidoro Montiel. Madrid, Editorial Castilla, 1948. 206 pp. 13 cm. (Biblioteca clásica castilla, Nº 12).

Luis Guarner, Ed. *Comedias selectas: Las Mocedades del Cid. El Conde Alarcos. Los mal casados de Valencia*. Barcelona, Iberia, 1961. (Obras Maestras).

M. Aguilar, 1964, 132 pp. (Pról. y notas de I. M. Gil).

*Commentaries:*

Heaton, H. C. *Hispanic Review*, Philadelphia, VII, 1940, 237-408.

Ocerín, J. C. *Revista de Filología Española*, II, 1915, 407-408.

770. ———. *Comedia primera*. A translation. Edition, study and notes by E. Emmanuel. Nápoles, Pironte, 1960, xiv + 129 pp.

771. ———. Dieulafoy, Marcel. "La jeunesse du Cid. Traducción de la comedia de Guillén de Castro", *Nouvelle Revue*, 3ª serie, Tome I, 1908, 3-24; 159-186; 338-364.

*Commentary:*

Peseaux-Richard, H. *Revue Hispanique*, xix, 1908, 466-473.

772. ———. Première partie des *Mocedades del Cid*, de Guillén de Castro. Publiée d'après l'édition princeps avec une étude critique sur la vie et les oeuvres de l'auteur, un commentaire et des poésies inédites, par Ernest Mérimée. Toulouse, Edouard Privat, 1890. cxviii + 165 pp. 21 cm. (Bibliothèque méridionale, pub. sous les auspices de la Faculté des lettres de Toulouse. 1<sup>re</sup> série, T. II).

773. ———. Traduits en Français par messieurs Aigan, Andrieux, membres de l'académie française; le baron de Barante, Berr, Bertrand, Campenon, membre de l'académie française; Benjamin Constant, Chatelain, Cohen, A. Denis, F. Denis, Esménard, Guizard, Guizot, Labeaumelle, Lebrun, Malte Brun, Charles Nodier, Pichot, Abel Rémusat, membre de l'institut; Charles de Rémusat, le comte de Saint-Aulaire, le comte Alexis de Saint-Priest, Jules Saladin, le Baron de Stall, Trognon, Villemain, membre de l'académie française; Vincens de Saint-Laurent, Visconti. *Ladvoctat, Libraire, Paris, 1823. Vol. vi, 151-448. (Collection des chefs-d'oeuvre des théâtres étrangers). La Beaumelle fils, 1827.*

Other edition:

774. ———. *Las Hazañas del Cid. 1609. Clásicos castellanos, "La Lectura", Madrid, 1923.*

775. Chateaubriand, Paroles de M. *Le Cid*. Chant héroïque avec accompagnement de piano ou harpe. Musique de P. D'alvimare. Paris.

*Commentary:*

Chastenay, J. "Le Cid du Chateaubriand", *Revue Hispanique*, xv, 1906, 845-848.

776. Chevreux, Urbain. *La suite et du Cid*, tragicomédie. Paris, T. Quinet, 1638. In-4<sup>o</sup>, 108 pp. (Referred to as *La vraie suite du Cid* in a resumé in *Histoire du Theatre français*).

777. Chillac, Timothée de. (Pseud. Charles de Beys). *L'ombre / du Comte / de Gormas / et / La Mort du Cid / Tragicomédie*. À Paris, Chez Besongne, 1640. In-12, 106 pp. (Resumé presented by Alice



H. Bushee in a paper read before the meeting of the A. A. T. S., December, 1928. The play is in the Boston Public Library).

778. Cibber, Colley. *Ximena or the Heroic Daughter*. In *The Dramatic Works of Colley Cibber*. London, J. Rivington and Sons, 1777, Vol. III. (Drama).

779. Concha, José de la. *El más heroico español lustre de la anti-güedad*. 1770?. Act I and II in Pamphlets: *Comedias de Diferentes Autores* III. Act III in Pamphlets: *Spanish Plays Imperfect*. In the Boston Public Library. (Drama). (From: Graff).

780. ———. *En el lance más cruel, la más heroyca mujer*. (Comedia heroyca, n. 30). Imprenta de Carlos Gibert y Tuto, Barcelona, ca. 1785.

781. ———. *La diadema en tres hermanos, el mayor el más tirano y la hermana más amante*. Primera parte del Cid. Comedia. (Siglo XVIII).

782. Corneille, Pierre. *Le Cid*. 1636. Première édition fin mars, 1637, chez Auguste Courbé a "la Palme", dans la 3 volumes. In-8º, 1862-1863. (There are many more editions).

#### Commentaries:

B. de C. "Le Cid de Corneille comparé aux originaux espagnol qui en ont fourni le sujet et les situations principales", *La Quinzaine Littéraire*, Paris, 1817, III y IV.

783. ———. Popple, W. *The Cid*. British Museum, add Ms. 8888. (Translated from Corneille). (No se sabe si ha sido publicada ésta).

784. Cueva, Juan de la. *Comedia de la muerte del rey Don Sancho y el reto de Zamora por Don Diego Ordóñez*. 1579. Included in: *Comedias y Tragedias de Juan de la Cueva*. by la Sociedad de Bibliófilos Españoles. Madrid, Imprenta Ibérica, E. Maestre, 1917.

785. Delavigne, Casimir. *La fille du Cid*. 1839. In *Oeuvres Completes*. Librairie de Paris, Firmin-Didot et cie., Imprimeurs-Editeurs. Représentée sur le Théâtre Français, le 15 décembre 1839.

786. D'Ennery, Adolphe Philippe, Louis Gallet and Edouard Blau. Music by J. Massenet. *Le Cid*. 1886. An Opera. Paris, Tresse and Stock Editeurs, 1886. (Located in the Harvard Library) .

787. Desfontaines, Sieur de. *La Vraye suite du Cid*, tragi-comédie. Représentée par la troupe royale. Paris, A. de Sommerville 1638. In-4º, 104 pp.

788. ———. The second part of the Cid by Desfontaines translated by J. Rutter. London, S. Browne, 1640. In-12, sign. A.-C.

789. Diamante, Juan Bautista. *El cerco de Zamora*. 1670. In *Comedias varias de diferentes autores*. Vol. II. (From, Graff: In the Boston Public Library) .

790. ———. *El honrador de su padre*. 1657. Hipp. Lucas, Paris, Alvanès, 1860.

Included in:

*Dramaturgos posteriores a Lope de Vega*. Madrid, Biblioteca de Autores Españoles, Vol. 47, 1912.

791. Donoso Cortés, Juan. *Obras*. Marqués de Valdegamas, Ed. Casa Editorial de San Francisco de Sales, Madrid, 1904. Vol. IV, "Prólogo", pp. 321-328; "Canto", pp. 329-346.

792. Fernández y González, Manuel. *Cid Rodrigo de Vivar*. Drama. Representado con gran éxito en el teatro de Novedades el día 18 de diciembre de 1858. Imp. de C. González, lib. de la V é Hija. de Cuenta. En 8º, may., 102 pp.

Also published:

Drama en tres actos y en verso, original de don Manuel Fernández y González. Refundidos por el autor. Madrid, Imp. de T. Fortanet, lib. de la V. e Hija. de Cuesta, 1862. En 8º, 102 pp. Madrid, Imprenta de Santes Larxe, 1874.

793. Foulché-Delbosc. *Tres piezas cidianas*. (Publicadas por Alfonso Serrano, seudónimo del Sr. Foulché-Delbosc). "Auto sacramental del Cid", "El Cid", "Pasillo del Cid Campeador Don Rodrigo Díaz de Vivar". *Revue Hispanique*, XLIII, 431.

794. Gálvez Amandi. *Para heridas las del honor or El desagravio del Cid*. Picot, p. 353. (From, Graff: Located in the Biblioteca Nacional in Madrid) .

795. Grabbe, Christian Dietrich. *Christian Dietrich Grabbe's Sämtliche Werke...* Hrsg. mit Text, kritischen Anhängen und der Biographie des Dichters von Eduard Grisebach. Berlin, B. Behr, 1902. 4 vols. (*Der Cid*: III).

Also published in:

*Werke*. Hrsg. mit Einleitungen und Anmerkungen versehen von Spiridion Wukadenowić. Berlin, Deutsches Verlagshaus Bong, Machwort, 1912. 6 vols. 19 cm. (*Der Cid*: Vol. IV).

796. Grave, P. Dalle. *Il Cid*. Tragedia in cinque atti in versi italiani. Palermo, Sandron, 1916, 169, 126 pp.

797. Hartzenbusch, Juan Eugenio. *La Jura en Santa Gadea*. Presentado el 29 de mayo de 1845.

In *Obras escogidas*. Paris, Baudry, 1876.

Also published:

Madrid, Espasa-Calpe, 1935.

798. Hugo, Víctor. *La Légende des siècles*. Paris, Alphonse Lemerre, Editeur, 1935. (This includes the *Cid*).

799. Jiménez de Aillón, Diego. *Los famosos, y eroycos hechos del ynuencible y esforçado cauallero, onra y flor de las Españas, el Cid Ruy Díaz de Biuar...* en Octaua Rima. Amberes, Viuda de J. Lacio, 1568.

800. Laviano, *La afrenta del Cid vengada*. Dated 1769. Paz y Meliá, p. 14. (From Graff: In manuscript, Located in the Biblioteca Nacional in Madrid).

801. Leconte de Lisle, Charles Marie René. "La lampe du Cid", *Paris Moderne*, Mars., 1882.

802. ———. Three short poem<sup>e</sup> in *Oeuvres de Leconte de Lisle*. Paris, Alphonse Lemerre, Editeur, 1869.

803. Lee, Henry Wadsworth. An opera, *El Cid Campeador*. 3 A, 8 SC, Latter part of the 11th Century. Chicago, Ritzman, Brookes and Company, 1917. (Copy in the Harvard University Library, Mus. 573. 316. 295).

804. Liñán de Riaza, Pedro. *Las Hazañas del Cid y su muerte con la tomada de Valencia*. 1603. Published as anonymous by Hämel in *Der Cid im Spanischen Drama*.

805. *Dos Comedias del Cid*. Perdida. Se encuentra en el *Catálogo del teatro antiguo español*. Madrid, 1860, p. 217.
806. Manrique de Lara, M. *Rodrigo y Jimena, El cerco de Zamora y Mio Cid*. (Una trilogía musical) varios fragmentos fueron ejecutados por la Orquesta Sinfónica en Madrid, 1906-1911.
807. Marquina, Eduardo. *Las hijas del Cid*. 1908. Madrid, Sociedad Anónima Editorial, 1912.
808. Matos Frago, Juan de. *No está en matar el vencer*. 1668. In *Comedias nuevas escritas por los mejores ingenios de España*. by Joseph Fernández de Buendía. Madrid, vol. xxx.
809. ———. *El amor hace valiente y toma de Valencia por el Cid*. Julián de Paredes, *Primera Parte de comedias*, Madrid, 1658.
810. Molina Candeler, J. *El Cid en el Romancero*. Madrid, Edit. Tesoro, 1955. 95 pp. 18 cm. (Versión escenificada del... *Poema para el teatro y el cine*).
811. Monclares, Antonio. *Mocedades del Cid*. [ca. 1800]. (¿Perdida?).
812. Moore, Thomas Sturge. *Rodrigo de Bivar*. New York, 1925. (A dramatic poem, which could not be staged, published in the United States and in which the author has created his own original version of the Cid story).
813. Morales, María Luz. *Hazañas del Cid Campeador*. Editorial Araluce, Barcelona, 1961. 152 pp., ilustr. (Col. Las obras maestras al alcance de los niños).
814. *Pasillo del Cid Campeador, Don Rodrigo Diaz de Bivar*. Published in *La Revue Hispanique*, 1918, vol. 43.
815. *Poema del Cid. The Making of the Cid*. The Campeador Press, Samuel Bronston Productions, Estudios Chamartín, Madrid. 1962. 65 hojas con grab. y láms. Reproducción escenas de la película. 32 cm. (This refers to the movie).
816. Polo, Francisco. *El honrador de sus hijos*. 1665. *Comedias nuevas escritas por los mejores ingenios de España*. Vol. xxiii.
817. Quevedo y Villegas, Francisco de. "Pavura de los Condes de Carrión", *Obras Completas*. Madrid, Aguilar, 1964, vol. II, pág. 325.

818. Quirós, Bernardo. *El hermano de su hermana*. 1656. Resumé in Hämel, *Der Cid im Spanischen Drama*.
819. Raciti, Aldo. *Cid Campeador*, treatment originale. Roma, L'Airone, 1948. 12 pp. 22 cm.
820. Rojas Zorrilla, Francisco de. *Los tres blasones de España. Comedias escogidas*. Madrid, 1861. Vol. 54. Fecha 1645.
821. Scudery, G. *Le prince déguisé*. New York, 1929.

*Commentary:*

- Matulka, Barbara. *Romanic Review*, xxv, 1934, 1-14.  
(See Item 890).
822. Serna, A. F. de la. *Don Rodrigo*, drama original en versos, Picot, p. 353. (Located in the Biblioteca Nacional in Madrid). (Drama).
823. Téllez, Gabriel. (Pseud. Tirso de Molina). *El Cobarde más valiente*. Before, 1648. In *Comedias de Tirso de Molina*. Madrid, Nueva Biblioteca de Autores Españoles, 1907.
824. ———. *La conquista de Valencia por el Cid*. (¿Será *El cobarde más valiente?*) [ca. de la Barrera, *Catálogo del teatro antiguo español*, Madrid, 1860, p. 390].
825. Vega, Lope de. *Las Almenas de toro*. 1603. *Obras*. Madrid, Real Academia Española, 1890. Vol. vii.
826. ———. *Las Hazañas del Cid, y su muerte, con la tomada de Valencia*. *Obras de Lope de Vega*. Madrid, Real Academia Española, Nueva Edición, *Obras Dramáticas*, 1929. Vol. xi, 37-65.
827. Velarde, Alfonso Hurtado de. *La comedia del Cid, doña Sol y doña Elvira*. Inédita. Se encuentra el nombre en el Catálogo del teatro antiguo español. Madrid, 1860, p. 195.
828. Vélez de Guevara y Dueñas, Luis. *Comedia famosa, de disparates, del Rey Don Alfonso, el de la mano honrada, de un Ingenio desta corte*. Madrid, 1662[?]. Photostat reproduction of a copy in the Boston Public Library. (From: *Comedias Nuevas escogidas de los*

*mejores ingenios de España*, 1652-1704, Tomo 18, Madrid). (From, Graff).

829. Zárate y Castronovo, Fernando de. *El noble siempre es valiente o vida y muerte del Cid y noble Martín Peláez*, 1660. Valencia, Imprenta de Ildefonso Mompíe, 1822.

830. Zorrilla, José. *La leyenda del Cid*. Montaner y Simón, Barcelona, 1882. (Ilustrada por D. J. Luis Pellicer).

COMMENTARIES ON THE CID THEME AND THE CID RE-WRITTEN.

831. Alessio Roble, M. "Discurso pronunciado con motivo del centenario del nacimiento del Cid", *Boletín de la Real Academia Hispano-Americana de Ciencias y Artes*. Cádiz, tercera época, 86-89.

832. Alonso Cortés, N. "El Cid y Zorrilla", *Revista de Filología Española*, Madrid, xxv, 1941, 507-514. (El Romancero como fuente de *La leyenda del Cid*, de Zorrilla).

833. Altamira, Rafael. "The Spanish Drama as an Element of Moral Education", *Transactions of the Royal Society of Literature of the United Kingdom*, 3ª serie, v, 1925, 43-61.

834. Amador Sánchez, Luis. *Del "Cid" al "Quijote"*. Universidade de São Paulo, 1957, 161 pp.

*Commentaries:*

Carrasco Urgoiti, M. S. *Revista Hispánica Moderna*, New York, xxiv, 1958, 234.

Castagnino, R. H. *Universidad*, Santa Fe, Argentina, xxxvi, 1958, 381-382.

Crosby, J. O. *Books Abroad*, University of Oklahoma, Norman Oklahoma, xxxii, 1958, 211.

Ferrater Mora, J. *Cuadernos del Congreso por la Libertad de la Cultura*, París, 1959, núm. 39, 108-109.

Perlado, J. J. *Revista de Literatura*, Madrid, xi, 1957, 200-201.

835. Anzoátegui, Ignacio B. *Genio y figura de España. El Cid o la lealtad...* Madrid, Gráfs., Uguina, 1941. 81 pp.

836. Armesto, Víctor Said. *Las Mocedades del Cid por D. Guillén de Castro*. Madrid, Clásicos Castellanos, "La Lectura", 1913. xxix + 286 pp.

*Commentary:*

Ocerín, J. G. *Revista de Filología Española*, II, 1915, 407-408.

837. Arnoux, Alexandre. *La légende du Cid Campeador, d'après les textes de L'Espagne ancienne*. Paris, H. Piazza, 1922. 176 pp. 18 cm. (Epopées et Légendes).

838. Ault, Harold C. "The dénouement of *Le Cid*: A Further Note", *Modern Language Review*, Cambridge, XLVIII, 1953, 54-56.

839. Banal, Luisa. *Ruy Díaz, el Cid Campeador*, Turín, Paravia, 1931. x + 210 pp. + 6 láms. 20 cm. (Miti, stori e leggende). 2ª edición: 1944. 198 pp.

840. Bertrand, J. J. A. "Una gran página de la vida póstuma del Cid" (*El Cid*, de Herder), *Estudios dedicados a Menéndez Pidal*, Madrid, I, 1950, 229-256.

841. ———. "Herder et le Cid", *Bulletin Hispanique*, XXIII, 1921, 180-210.

842. Bihler, H. "Zum Stil eines Monologs in G. de C. *Las Mocedades del Cid* und Pierre Corneilles *Le Cid*", *Historisches Jahrbuch*, Köln, II, 1962-1963, 555-578.

843. Blasi, Ferruccio. *Epoepa Spagnola*. Modena, 1938.

844. Boggs, R. S. y C. Castillo. *Leyendas épicas de España*. Boston, D. C. Heath & Company, 1935. xiv + 221 pp.

*Commentary:*

Marcial Dorado, Carolina. *Spanish Review*, New York II, 1935, 114-115.

845. Bormann, Walter. "Der Cid im Drama. Beitrag zur vergleichenden Litteraturgeschichte und Aesthetik", *Zeitschrift für vergleichende Literaturgeschichte*, VI, 1893, 5-33.

846. Boussagol, Gabriel. "Miscelánea Hispánica. III) Por la boca de la herida", *Homenage à Ernest Martinenche; études hispaniques et américaines*, Paris, Éditions d'Artrey, 1939. 537 pp., 1939, 51-52. (Metáfora empleada por Castro, *El amor constante*, *Las mocedades del Cid*, *Piedad en la justicia*; Corneille, *Le Cid*; y Shakespeare, *Julius Caesar*).
847. Bushee, Alice Huntington. "A Cid drama of 1639", *Hispania*, XII, 1929, 339-346. (A review of a play written by Timothée de Chillac. *La mort du Cid*: A play probably never represented).
848. Casaldueiro, Joaquín. *Estudio sobre el teatro español*. M. Gredos, Madrid, 1962. (*Las Mocedades del Cid*, de Guillén de Castro, 45-71).
849. Chacón y Calvo, José María. "Sarmiento y el Poema del Cid", *Revista de Filología Española*, Madrid, XXI, 1934, 142-157.
850. Cirot, G. "Coup d'oeil sur la poésie épique du Siècle d'or", *Bulletin Hispanique*, Burdeos, XLVIII, 1946, 294-329.
851. Cisneros, Luis Jaime. "Tema cidianos europeo", *Mar del Sur*, Lima, xv, 1951, 34-44.
852. Clavería, C. "Notas sobre el Cid en el norte de Europa", *Revista de Filología Española*, Madrid, xxv, 1941, 92-102.
853. Coe, Ada M. "Vitality of the Cid Theme", *Hispanic Review*, xvi, 1948, 120-141.
854. Dedmond, Donald. "Translating *Le Cid*", *Quarterly Journal of Speech*, L, 29-35. (Review of Corneille's *Le Cid*).
855. Deyermont, A. D. "La decadencia de la epopeya española: *Las mocedades de Rodrigo*", *Anuario de estudios medievales*, I, 1964, 607-617. (From *Bibliographie de la Société Rencesvals*: Ce poème est une refonte, exécutée vers le milieu du XIV<sup>e</sup> siècle, d'un poème plus ancien qui s'est perdu mais dont on peut trouver les traces dans les chroniques en prose. Cette refonte érudite, afin d'apporter son aide au diocèse de Palencia dans une époque de crise, insiste sur la faveur du roi et du Pape envers le diocèse naissant, et donne à entendre que Palencia valait autant que Tolède à l'époque du premier évêque, en ce



qu'elle réclame Rodrigo comme patron diocésain. On ne peut pas appliquer à cet ouvrage la doctrine néo-traditionaliste).

856. ———. "Las mocedades de Rodrigo, poema de Palencia", *Insula*, Madrid, núm. 212-213, 1964, 26.

857. Diez, Friedrich Christian. *Altspanische Romanzen, Besonders von Cid und Kaiser Karls Paladinen, Übersetzt von...*, Berlin, 1821. vi + 236 pp.

858. Dominici, Anibal. "El Cid. Ensayo crítico sobre la obra de Guillén de Castro y la de Corneille", *Boletín de la Academia Venezolana*, Caracas, iv, 1937, núm. 15, 8-62.

859. Dozy, Reinhardt P. A. *Recherches sur l'histoire politique et littéraire de l'Espagne*. Leyde, Brill, 1881, 2 vols.

860. ———. *Investigaciones acerca de la historia y de literatura española, especialmente durante la edad media*. Sevilla, 1878, 2 vols.

861. Dubois, L. *Las mocedades del Cid, annotées par Louis Dubois*. Toulouse-Paris, 1930, 211 pp.

862. Feé, Antoine, L. A. *Études sur l'ancien théâtre espagnol*. Paris, Firmin Didot, 1873. 433 pp. (Castro, Corneille, Diamante, y Rojas Zorrilla).

*Commentary:*

Puymaigre, Th. de. *Polybiblion*, Paris, année vi, Tome x, jul-dic., 1873, 284-285.

863. Förster, W. *Las Mocedades del Cid de D. Guillén de Castro*. Bonn, 1878.

*Commentaries:*

Foester, P. *Litteraturblatt für germanischen und romanischen Philologie*, 1, 880, Col. 67-68.

Morel-Fatio, A. *Revue Critique d'Histoire et Littérature*, Paris, vii, 1879, 277-278.

Körting, G. *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*, Leipzig, I, 1879, 102-103.

Lemcke, L. *Zeitschrift für romanische Philologie*, III, 1879, 131-132.

Puymaigre, Th. de. *Polybiblion*, 2<sup>a</sup> Serie, Tome VIII, jul-dic., 1878, 507-508.

864. Garrone, Marco A. "Il Ricciordetto di N. Forteguerra e il Cid nella Poesia spagnola", *Revista de Italia*, Roma, marzo de 1909, 444-449.

Tirada aparte:

Roma, Tip. un. Coop. Editrice, 1909.

865. Gautier, Théophile. *Le Cid et le Juif*. 1843. In *Poésies Complètes*. Paris, G. Carpentier et Cie., Editeurs, 1855, vol. II.

866. Graff, Mary. "Studies of the Cid in Literature", Wellesley College, 1929. (Unpublished thesis).

867. Granovskiĭ, P. "Ispaniskiĭ epos", *Sobranie sochineniĭ*, vol. II, 3rd edition, m., 1892. (From Turkevich: This contains a resumé of some of the West European scholarship regarding the *Cid*).

868. Green, Otis H. *Spain and the Western Tradition: The Castilian Mind in Literature from "El Cid" to Calderón*. University of Wisconsin Press, Madison & Milwaukee, 1963.

Vol. II, 1964, viii + 365 pp.

Vol. III, 1965, viii + 507 pp.

Vol. IV, 1966, 345 pp.

*Commentary:*

Parker, Alexander A. *Hispanic Review*, xxxv, Núm. 1, 1967, 93-99.

869. Gros, E. "Le Cid après Corneille, suites, restitutions, imitations", *Revue d'Histoire Littéraire de la France*, Paris, xxx, 1923, octobre-décembre.

870. Hämel, A. *Der Cid im spanischen Drama des XVI und XVII Jahrhunderts*, Halle, 1910.

Also published:

*Zeitschrift für romanische Philologie*, Beiheft, xxv, 1910, 169 pp.

*Commentary:*

Mérimée, E. *Bulletin Hispanic*, XIII, 1911, 240-247.

871. Hewlett, H. G. *Heroes of Europe*. London, 1849. (The Cid 49-57).

872. Ibáñez, D. "Zorrilla, poeta legendario", *La Ciudad de Dios*. Fscorial, CXLV, 1926, 414-426.

873. Köhler, Reinhold. *Herders Cid und seine französische Quelle*. Leipzig, 1867.

874. Korsh, V. and Kirpichnikov, A. Edit. *Vseobschaia istoriia literatury*. Pt. II, m., 1882. (From Turkevich: A General History of Literature. This book has a chapter devoted to the *Cantar de Mio Cid* and another version of the Cid tale).

875. Kùchler, Walther. "Streifzüge durch die spanische Comedia", *Neueren Sprachen*, Marburg, XXXIX, 1931, 321-327; 503-512. (1. Einige Vorbemerkungen; 2. Über die Cid-Dramen von Guillén de Castro und Corneille).

876. Lancaster, H. Carrington. "Leading French tragedies just before the Cid", *Modern Philology*, XXII, 375-378.

877. Larochette, J. "*Les exploits de la jeunesse du Cid*" de Guillén de Castro et "*Le Cid*" de P. Corneille. Traduction nouvelle de la pièce espagnole. Bruxelles, Office de Publicité, 1945.

*Commentaries:*

Groult, P. *Lettres Romanes*, I, 1947, 96.

Hanse, J. *Revue Belge de Philologie et d'Histoire*, Bruxelles, XXV, 1946-1947, 388-389.

878. Lazurskiĭ, V. F. *Kurs istoriĭ zapadnoevropeiskoi literatury*. (From Turkevich: A course in the history of West European literature). Pt. I: Medieval literature. Odessa, 1913. (This book has a short chapter devoted to the *Cantar* and romances about the Cid, pp. 98-114).

879. Leavitt, S. E. "Divine Justice in the *Hazañas del Cid*", (Guillén de Castro), *Hispania*, XII, 141-146.

880. Leclerc, J. *Le Cid d'après un écrivain de Castille*. Burgos, Desclée, de Brouwer & Cie., 1926, 8º, 11 pp. (Extrait de la R. Gén, 15 febrero, 1926).

881. Lemoine, Jean. *La Première du Cid*. Le Théâtre-les interprètes d'après des documents inédits. Libraire Hachette, Paris, [s. a.]. (*Le Cid* de Corneille).

882. Lombardi, O. "Un motivo eroico del teatro spagnolo: Il Cid", *Revista Italiana del Teatro*, VII, 1943, Vol. II, 103-113.

883. López de Mendonça, A. P. "Influencia del *Poema del Cid* sobre las costumbres, carácter y poesía de la Península Hispana", *La América*, 8 de diciembre de 1860, p. 11.

*Commentary:*

Menéndez Pidal, Ramón. *Poema del Cid*, Madrid, 1940, p. 42.

884. Lyonnet, Henri. *Le Cid de Corneille*. Les Grands Événements Littéraires, SFELT, Paris, 1946. (Examines Corneille's sources).

885. Marinus, A. *Jeanne d'Arc et le Cid*. Bruselas, 1941, 86 pp., 8º.

886. Martínez Ruiz, José. (Seud. Azorín). *La cabeza de Castilla*. Buenos Aires, Espasa-Calpe, 1950. (Colección Austral, 951). (Colección de artículos sobre Burgos, el Cid y el *Poema*).

887. Matulka, Barbara. "The Courtly Cid Theme and Giraldi Cintio", *Revue de Littérature Comparée*, Paris, XVI, 1936, 120-140.

888. ———. "The Courtly Cid Theme is Calderón's *Afectos de odio y amor*", *Hispania*, XVIII, 1935, 63-76.

889. ———. "The Courtly Cid Theme in the *Primaleón*", *The Romantic Review*, XXV, 1934, 298-313.

890. ———. "The main source of Scudery's *Le Prince Deguisé*", *Romanic Review*, XV, 1934, 1-4. (See Item 821).

891. Maury, Juan María. *Espagne Poétique*. Paris, Lib. de P. Mongie aîné, 1826-1827. 2 Vols. con grabados. (The introduction begins with *Poema del Cid*, but the anthology begins with Garcilaso).

892. McBride, Ch. A. "Los objetos materiales como objetos significa-

tivos en *Las mocedades del Cid*", *Nueva Revista de Filología Hispánica*, México, xv, 1961, 448-458.

893. Menéndez y Pelayo, Marcelino. *Historia de la poesía castellana en la edad media*. Madrid, 1911-1916, 3 Vols.

894. Mérimée, Ernest. *Première partie des Mocedades del Cid*, avec une étude critique et un commentaire. Paris, et Toulouse, 1890.

*Commentaries:*

Millet, R. "Les sources du Cid", *L'Avenir*, 16 janvier 1922

Stiefel, A. L. *Zeitschrift für romanische Philologie*, xvi, 1892, 262-265.

95. Momigliano, Attilio. "Il Cid nel De Castro e nel Corneille", *Revista Teatrale Italiana, Firenze-Napoli*, xii, 1907, 1908, 136-141.

896. Moreno García, C. "El Cid en la literatura española", *Revista Contemporánea*, Madrid, LXXXIII, 1891, 337-356.

897. Peris, M. "El Cid Campeador", *Boletín de la Sociedad Castellana de Cultura*, II, Castellón, 1921, 205-212, 259-261.

898. Pierce, Frank. *La poesía épica del siglo de oro*. Madrid, Gredos, 1961.

*Commentaries:*

Avallé-Arce, Jean Bautista. *Modern Language Notes*, LXXVIII, 1963, 205-210.

Leube, E. *Romanistisches Jahrbuch*, Hamburg, xiv, 1963, 355-358.

López Estrada, F. *Quaderni Ibero-Americani*, xxix, 1963, 355-358.

Reynolds, Winston A. *Hispania*, xlv, 1962, núm. 4, 826.

Wilson, Edward M. *Bulletin of Hispanic Studies*, xxxix, 1962, 196-199.

899. Prunaj, G. B. *Le tre leggende eterne: Il Cid, Don Giovanni, Faust*. Illustraz di A. Graffonara, Palermo, Sandron, 99 pp.

900. Quiroga, Carlos B. *La forja de una raza. El Cid Campeador, Cortés, Bolívar, San Martín*. Hachette, Buenos Aires, 1954, 592 pp.

901. Rigal, Eugène. "Le Cid et la formation de la tragédie idéaliste", *Revue des Universités du Midi*, Bordeaux, xix, 1897, 357-388. (This refers to *Las mocedades del Cid* de Guillén de Castro).

902. Roldán, Mariano. "Mio Cid en la Lirica española e hispano-americana actuales". *Universidad de Antioquia*, Medellín, xxxii, 1955, 507-511.

903. Roosbroeck, G. L. Van. "Notes on Corneille", *Leuvenche Bijdragen*, xvii, nº 2, 65-69. (Théodore dedicated to le Prieur Claude Boudard; a reference to the Cid in a recueil of 1646).

904. ———. *The Purpose of Corneille's Cid*. Minneapolis, 1921.

*Commentary:*

Lancaster, H. Carrington. *Modern Language Notes*, xxxvii, 1922, 296, 297-300.

905. Ruggieri, Jole. "*Le Cid* di Corneille e *Las Mocedades del Cid* de Guillén de Castro", *Archivum Romanicum*, xiv, 1930, 1-79.

906. Salinas, Pedro. "La espada y los tiempos de la vida en *Las Mocedades del Cid*". *Modern Language Notes*, Baltimore, lvii, 1942, 568-573.

907. Salvador, Ruy F. "El Cid, símbolo de la raza", *Estrofa*, Burgos, xx, 1955, 15-17.

908. Santelices, Lidia. "*Las mocedades del Cid* de Guillén de Castro; *Le Cid* de Pierre Corneille, y *El Honrador de su padre* de Juan Bautista Diamante", *Anales de la Universidad de Chile*, Santiago, x, 1933, 66-75.

909. ———. "La originalidad en la segunda parte de *Las Mocedades del Cid*, Guillén de Castro", *Anales de la Universidad de Chile*, año xciii, 1935, núm. 20, 169-178.

910. Schulz, W. "Ein Kulturbild aus den *Mocedades del Cid* von Guillén de Castro mit Ausblicken auf Quellen und Technik des Dichters wie auf den *Cid des Corneille*", *Zeitschrift für romanische Philologie*, XLVII, 1927, 446-491.

911. Searles, Colbert. "Le Discours à Cliton", *Philological Quarterly*, iv, 224-230. (Attributes to Gougenot this document from the Cid quarrel).

912. ———. "Italian Influence as Seen in the Sentiments of the French Academy on the Cid", *Romanic Review*, iii, 1912, 362-390.

913. Shalygin, A. *Dopolnitel'nyĭ kurs Teorii Slovesnosti*. (From Turkevich: Additional course in the theory of literature. S. Petersburg, 1910. Discussion of the Cid theme in Spanish Literature on pp. 21, 22 and 344. A discussion of Corneille's drama on the subject, pp. 213, 219, 34-351) .

914. Sorrento, L. "Il Mio Cid e Orlando", *Revista d'Italia*, Roma, enero de 1915.

Tirada aparte.

Roma, Unione Ed., 1915.

915. Umphrey, G. W. *Las mocedades del Cid, de Guillén de Castro*. New York, Henry Holt, 1939, xliii + 167 + xxxvii.

*Commentaries:*

Barlow, J. W. *Modern Language Journal*, xxiv, 1939, 470.

Gatti, J. F. *Revista de Filología Hispánica*, v, 1943, 74-75.

916. Valbuena Prat, Ángel. *Historia del Teatro Español*. Editorial Noguer, Barcelona, 1956, 127-133.

917. Valle Abad, Federico del. "Influencia española sobre la literatura francesa: Pedro Corneille (1606-1684), Ensayo crítico", *Boletín de la Universidad de Granada*, xvii, 1945, 137-241. (Relaciones de las obras de Corneille con las de Castro, Lope de Vega, Ruiz de Alarcón y Calderón) .

918. Vayo, Estanislado de Coxca. *La Conquista de Valencia por el Cid*. Novela histórica original. 2 tomos, 12<sup>o</sup>, Valencia, Impr. de Mompié, 1831, Vol. I: xii + 282, Caps. I-VIII, lám., grabada, 2<sup>a</sup> portada, Vol. II: 311 y 3 hojas, Caps. IX-XVI y Nota del Editor.

919. Voegelin, Karl. *Herders Cid, die französische und spanische Quelle*. Heilbronn, Henninger, 1879.

*Commentaries:*

*Romania*, III, 1879, 477. (Una reseña sobre el libro de Voegelin, el que da los tres textos: 1) romances en español con traducción literaria al alemán; 2) texto francés de la *Bibliothèque Universelle des Romans*. (Versión de Couchut, probablemente), y 3) el texto de Herder.

920. Voltaire. "Préface historique du Cid", *Correspondance* (a l'abbé d'Olivet), 1761.
921. Vossler, K. *Escritores y poetas de España*. Trad. del alemán por C. Clavería, Buenos Aires, 1947, 162 pp.
922. Weiger, John G. "Sobre la originalidad e independencia de Guillén de Castro", *Hispanófila*, Garden City, New York, xxxi, 1967, 1-16. (Referring to *Las Mocedades del Cid*).
923. Zambrano, M. "El Cid y Don Juan, una extraña coincidencia", *El Nacional*, Caracas, 15 de octubre de 1959.

## AUTHOR INDEX

- |   |   |
|---|---|
| Adam, Johannes von, 690.                    | Anido, Gastón, 255.                                   |
| Aguirre, J. M., 436.                        | Anzoátegui, Ignacio B., 835.                          |
| Aguirre Bellver, Joaquín, 251.              | Aramón i Serra, 680.                                  |
| Alarcos, E., 593.                           | Araújo-Costa, L., 593.                                |
| Alarcos Llorach, 296.                       | Araujo y Gómez, Fernando, 190.                        |
| Alba, 760.                                  | Arce, P., 23.   |
| Albiñana Sanz, M., 62.                      | Arco, Ricardo del. 256, 458,<br>593.                  |
| Alda-Tesán, J. M., 137.                     | Arenas, A., 365.                                      |
| Alessio Robles, M., 503, 831.               | Arenas López, A., 505.                                |
| Allen, Louise H., 224.                      | Armas Chitty, J. A., 147.                             |
| Almela, Rodríguez de, 49                    | Armesto, Víctor Said, 769, 836.                       |
| Alonso, Amado, 94, 189, 593.                | Armistead, Samuel Gordon,<br>63, 64, 65, 66, 67, 498. |
| Alonso, Dámaso, 135, 137, 182,<br>252, 731. | Arnaud, L., 646.                                      |
| Alonso, Manuel, 253.                        | Arnoux, Alexandre, 24, 673,<br>837.                   |
| Alonso Alcalde, Manuel, 254.                | Arriluce, Diego de, 257.                              |
| Alonso Cortés, Narciso, 760,<br>832.        | Artiles, Joaquín, 506.                                |
| Altamira, Rafael, 833.                      | Aschbach, J., 507.                                    |
| Alvar, Manuel, 89, 459.                     | Asensio, Eugenio, 97.                                 |
| Álvarez, Jesús, 504.                        | Atkinson, W. C., 140, 508, 680.                       |
| Álvarez, Juan, 120.                         | Aubrun, Charles, S., 204, 225,<br>527, 637.           |
| Amador Sánchez, Luis, 834.                  | Ault, Harold C., 838.                                 |
| "Andrenio", 593.                            |   |
| Anglade, J., 94.                            |   |



- Avalle-Arce, Jean Bautista, 898.  
Azáceta, J. M<sup>a</sup>, 312.  
Aznar, Camón, 258.  
Azorín (seud. of Martínez Ruiz, José). See Martínez Ruiz.
- Bacon, Leonard, 666, 671.  
Badía Margarit, A., 259.  
Baeza, Ricardo, 117.  
Baist, G., 191, 195, 509.  
Balbín de Unquera, A. (See Unquera, A. Balbín de).  
Ballester y Castell, Rafael, 510.  
Ballesteros-Beretta, A., 593.  
Banal, Luisa, 839.  
Bandera-Gómez. Cesáreo, 260, 261.  
Barahona, J. Luis, 262.  
Barberino, Andrea da, 313.  
Barbera, Raymond E., 263.  
Baret, Eugène, 127, 677, 732.  
Barlow, J. W., 915.  
Barnils, P., 94.  
Barra, Eduardo de la, 118, 119, 120, 264, 486.  
Barrera, Isaac J., 511.  
Barrientos, I., 265.  
Barros Ferreira, Miguel Angelo, 765.  
Bartina Marull, Teresa, 121.  
Basas Fernández, M., 512.  
Bassam, Abén, 470.  
Battaglia, S., 699.  
Bauer, Ignacio, 25.  
Baumgartner, A., 513.  
Bayona Posada, N., 444.  
Bazán, Emilia Pardo, 449, 714.  
Beberfall, Lester, 192, 193.  
Beer, Rudolf, 437.  
Belic, O., 733.  
Bello, Andrés, 122, 194.  
Benardete, M. J., 46.  
Benavides Lillo, R., 134.  
Bénichou, P., 68.  
Béraud-Villars, J., 514.  
Berganza, Francisco, 515.  
Bergua, José, 123.  
Bertolucci, 756.  
Bertoni, Giulio, 94, 97, 152, 266, 267, 584, 700, 701, 734.  
Bertrand, J. J. A., 840, 841.  
Berwich, Duke of, 597.  
Beys, Charles de (See Pseud. Chillac, Timothée de).  
Bihler, H. 97, 459, 842.  
Blanco, Ricardo Román, 516.  
Blanco Belmonte, M. R., 517.  
Blasi, Ferruccio, 843.  
Blau, Edouard, 786.  
Blecua, José Manuel, 366.  
Bogg, R. S., 844.  
Boléo, M. Paiva (See Paiva Boléo, M.).  
Boni, Marco, 312, 708.  
Bonilla y San Martín, A., 487, 549.  
Borao, Jerónimo, 766.  
Boring, O. K., 361.  
Bormann, Walter, 845.  
Bourland, B. P., 69.  
Boussagol, Gabriel, 846.  
Bretón de los Herrero, Manuel, 767.  
Brooks, Le lie, 160, 269, 657, 659.  
Brownell, George G., 144.  
Buceta, Erasmo, 270.  
Burmeister, Erwin, 271.  
Bushee, Alice Huntington, 777, 847.

- Buslaev, F. I., 272.  
 Cabañas, Pablo, 520.  
 Cabezas, J. A., 273.  
 Caffarena, Ángel, 563.  
 Caldera, E., 274.  
 Calderón, 868, 917.  
 Callcott, Frank, 518.  
 Camacho Guizado, Eduardo, 368.  
 Cambouliu, François-Romain, 519.  
 Camón Aznar, José, 520.  
 Campos, J., 122.  
 Camus Lineros, E. 296.  
 Cáncer y Velasco Gerónimo de, 768.  
 Cannizaro, T., 702.  
 Cantera, Francisco, 97, 275.  
 Capella, Miguel, 276.  
 Carayon, M., 674.  
 Carrasco Urgoiti, M. S., 94, 122, 146, 668, 834.  
 Carvalho, Joaquim de, 379.  
 Casado, Luis, 26.  
 Casalduero, Joaquín, 277, 521, 848.  
 Casares, J., 94.  
 Castagnino, R. H., 834.  
 Castañeda Alcover, V., 584.  
 Castro, Américo, 94, 109, 226, 278, 449, 522, 593, 735.  
 Castro, Manuel de, 523.  
 Castro de Zubiri, C., 279.  
 Castro y Bellvis, Guillén de, 683, 769, 770, 771, 772, 773, 836, 842, 846, 848, 858, 861, 863, 875, 877, 879, 892, 894, 895, 901, 905, 906, 908, 909, 910, 915, 917, 922.  
 Catalán, Diego, 524.  
 Cejador y Frauca, J., 280.  
 Cela, Camilo José, 126.  
 Cerny, V., 672.  
 Chabas, J., 91.  
 Chacón y Calvo, José María, 97, 849.  
 Chalón, L., 525.  
 Chamard, Henri, 399.  
 Chantal, Marie Madeleine, 281.  
 Chasca, Edmund Villela de (See De Chasca, Edmund Villela) .  
 Chasles, Émile, 526.  
 Chastenay, J., 775.  
 Chateaubriand, Paroles de M. 775.  
 Chéret, Michèle, 527.  
 Chevreaux, Urbain, 776.  
 Chillac, Timothée, 777, 847.  
 Chudinov, A. N., 719.  
 Chumacero, A., 296.  
 Ciampoli, D., 703.  
 Cibber, Colley, 778.  
 Cidón, Antóni, 10.  
 Cirot, Georges, 46, 94, 282, 361, 449, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 593, 597, 643, 683, 850.  
 Cisneros, Luis Jaime, 851.  
 Clarke, Henry Butler, 534.  
 Clavería, C., 852, 921.  
 Clissold, Stephen, 535, 536.  
 Coe, Ada M., 853.  
 Coester, Alfred Lester, 283.  
 Coleman, 658.  
 Coleridge, Samuel, 270, 670.  
 Colina, Andrés García, 537.  
 Collantes, Gabriel Cortezo, 27.  
 Coltelli, D., 703.  
 Comfort, William Wistar, 736.

- Concha, José, 779, 780, 781.  
Corballo Picazo, A., 296.  
Corbató, Hermenegildo, 284, 338.  
Corneille, Pierre, 782, 783, 838, 842, 846, 854, 858, 869, 875, 876, 877, 881, 884, 895, 903, 904, 905, 908, 910, 913, 917.  
Cornu, Jules, 144, 195, 285, 286, 287, 288, 289.  
Corominas y Montaña, Pedro, 290, 291, 438.  
Correa, Gustavo, 292, 296.  
Correal, N., 538.  
Cortés, Juan Donoso (See Donoso Cortés, Juan).  
Cortés y Vázquez, Luis L., 737.  
Coyaya, J., 459.  
Cossío, José María de, 97.  
Couchut, 675.  
Crescini, Vincenzo, 267, 293, 294.  
Creuzé de Lesser, Aug., 676, 738.  
Crocetti, Camilo Guerrieri (See Guerrieri Crocetti, Camilo).  
Cronzo Parlangèli, 366.  
Crosby, J. O., 834.  
Crowley, Cornelius J., 196.  
Crozet, René, 557.  
Cuervo, R. J., 227.  
Cueva, Juan de la, 784.  
Curtius, E. R., 448, 590.  
  
D'alvimare, 775.  
Damas-Hinard, Jean Joseph Stanislas Albert, 127, 677, 678, 679.  
Davis, J. Cary, 295.  
De Chasca, Edmund Villela, 228, 296, 297. (Quoted 338).  
Dedmond, Donald, 854.  
De Forest, J. B., 197.  
De Gracia, P. (See Gracia, P. de).  
Delavigne, Casimir, 785.  
Delius, N., 298.  
Delluc, Louis, 299.  
Delk & Greer (Quoted 163, 218, 662).  
De Lollis, Cesare de (See Lollis, Cesare de).  
D'Ennery, Adolphe Philippe, 786.  
Dennis, George, 499.  
Depping, 28, 29, 30.  
Desfontaine, Sieur de, 787, 788.  
Dessau, A., 739.  
Devoto D., 97, 459, 744.  
Deyermond, A. D., 439, 855, 856.  
Diamante, Juan Bautista, 789, 790, 908.  
Díaz Fernández, J., 593.  
Díaz Hierro, Diego, 300.  
Díaz-Plaja, Guillermo, 301, 302.  
Diego, Gerardo, 229.  
Dieulafoy, Marcel, 70, 771.  
Diez, Friedrich Christian, 857.  
Díez-Canedo, E., 46, 91, 587, 593.  
Doddis Miranda, Antonio y Germán Sepúlveda, 128.  
Dolç, 459.  
Dominici, Aníbal, 858.  
Donoso Cortés, Juan, 791.  
Dorfman, Eugene, 740.  
Dotor, Ángel, 97.  
Douglas, Frances, 593.  
D'Ovidio, F., 198, 771, 713.  
Dozy, Reinhardt P. A., 539, 540, 859, 860 (Quoted, 470).  
Dubois, L., 861.  
Ducamin, J., 437.  
Duchinska, Severine, 716.

- Dunn, P. N., 303.  
 Durán, Agustín, 2, 31, 32, 53.  
 Duttenhofer, F. M., 691.
- Echalar, P. B., 158.  
 Edberg, G. J., 304.  
 Egéa, O., 543.  
 Eggarter, Fred, 692.  
 Eitner, Karl, 693.  
 Emmanuel, E., 770.  
 Entrambasaguas, J. de, 137, 305.  
 Entwistle, William J., 81, 306, 440, 541, 542, 619.  
 Escobar, Juan de, 33, 675, 6 1, 694.  
 Escobar, Ventura García, 130.  
 Escudero, Alfonso M., 34, 307.  
 Espinosa, Aurelio M., 82, 83, 94, 97.  
 Estlander, C. G., 730.
- Fariñas, Enrique M., 131.  
 Fée, Antoine L. A., 862.  
 Fernández, Constantino, 544.  
 Fernández, Javier, 132.  
 Fernández Almagro, Melchor, 94, 97, 182, 545.  
 Fernández Duro, Cesáreo, 35.  
 Fernández Flórez, Darío, 133, 742.  
 Fernández Pousa, Ramón, 94.  
 Fernández Suárez, 452.  
 Fernández de Buendía, Joseph, 808.  
 Fernández y González, Manuel, 792.  
 Ferrater Mora, J., 834.  
 Ferreccio Podestá, M., 458.  
 Ferreres, Rafael, 36.  
 Figuerola, José Mallorqui (See Mallorqui Figuerola, José).
- Fiorentino, Luigi, 308, 704.  
 Fitz-Gerald, J. D., 47, 449.  
 Fitzmaurice-Kelly, J., 156, 441.  
 Flasche, H., 141.  
 Flaten, Nils, 156, 199.  
 Flórez, 546.  
 Ford, Jeremiah Denis Matthias, 152, 200, 201.  
 Ford, William Roy, 547.  
 Foester, 863.  
 Förster, W., 863.  
 Forneron, Henri, 548.  
 Forteguerra, N., 864.  
 Foulché-Delbosc, R., 4, 7, 40, 41, 84, 549, 550, 793.  
 Foxa, Agustín de, 308.  
 Fradejas Librero, José, 309.  
 Franeau, Vizconde de, 742.  
 Frantel, Max, 551.  
 Frere, John Hookham, 647.  
 Frieiro, E., 311.  
 Fucilla, Joseph G., 312, 313.
- Gabrieli, G., 593.  
 Gallegos Valdés, L., 314.  
 Gallet, Louis, 786.  
 Gallina, A. M., 202.  
 Gallina, Gallo, 712.  
 Gálvez Amandi, 794.  
 Gamillscheg, Ernst, 315.  
 Gancedo, E., 140, 680.  
 Gárate Córdoba, José M., 316.  
 García, F., 166.  
 García Blanco, M., 442, 624.  
 García de Quevedo, E., 593.  
 García de Salazar, Lope, 498.  
 García Escobar, Ventura, 130.  
 García Gallo, Alfonso, 443.  
 García Gómez, Emilio, 73, 317, 318.

- García Lorca, 465.  
 García Rámila, Ismael, 319, 552.  
 García Sanz de Baranda, Julián, 320, 321.  
 Garciasol, R. de, 136.  
 Gariano, Carmelo, 322.  
 Garrigues, J. A. Parra (See Parra Garrigues, J. A.).  
 Garrone, Marco A., 864.  
 Gasparetti, Antonio, 705.  
 Gatti, J. F., 915.  
 Gautier, Théophile, 865.  
 Gayangos, 105.  
 Gibson, James Young, 648.  
 Gibson, Margaret D., 648.  
 Gicovate, Bernardo, 323.  
 Giese, Wilhelm, 141, 324.  
 Gil, Ildelfonso Manuel, 325, 553.  
 Gillet, L., 593.  
 Gilman, Stephen, 203, 204, 205.  
 Giménez Caballero, E., 94, 593.  
 Giusti, R. F., 706, 715.  
 Goic, Cedomil, 134.  
 Gómez, Fernando Araujo y (See Araujo y Gómez, Fernando).  
 Gómez Alfar, Antonio, 582.  
 Gómez de Baquero, E., 47, 94, 593.  
 González, Juan Vicente, 326.  
 González, López E., 8.  
 González Palencia, Ángel (See Palencia, Ángel González).  
 González Ruiz, N., 94.  
 Gorostiaga, J., 230.  
 Grabbe, Christian Dietrich, 795.  
 Gracia, P. de, 152.  
 Graff, Mary, 866 (Quoted 474, 475, 479, 493, 496, 760, 762, 763, 766, 768, 779, 789, 794, 800).  
 Graham, Novalyn, 327.  
 Granovskii, P., 867.  
 Grases, Pedro, 122.  
 Grave, P. Dalle, 796.  
 Grave de Salverda (See Salverda, Grave de).  
 Green, Otis H., 868.  
 Gros, E., 869.  
 Grossman, Rudolf, 692.  
 Groult, P., 140, 225, 637, 680, 743 877.  
 Guarner, Luis, 37, 135, 136, 137, 769.  
 Guarner, M., Sanchis, 430.  
 Guerber, Helene A., 649.  
 Guerrieri-Crocetti, Camillo, 328, 329, 444, 707, 70 .  
 Guillén de Castro y Bellvis (See Castro y Bellvis, Guillén de).  
 Guitarte, Guillermo L., 445.  
 Günther, A., 38.  
 Gutiérrez Ballesteros, José María, 554.  
 Haack, G., 594.  
 Hämel, Adelbert, 700, 804, 818, 870.  
 Hamilton, Rita, 134, 331.  
 Hanse, J., 877.  
 Hanssen, Federico, 152, 206, 332.  
 Hart, Thomas R. Jr., 333, 334.  
 Hartzenbusch, Juan Eugenio, 797.  
 Harvey, L. P., 231.  
 Hatzfeld, H., 296.  
 Heaton, H. C., 769.  
 Hendrix, W. S., 335.  
 Henning, Gerda, 594.  
 Henríquez Ureña, M., 446.

- Henríquez Ureña, P., 181, 232.  
 Henry, A., 336.  
 Heras, A., 296.  
 Herder, Johann Gottfried von, 694, 729, 840, 841, 873, 919.  
 Hergueta, Domingo, 337.  
 Hernández, E., 158.  
 Hernández Rubio, José María, 233.  
 Herrero-García, 593.  
 Herriot, 160, 659.  
 Hewlett, H. G., 871.  
 Hidalgo, Dionisio (Quoted 53) .  
 Hills, Elijah Clarence, 234, 235, 338.  
 Hinojosa, Eduardo de, 339.  
 Hofmann, Konrad, 104, 188.  
 Holland, W. L., 732.  
 Holmes, H. A., 340.  
 Hornedo, R. M. de, 555.  
 Horrent, Jules, 85, 236, 341, 342, 343, 556, 557, 744, 745.  
 Howard, Isabella (See Pseud. Neil, Ross) .  
 Huber, Victor Aimé, 476, 695.  
 Huerta, Eleazar, 237, 368.  
 Hugo, Victor, 798.  
 Huici, A., 558.  
 Huidobro, Vicente, 650.  
 Huidobro Serna, L., 502.  
 Hunger, Emil, 559.  
 Huntington, Archer M., 8, 138, 486, 651.  
 Iarkho, B. I., 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727.  
 Ibáñez, D., 872.  
 Iniesta, 459.  
 Isola, Delia L., 450.  
 Jacquemont, Victor, 560.  
 Janer, Florencio, 139.  
 Jeanroy, A., 94, 593.  
 Jiménez de Aillón, Diego, 799.  
 Jimeno Jimeno, P. D., 561.  
 Juliá, E., 769.  
 Keightley, R., 658.  
 Kel'in, B., 728.  
 Keller, 79, 459, 657.  
 Ker, W. P., 47.  
 Kienast, Walter, 595.  
 Kilgour, Raymond L., 344.  
 Kirpichnikov, A., 874.  
 Koerbs, F., 207.  
 Köhler, Eugène, 140, 680  
 Köhler, Reinhold, 873.  
 Korneev, Iu. B., 720, 721, 722, 724, 725, 726, 727.  
 Korsh, V., 874.  
 Körting, G., 863.  
 Krappe, Alexander H., 562.  
 Krol, K., 717.  
 Krüger, 91, 96, 158.  
 Küchler, Walther, 875.  
 Kuhn, A., 141.  
 Kullmann, Ewald, 345.  
 Lacalle, Angel, 346.  
 Lacier, Joseph, 142.  
 La Du, Robert R., 71.  
 Laguna, M. de, 86.  
 Lahmann, Enrique M., 238.  
 Lancaster, H. Carrington, 361, 758, 876, 904.  
 Lang, Henry Rosemann, 143, 239, 240, 241, 347.  
 Lapesa, Rafael, 208.  
 Larochette, J., 877.  
 Lattin, H., 597.

- Lausberg, H., 97.  
 Laviano, 800.  
 Laza Palacio, Manuel, 563.  
 Lazurskiĭ, V. F., 878.  
 Leavitt, Sturger E., 879.  
 Leclerc, J., 880.  
 Leconte de Lisle, Charles, 801, 802.  
 Lecoy, Félix, 94, 459.  
 Lee, Henry Wadsworth, 803.  
 Legaré, H. S., 652.  
 LeGentil, 94.  
 Leite de Vasconcellos, J., 94.  
 Leitzmann, Albert von, 681.  
 Lemcke, L., 863.  
 Lemoine, Jean, 880.  
 Lentermans, A., 430.  
 Leo, Ulrich, 348.  
 León, María Teresa, 349, 564, 728.  
 Leonard, William Ellery, 242, 243.  
 Leube, E., 898.  
 Levailant, Maurice, 565.  
 Lévi-Provençal, E., 72, 566, 567, 568, 569, 570, 593.  
 Lewis, Gerard, 653.  
 Ligotti, Ettore, 350.  
 Lida de Malkiel, M. R., 447.  
 Lidforss, V. E., 144.  
 Liñán de Rianza, Pedro, 804, 805.  
 Llaguno, Sr., 105, 107.  
 Llorens, Vicente, 351.  
 Lloyd, Paul M., 571.  
 Lobo Bermejo, Mario N., 572.  
 Lockhart, J. G., 654, 655.  
 Lollis, Cesare de, 709.  
 Lombardi, O., 882.  
 Lommatzch, E von, 145.  
 Longfellow, H. W., 656.  
 Lope, Paciencia Ontañón de, 39.  
 Lopes Vieira, Alfonso, 718.  
 López de Mendonça, A. P., 883.  
 López de Toro, J., 113.  
 López Estrada, F., 146, 203, 898.  
 López Jiménez, José C., (Seud. See Pantorba, Bernardino de).  
 López Mata, Teófilo, 573, 593.  
 López Prudencio, J., 46, 593.  
 Lora, Francisco de, 5, 40, 41.  
 Louis, R., 461.  
 Louys, Pierre, 574.  
 Loveluck, Juan, 147, 352.  
 Lucas, Hippolyte, 575.  
 Lucien-Paul, Thomas, 593.  
 Luculo, 53.  
 Luis, L. de, 353.  
 Lyer, Stanislav, 209.  
 Lyonnet, Henri, 884.  
 MacDonald, D. B., 593.  
 Machado y Alvarez, Antonio, 540.  
 Magis, C. H., 148.  
 Malkiel, (See Yakov-Malkiel).  
 Mallo, J. 296.  
 Mallorquí, José Figuerola, 42.  
 Malo de Molina, Manuel, 576.  
 Mancini Giancarlo, Guido, 244.  
 Manrique de Lara, M., 806.  
 Maqueda, Duque de, 577, 614.  
 Marasso, A., 94.  
 Maravall, J. A., 578.  
 March, Juan, 105, 110, 111.  
 Marcia Serrano, A., 354.  
 Marcial Dorado, Carolina, 844.  
 farcos, F., 46, 150.  
 Marden, Charles Carrol, 152, 158, 210.  
 María, R. de, 579.

- Marías, Julián, 94.  
 Marinus, A. 8 5.  
 Markham, Richard, 500.  
 Markley, J. Gerald, 657.  
 Marquina, Eduardo, 746, 807.  
 Marroni, Giovanna, 710.  
 Martin, Claude, 682.  
 Martín, Enriqueta, 355.  
 Martín Mínguez, Bernardo, 356.  
 Martín y Alonso, José, 580.  
 Martínez, Fernando Antonio,  
     357.  
 Martínez, R., 593.  
 Martínez Burgos, M., 149, 581.  
 Martínez de Pisón, Eduardo, 358.  
 Martínez Garrido, Alfonso, 582.  
 Martínez Ruiz, José, (Seud.  
     Azorín) . 46, 91, 359, 449, 593,  
     886.  
 Marx, Margarethe, 594.  
 Massenet, Jules, 786.  
 Mateu y Llopis, F., 360.  
 Matos Frago o, Juan de, 808,  
     809.  
 Matulka, Barbara, 361, 667, 821,  
     887, 888, 889, 890.  
 Maury, Juan María, 891.  
 McBride, Ch. A., 892.  
 Meier, H. 594.  
 Mena, José María de, 362, 363.  
 Mendeloff, Henry, 364.  
 Méndez Bejarano, Mario, 365.  
 Menéndez Pidal, Jimena, 150,  
     151.  
 Menéndez Pidal, Gonzalo, 43, 89.  
 Menéndez Pidal, Ramón, 1, 44,  
     45, 46, 47, 72, 73, 77, 87, 88,  
     89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96,  
     97, 98, 103, 105, 106, 108, 135,  
     138, 140, 147, 149, 152, 153,  
     154, 155, 156, 157, 158, 159,  
     160, 163, 180, 181, 240, 293,  
     332, 365, 366, 367, 368, 369,  
     370, 371, 372, 373, 374, 445,  
     448, 449, 450, 451, 452, 453,  
     454, 455, 456, 457, 458, 461,  
     471, 487, 493, 520, 566, 583,  
     584, 585, 586, 587, 588, 589,  
     590, 591, 592, 593, 594, 595,  
     596, 597, 598, 599, 600, 601,  
     602, 603, 604, 605, 606, 607,  
     608, 651, 659, 662, 680, 700,  
     718, 747, 748, 749, 761, 883.  
 Menéndez Pidal de Navasqués,  
     F., 375,  
 Menéndez-Reigada, A. G., 158.  
 Menéndez y Pelayo Marcelino,  
     5 , 61, 99, 104, 332, 376, 627,  
     893.  
 Mereia, Manuel Paulo, 609.  
 Merêz, Paulo, 377, 378, 379.  
 Mérimée, Ernest, 127, 152, 449,  
     587, 602, 683, 684, 772, 870,  
     894.  
 Mérimée, H., 449.  
 Merwin, W. S., 160, 658, 659,  
     660.  
 Mesa, E. de, 91.  
 Metge, Francisco, 48.  
 Michael, Ian, 380.  
 Michaëli de Vasconcellos, Caro-  
     lina, 49.  
 Milá y Fontanals, Manuel, 50,  
     459.  
 Millet, R., 894.  
 Millington-Drake, E., 460.  
 Mohedano Hernández, J. M., 97.  
 Molas, J., 708.  
 Molina, Tirso de (Seud. See Ga-  
     briel Téllez) .



- Molina Candelero, J., 810.  
Momigliano, Attilio, 895.  
Mompó, J. Albiñana, 24, 673.  
Monaci, E., 711.  
Monclares, Antonio, 811.  
Monedero Ordóñez, Dionisio, 161.  
Monge, L. de, 750.  
Monseignat, Charles de, 610.  
Montgomery, Thomas, 381.  
Monti, Pietro, 712.  
Montiel, Isidoro, 769.  
Monn, Harold, 382.  
Moore, Thomas Sturge, 812.  
Morales, María Luz, 813.  
Moreira, O., 383.  
Morejón, Julio, 384.  
Morel-Fatio, Alfred, 127, 677, 863.  
Moreno Báez, Enrique, 94.  
Moreno García, C., 896.  
Morley, S. Griswold, 74, 94, 96, 97, 100, 245, 449, 450.  
Múgica, P. de, 211.  
Muguruza, P., 594.  
Mu'nis, 385.  
Muñoz Cortés, Manuel, 75.  
Muñoz, G. Luis, 368.  
Muro López Salgado, José, 611.  
Myers, Oliver T., 212.  
Nájera, 51.  
Navarro González, A., 386.  
Neil, Ross, (Pseud. Isabella Howard). 661.  
Neureuther, Eugen, 694.  
Nieto, Jesús, 387.  
Nogués Aragonés, J., 388.  
Nokerman, J., 140, 680.  
Northup, G. T., 389.  
Nunes, J. J., 94.  
Núñez Marques, V., 612.  
Ocerín J. G., 769, 836.  
Ochoa, Carlos de, 52.  
Ochoa, Eugenio de, 53, 162, 184, 685.  
Oelschläger, Víctor R. B., 146, 160, 163., 659, 662.  
Oliveira Marreca, A. de, 613.  
Olson, P. R., 390.  
Onís, F., 91.  
Ontañón, Eduardo de, 164.  
Ontañón de Lope, Paciencia (See Lope, Paciencia Ontañón de) .  
Ormsby, John, 663.  
Oroz, Rodolfo, 122, 391.  
Orozco Díaz, E., 392.  
Orr, John, 214.  
Ortega Morejón, José María de, 76.  
Owen, Walter, 460.  
Ozanam, Antonio F., 614.  
Pagés, G. H. 393.  
Paiva Boléo, M., 97, 458.  
Palacios Madrid, F., 394.  
Paláu Claveras, A., 165.  
Palencia, Ángel González, 8, 54, 855, 856.  
Palermo, J. A., 147.  
Panfilov, I. D., 395.  
Pantorba, Bernardino de (Pseud. López Jiménez, José C.), 615.  
Pardo Bazán, Emilia (See Bazán, Emilia Pardo) .  
Paris, Gaston, 539.  
Parker, Alexander A., 868.  
Parra Garrigues, J. A., 55.  
Pattison, D., 616.

- Pavia, Luigi, 617.  
 Peers, 152.  
 Pelaez, Mario, 713.  
 Pellegrini, Silvio, 751.  
 Pellicer, J. Luis, 830.  
 Pellicer y Pilares, Juan Antonio, 107.  
 Per Abat, 108.  
 Pérez, J., 97.  
 Pérez de Arrilucea, Diego, 166, 396.  
 Pérez de Ayala, R., 91.  
 Pérez de Castro, Mariano, 618.  
 Pérez de Úrbel, Fr. J., 167, 397.  
 Pérez Ferrero, M., 593.  
 Pérez Gómez, A., 48, 77.  
 Pérez Olagaray, María Elena, 752.  
 Pérez Platero, L., 398.  
 Pérez-Rioja, 108.  
 Peris, M., 897.  
 Perlado, J. J., 834.  
 Peseux-Richard, H., 70.  
 Petriconi, H., 753.  
 Pfandl, L., 59, 152, 594, 690.  
 Picaza, 459.  
 Picciotto, Robert S., 754.  
 Pidal, Pedro José, 78, 139, 184.  
 Pidal y Bernaldo de Quiros, Roque, 105, 106, 115, 501, 502.  
 Pierce, Frank, 898.  
 Pintard, René, 399.  
 Plumner, M. W., 664.  
 Plunket, I. L., 665.  
 Poerster, W., 769.  
 Poitier, B., 152.  
 Polaino Ortega, Lorenzo, 400.  
 Polo, Francisco, 816.  
 Polt, J. H. R., 296.  
 Popple, W., 783.  
 Pound, Ezra, 755.  
 Praag, J. A. Van, 594, 619, 630.  
 Pritchett, V. S., 670.  
 Prunaj, G. B., 899.  
 Puértolas, J. Rodríguez (See Rodríguez Puértolas, Julio).  
 Puymaigre, Th. de, 862, 863.  
 Puyol y Alonso, J., 539.  
 Pizarro, Baldomero, 122.  
 Quevedo y Villegas, Francisco de, 817.  
 Quijano, Pedro Miguel G., 401.  
 Quilis, 108.  
 Quintana, Manuel José, 620.  
 Quiroga, Carlos B., 900.  
 Quiroga, Juan de, 621, 622.  
 Quiroga, Plá, J. M., 46.  
 Quirós, Bernardo de, 81.  
 Raciti, Aldo, 819.  
 Ramos Loscertales, J. M., 624.  
 Rampolla, F., 178, 462.  
 Ramsden, H., 625.  
 Rassow, P., 593.  
 Reed, 637.  
 Regis, G., 696.  
 Regnard, Chevalier, 686.  
 Reig, Carola, 79, 404.  
 Rénal, Antony, 687.  
 Renard, 688.  
 Rennert, H. A., 714.  
 Repollés, J., 142.  
 Resnick, Seymour, 405, 463.  
 Restori, Antonio, 246, 714.  
 Révah, I. S., 97.  
 Revest Corzo, L., 705.  
 Revesz, Andrés, 406.  
 Rey. A., 97.

- Reyes, Alfonso, 163, 179, 180, 407, 662.
- Reynolds, Winston A., 898.
- Rheinfelder, H., 140, 680.
- Richard, R., 91.
- Richardson, St., 80.
- Richtofen, Erich von, 626, 756.
- Rigal, Eugène, 901.
- Ríos y Río, Ángel de los, 627.
- Riquer, Martín de, 213, 408, 757.
- Risco, Manuel, 487, 628.
- Rivero, Ángel Sánchez (See Sánchez Rivero, Ángel).
- Roca, Pedro, 155, 409.
- Rocamora, Pedro, 410.
- Rodríguez, Estades, 504.
- Rodríguez-Moñino, Antonio, 56.
- Rodríguez Puértolas, Julio, 411.
- Rojas, Ricardo, 247.
- Rojas Zorrilla, Francisco de, 820.
- Roldán, Mariano, 902.
- Romero, Leonardo, 468.
- Romera-Navarro, M., 8, 152.
- Roosbroeck, G. L. Van, 758, 903, 904.
- Roques, M., 587.
- Rose, R. Seldon, 666, 671.
- Rose, William, 412.
- Rosende, J., 23.
- Rossi, G. C., 459, 708.
- Rothberg, I. P., 126.
- Rouanet, 155.
- Routh, H. V., 464.
- Rüegg, 459.
- Ruggieri, Jole, 905.
- Ruggieri, Ruggero M., 699.
- Ruiz, F., 9.
- Ruiz y Pablo, A., 413.
- Rumeau, ., 140, 680.
- Russell, P. E., 296, 414, 459, 629, 630.
- Rutter, J., 788.
- Sacks, N. P., 218.
- Saint-Albin, Alex de, 689.
- Saint-Albin, Emmanuel, 689.
- Sainz de Robles, F. C., 24.
- Sainz y Rodríguez, P., 593.
- Salaverría, J. M<sup>a</sup>, 593.
- Salinas, Pedro, 181, 182, 415, 416, 465, 466, 631, 906.
- Salo, Antonio, 59.
- Salomonski, E., 417.
- Salvador, Ruy F., 907.
- Salverda de Grave, J. J., 143, 239, 347.
- Sambrano, O., 122.
- Sánchez, Tomás Antonio, 105, 106, 107, 122, 139, 183, 184.
- Sánchez-Albornoz, C., 593.
- Sánchez Cantón, Francisco Javier, 418.
- Sánchez Rivero, Ángel, 632.
- Sandeanu, 196.
- Sandmann, M., 214.
- Sandoval, Prudencio de, 114.
- Sanguily, Manuel, 419.
- Santelices, Lidia, 908, 909.
- Santos Amaya, M., 420.
- Santullano, Luis, 57, 58, 94.
- Sanz, A., 158.
- Sanz y Díaz, José, 421, 422, 633, 634.
- Sanzoles, P., 204.
- Sarmiento, 849.
- Schneider, Hans, 141.
- Schubert, Enrique G., 185.
- Schulz, W., 769, 910.
- Schultz-Gora, 423.

- Scudery, G. 821, 890.  
 Searles, Colbert, 911, 912.  
 Serís, Homero, (Quoted 603).  
 Serna, A. F. de la, 822.  
 Serrano, Alfonso, (Pseud. see Foulché, Delbosc).  
 Serrano Castilla, F., 424  
 Serrano y Sanz, 635.  
 Shakespeare, William, 846,  
 Shalygin, A. 913.  
 Sherwood, Merriam, 667.  
 Shor, R. O., 723.  
 Silva Correia, J. da, 425.  
 Silverman, Joseph, 67.  
 Simón Díaz, J., 502, (Quoted 6, 32, 33, 106, 114, 268, 286, 287, 330, 332, 337, 356, 365, 437, 477, 485, 593).  
 Simpson, L. B., 668.  
 Singleton, Mack H., 426, 467.  
 Smirnov, A. A., 427, 636, 720, 721, 722, 724, 725, 726, 727.  
 Smith, Agnes, 648.  
 Smith, C. Colin, 428, 459, 468, 669.  
 Sneyders de Vogel, K. 140, 143, 239, 347, 593, 680.  
 Sorrento, L., 914.  
 Southey, Robert, 270, 654, 670, 729.  
 Spina, 146.  
 Spitzer, Leo, 189, 215, 216, 429, 468, 601, 603, 637.  
 Staaff, E. S., 217, 248.  
 Stagg, Geoffrey, 312.  
 Starr, William T., 218.  
 Steiger, Arnald, 249, 469.  
 Stiefel, A. L., 894.  
 Stone, Howard, 219.  
 Subirá, J., 158.  
 Sunderland, Harold, 597.  
 Tapia, Eugenio de, 101.  
 Tavani, Guiseppe, 94.  
 Téllez, Gabriel (Pseud. Tirso de Molina), 823, 824.  
 Terlingen, Juan, 220.  
 Testena, F., 715.  
 Teza, E., 156.  
 Thomas, L. P., 593.  
 Thomov, Thomas S., 759.  
 Ticknor, George, 105, 194, 474.  
 Toda y Güell, E., 712.  
 Tolosa, Pilar, 221.  
 Torner, E. M., 186.  
 Torre, L. de, 84.  
 Tovar, A., 202.  
 Trelles Graiño, J., 638.  
 Turbino, Francisco M., 639.  
 Turkevich, Ludmilla Buketoff (Quoted 272, 403, 427, 636, 672, 719-729, 867, 874, 878, 913).  
 Tynianova, I., 728.  
 Ubieto Arteta, A., 430, 640.  
 Ugolini, Francisco, 222.  
 Ulibarri, Juan Ruiz, 106, 107.  
 Umphrey, G. W., 769, 915.  
 Undurraga, A. de, 431.  
 Unquera, A. Balbín de, 158.  
 Ureña, Pedro Henríquez (See Henríquez Ureña, Pedro).  
 Urquijo, J., 94.  
 Val, Joaquín del, 105, 138.  
 Valbuena Briones, A., 641.  
 Valbuena Prat, Ángel, 916.  
 Valdeavellano, L. G. de., 46.  
 Valdegamas, Marqués de, 791.

- Valle Abad, Francisco del, 917.  
 Vayo, Estanislado de Coxca, 918.  
 Vázquez de Parga, L., 595.  
 Vázquez Maldonado, F., 593.  
 Vega, Lope de, 825, 826.  
 Velarde, Alfonso Hurtado de, 827.  
 Vélez de Guevara y Dueñas, Luis, 828.  
 Viada y Lluch, Luis C., 59.  
 Vidal Peña, Leonidas, 432.  
 Vieira, Alfonso López (See López Vieira, Alfonso).  
 Vila y Beltrán, A., 91.  
 Villarta, Ángeles, 187.  
 Viñas Mey, C., 94, 102.  
 Viqueira, José M<sup>a</sup>, 94.  
 Voegelin, Karl, 919.  
 Vogel, K. Sneyders de (See Sneyders, K. Vogel de).  
 Vollmöller, Karl, 188.  
 Voltaire, 920.  
 Vossler, K., 594, 921.  
 Vrendenburgh, Clifford W., 433.  
 Wagner, M. L., 145.  
 Waldron, T. P., 97.  
 Walsh, Thomas, 671.  
 Weber, E., 769.  
 Webber, Ruth House, 103 (Quoted 87).  
 Weiger, John G., 922.  
 Weinrich, H., 140.  
 Weis, Arnold H., 468.  
 Wester, Louise Hatch, 250.  
 Weyl, H., 596.  
 Wilkins, G. W. Jr., 223.  
 Willemaers, Alphonse, 642.  
 Wilson, Edward, 8, 60, 669, 898.  
 Wiske, F., 697.  
 Wolff, Ferdinand, 61, 104.  
 Wolff, O. L. B., 698.  
 Yakov-Malkiel, 224, 250, 459.  
 Zabala, Arturo, 600.  
 Zahareas, Anthony, 434.  
 Zambrano, M., 923.  
 Zamora, Gil de, 528, 643.  
 Zamora Vicente, Alonso, 97.  
 Zápata-Gollán, A., 435.  
 Zárata y Castronovo, Fernando de, 829.  
 Zhukovskii, V., 729.  
 Zingarelli, Nicola, 644.  
 Zorrilla, José, 830, 832, 872.  
 Zugazagoitia, J., 593.  
 Zulueta, L. de, 46, 593.  
 Zurita, M., 645.

## SUBJECT INDEX

- Abengalvón, Rey de Molina, 422, 633, 634.  
 Afrenta de Corpes, 348, 561, 612.  
 Alcocer, 48, 625, 630.  
 Alexis, 626.  
 Almenas de Toro, 45, 825.  
 Alonso el Casto, 2.  
 Alfonso X, 1, 592.  
 Alvar Fáñez, 33.  
 Arcas (Las), 393.  
 Asonance, 194, 211, 238, 246, 248, 287, 388, 626.  
 Authorship, 314, 321, 323, 337,

- 356, 359, 366, 394, 421, 424, 426, 551, 612.
- Babieca, 326, 391, 408.
- Beard, 279, 319.
- Bellido Dolfos, 33, 71, 767.
- Ben-Alfaray, 524.
- Bernardo del Carpio, 31.
- Berceo, 197.
- Biography, 498, 499, 500, 503, 504, 518, 519, 524, 533, 537, 539, 546, 548, 554, 560, 575, 576, 585, 587, 588, 589, 591, 610, 612, 613, 614, 615, 628, 632, 637, 639, 642, 645, 831, 871.
- Bucan (Caballo de Guillaume), 408.
- Burgos, 6, 9, 33, 45, 105, 112, 337, 402, 512, 552, 572, 623, 645, 886.
- Carlo Magno, 31.
- Castejón, 342, 561.
- "Cendal d'Andre", 267, 293, 423.
- Chanson de Guillaume (Compared with the Cid), 388, 408.
- Character of the Cid, 258, 298, 306, 312, 320, 327, 330, 344, 429, 431, 520.
- Children's and Student's Editions, 20, 117, 163, 174, 177, 187, 198, 222, 268, 662, 711, 765, 813.
- Cid Campeador, 24, 33, 48, 52, 55, 56, 106, 120, 121, 133, 139, 142, 165, 406, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 484, 488, 490, 500, 515, 534, 554, 564, 576, 586, 610, 793, 803, 813, 814, 819, 837, 839, 897, 900.
- Compared with other Spanish Epics, 184, 367, 370, 420, 446, 448, 449, 450, 451, 461, 468, 567, 590, 592, 636, 843, 844.
- Compared with foreign Epics, 234, 236, 312, 343, 388, 420, 443, 452, 462, 464, 559, 565, 626, 857, 912 (See also Compared with French Epic, 731-759).
- Compression, 283.
- Conjunction *e*, 192.
- Crónicas (See section of Chronicles, 470-497), 66, 524, 529, 602, 640, 644, 670, 681.
- Conde de Loçano, 48.
- Condes de Carrión, 2, 4, 8, 33, 45, 48, 334, 348, 531, 817.
- Count of Barcelona, 381.
- Courtly Hero, 344, 361, 887, 888, 889, 890.
- Date of Composition, 122, 323, 356, 388, 508, 542, 559, 571, 598, 616.
- Daughters of the Cid, 2, 33, 119, 525, 612, 760, 766, 785, 807, 827.
- Destierro, 8, 9, 48, 114, 122, 277, 325, 351, 352, 353, 507, 525.
- Diego Laynez, 1, 6, 9, 33, 45, 48, 56.
- Don Diego Ordóñez de Lara, 33, 784.
- Don Juan (Compared to Cid), 899, 923.
- Don García, 762.
- Duero, 33.

- Elena y María, 196.  
 Elvira, Doña (See Daughters of the Cid).  
 Elvira, Doña (Sister of Alfonso VII), 65.  
 Envy, 410.  
 Epic Epithets, 331, 380.  
 Etymology, 73, 163, 195, 196, 197, 201, 208, 210, 273, 286, 558, 662, 690.  
 Fantasy, 303, 322.  
 Faust, 899.  
 Fernán González, 3, 196, 495, 497, 711.  
 Fiction, 233, 236, 237, 257, 261, 278, 338, 364, 516, 519, 543, 624, 859.  
 Grammar and Syntax, 152, 190, 201, 208, 209, 218, 332.  
 Guadalquivir, 3, 45.  
*Hay*, Use of, 218.  
 Heroism, 229, 313, 431, 531, 731, 750, 833, 882.  
 Hexameter, 228, 338.  
 Hierarchical Patterns, 333, 390.  
 Honor, 291, 312, 313, 340, 344, 350, 353, 361, 400, 415, 431, 434, 750, 756, 790, 794, 808, 816, 833.  
 Humor, 295.  
 Infantes de Lara, 31, 48, 505.  
 Irregular meter, 231, 234.  
 Jeanne d'Arc (Compared with the Cid), 885.  
 Jerónimo, 299.  
 Jews (See Raquel y Vidas).  
 Jimena, 1, 8, 33, 45, 48, 56, 62, 349, 407, 584, 763, 778, 806, 808.  
 Juglar, 251, 439.  
 Julius Caesar, 846.  
 King-Vassal Relationship, 297, 333.  
 Lágrimas, 300, 352.  
 Latinisms, 196, 440.  
 Libro de Alexandre, 197, 380.  
 Life in the age of the Cid, 324, 429, 437, 447, 514, 526, 534, 538, 563, 578, 593, 594, 595, 596, 597, 599, 603, 604, 606, 608, 610, 617, 620, 621, 859.  
 Lion Episode, 48, 260, 336, 374, 377, 378, 390, 391, 531.  
 Lost Page, 264, 347.  
 Maps, 123, 150, 536, 593, 594, 597.  
 Marriage of the Cid, 48, 68, 763.  
 Martín Fierro (Compared to the Cid), 271.  
 Martín Peláez, 33, 829.  
 Meter, 149, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 234, 235, 238, 240, 241, 242, 243, 244, 246, 247, 249, 332, 338, 370, 626, 737, 754.  
 Military Tactics, 254, 277, 331, 335, 545, 574, 618, 621, 622.  
 Modern Versions of the Poem, 117, 118, 122, 123, 126, 134, 135, 136, 137, 147, 148, 150, 163, 167, 174, 179, 180, 181, 182, 187.  
 Money, 360.

- Montornés (Castillo de), 579.  
 Moros, 33, 40, 41, 48, 53, 354, 422, 514, 520, 535, 569, 570, 576.  
 Movie, 815.  
 Mudarra, 73.  
 Myth, 303, 371, 386.  
 Navarro, 33.  
 Nota Emiliannense, 731.  
 Novel (The poem as a novel), 348, 389.  
 Number, 412.  
 Oratory, 274.  
 Origins of Ballads, 32, 56, 83, 84, 85, 88, 89, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 101, 102, 104, 245, 508, 530, 538, 542, 641, 655.  
 Origins of Epic Poetry, 92, 245, 257, 367, 385, 436, 442, 505, 508, 510, 511, 515, 516, 519, 524, 526, 541, 559, 592, 641, 644.  
 Orlando (Compared with the Cid), 462, 914.  
 Oropesa, 622.  
 Oviedo, 588, 638.  
 Paisaje, 194, 278, 301, 302, 337, 392, 413, 506, 514, 544, 553, 563, 577, 580, 582, 593, 612, 614, 635, 737.  
 Paleographic Editions, 105, 106, 107, 108, 138, 152, 154, 516.  
 Parejas de personajes, 383.  
 Partitives, 193.  
 Per Abat, 108, 476.  
 Per Bermúdez, 48.  
 "Pharmacos", 263.  
 Prepositions, 332.  
 Pronouns, 191, 199, 211, 217.  
 Poética (See Fiction).  
 Raquel y Vidas, 48, 275, 317, 393, 405, 417, 428.  
 Realism, 194, 257, 261, 265, 277, 278, 295, 303, 324, 338, 364, 373, 377, 378, 392, 400, 411, 413, 429, 457, 466, 507, 511, 615, 627, 743, 892.  
 Relation with German Epic, 312, 313, 443, 452, 453.  
 Relation to French Epic, 565, 731-759.  
 Religion, 220, 322, 340, 354, 384, 387, 398, 535, 879.  
 Restoration of the Poem, 120, 143, 239, 347.  
 Rey Bucar, 33, 48, 318.  
 Rey de León, 48, 56.  
 Rey don Alfonso, 1, 8, 48, 56, 72, 279, 338, 828.  
 Rey don Bermudo, 2.  
 Rey don Fernando, 8, 762.  
 Rey don Sancho, 3, 33, 35, 45, 48, 80, 558, 784.  
 Rey moro, 40, 48.  
 Rhyme, 149, 225, 227, 238, 246, 248, 287, 338, 370.  
 Roland (See Relation to the French Epic, 731-759), 626.  
 Roncesvalles, 196.  
 Santa Gadea, 1, 45, 556, 797.  
 Sarmiento, 849.  
 Sant Isidro de León, 33.  
 San Pedro de Cardeña, 8, 9, 33, 48, 337, 515, 607, 629.



- Sentimentalism, 300, 400, 416, 431, 435.
- Sol, Doña (See Daughters of the Cid).
- spirit of the Cid, 276, 280, 305, 306, 314, 320, 330, 361, 406, 432, 435, 534, 611, 613, 628, 758, 840, 851, 852, 853, 866, 896, 900, 907, (See also the Cid Re-Written, 760-830).
- Structure, 221, 250, 338, 416, 420, 740.
- Style, 224, 226, 228, 238, 252, 277, 283, 284, 287, 296, 338, 418, 420, 467.
- Sueño, 260.
- Suffixes, 202.
- Swords, 48, 601, 631, 780, 906.
- Tetuán, 23, 67.
- Time, 204, 205.
- Toledo, 33.
- Toros, 523, 554.
- Transmission of Ballads, 85, 88, 89, 91, 92, 93, 98, 101 (See also origins of ballads and epic poetry).
- Translations (See Section on Translations, 646-730), 24, 84, 138, 140, 460, 540, 594, 595, 596, 597, 614, 770, 771, 783, 788, 921.
- Trial and Law, 290, 291, 339, 414, 434, 556, 756, 797.
- Unity, 284, 338, 754.
- Urraca (Doña), 33, 63, 72, 660.
- Valencia, 8, 10, 33, 40, 41, 48, 216, 569, 570, 600, 618, 769, 804, 809, 824, 918.
- Verbs, 190, 203, 204, 205, 206, 209, 212, 214, 223, 289, 338.
- Verses (First), 419.
- Verse 20, "¡Dios, Qué buen vassallo! ¡si oviesse buen se-ñore!", 189, 213, 215, 259.
- Verse 1001, 127.
- Verse 1726, 269.
- Verse 1917, "Cendales d'Adria", 267, 293, 423.
- Verses 3020 & 3140, "¡Par Sant Esidro!", 372. (Sant Isidro de León, 33).
- Versification, 194, 232. (See poetry section, 224-250).
- Vocabulary, 20, 73, 122, 125, 127, 152, 163, 177, 183, 185, 190, 195, 196, 197, 198, 201, 202, 208, 210, 211, 212, 214, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 273, 286, 338, 356, 558, 662, 690, 713.
- Women (See Daughters of the Cid, Jimena, and Doña Urraca), 256, 404, 70.
- Zamora, 8, 35, 39, 48, 80, 660, 784, 789, 806.
- Zaragoza, 33.

## PRINCIPLE SOURCES

Boggs, Ralph R. *Index of Spanish Folktales*. Helsinki, 1930.

Crawford, James P. W. "Degree of doctor of philosophy with majors in modern foreign languages conferred 1921-1922".

*Modern Language Journal*. This continues to be published yearly.

Delk, Lois Jo and James Neal Greer. *Spanish Language and Literature in the Publications of American Universities: A Bibliography*. University of Texas Press, 1952.

Dozy, Reinhart P. A. *Recherches sur l'histoire politique et littéraire de l'Espagne*. Leyde, Brill, 1881, 2 Vols.

Englekirk, J. E. "Obras norteamericanas en traducción española". *Revista Iberoamericana*, VIII, 1944. 379-450; IX, 1945, 125-156, 157-166.

Farrar, C. P. and . . . P. Evans. *Bibliography of English Translations from Medieval Sources*. New York, Columbia University Press. 1946, xxi + 534 pp.

Fitzmaurice Kelly, James. *Spanish Bibliography*. London, 1925, 389 pp.

Flores, Angel. *Spanish Literature in English Translation. A Bibliographical syllabus*. H. W. Wilson, New York, 1926.

Foulché-Delbosc, Isabel and Julio Puyol. *Bibliografía de R. Foulché-Delbosc, 1864-1929*. Madrid, 1931.

Graff, Mary. "Studies of the Cid in Literature", Wellesley College, 1929. (Unpublished thesis).

Grismer, Raymond L., Joseph E. Lepino, Richard H. Olmsted. *A Bibliography of Articles of Spanish Literature*. Minneapolis, Burgess, 1933.

Hall, Pauline. "A Bibliography of Spanish Linguistics: Articles in Serial Publications", State University of Iowa Dissertation, Language Dissertation, Nº 54. *Language*, Journal of the Linguistic Society of America, XXXII, Nº 4 (Part 2), Oct.-Dec., 1956.

Hidalgo, Dionisio. *Diccionario general de bibliografía española*. Madrid, 1862-1881, 7 Vol.

*The Hispanic Society of America Catalogue of the Library*. G. K. Hall and Company, Boston, 1962, 10 Vols.

Holmes, Urban T. Jr. and Allen y Denomy. *Medieval Studies in honor of J. D. M. Ford*. Cambridge, Harvard University Press, 1948.

*International Index to Periodicals.*

McCready, Warren T. *Bibliografía Temática de Estudios sobre el Teatro Español Antiguo*. University of Toronto Press, 1966.

Menéndez Pidal, Ramón. *Crónicas Generales de España*, 3ª edición. Catálogo de la Real Biblioteca, T. V. Manuscritos, 1818.

*Nueva Revista de Filología Hispánica*. El Colegio de México y Universidad Central de Venezuela.

Palfrey, Thomas R., Joseph G. Fucilla, William Holbrook. *A Bibliographical Guide to the Romance Languages and Literatures*. Chandler's Inc., Evanston, Illinois, 1966.

Penny, Clara Loui a. *Printed Books (1468-1700). A Listing*. New York, Hispanic Society of America, 1955.

*Publications of the Modern Language Association of America, Bibliography*, 1921-1968. This is published yearly.

*Revista de Filología Española*. Instituto "Miguel Cervantes", Madrid.

*Revista de Filología Hispánica*. Buenos Aires-Nueva York, 1939 +.

Serís, Homero. *Bibliografía de la lingüística española*. Caro y Cuervo, Bogotá, 1964.

Simón Díaz, José. *Manual de Bibliografía de la Literatura Española*. Gili, Barcelona, 1963. Suppl. 1962-1964.

Société Rencesvals. *Bulletin bibliographique*. Paris, 1960 +.

*Spain and Spanish America in the Libraries of the University of California*. A Catalogue of Books. The General and Departmental Libraries, Berkeley, California, 1928.

Turkevich, Ludmilla Buketoff. *Spanish Literature in Russia and in the Soviet Union 1735-1964*. Metuchen, N. J., The Scarecrow Press, Inc. 1967.

Webber, Ruth House. "Ramón Menéndez Pidal and the Romanero", *Romance Philology*, v, 1951-1952, 15-25. (A critical bibliography).

Willard, James F., Samuel H. Thompson. *Progress of Medieval and Renaissance Studies in the United States of America and Canada*. Boulder, Colorado, 1923.

Woodbridge, Hensley C. and Paul R. Olson. *A Tentative Bibliography of Hispanic Linguistics*. Based on the studies of Yakov-Malkiel. University of Illinois, Urbana, 1952.

## TABLE OF CONTENTS

	Págs.
Introduction	21- 23
The Cid Ballads .	23- 50
Editions	23- 43
Literary Commentaries on the Cid Ballads	43- 45
Literary Commentaries on Spanish Ballads .	45- 50
The <i>Poem of the Cid</i>	51- 95
Manuscripts of the Poem	51- 52
Commentaries on the Manuscripts	52- 53
Editions of the Poem	53- 66
Commentaries on the Poem .	66- 90
i. Language	66- 70
ii. Poetry (Form, Style, Meter)	70- 73
iii. Literature .	73- 90
Commentaries on Epic Poetry in Early Spanish Literature	91- 95
Historical Accounts of the Cid	95-118
Chronicles	95-100
Commentaries on the Chronicles	100-101
The Cid in History and Geography	101-118
Foreign Influence	118-152
Translations of the Poem and Ballads	
English Language	118-123
Czechoslovakia	123
French Language	123-125
German Language	125-126
Italian Language	126-129
Polish Language	129

Portuguese Language	129
Russian Language	129-131
Finnish Language	131
Relationship with French Epic Poetry	131-134
The Cid Re-Written	134-142
Commentaries on the Cid Theme and the Cid Re-Written	142-152
Author Index	152-165
Subject Index	165-169
Principle Sources	170-171